

Х.Исматуллаев

# САМОУЧИТЕЛЬ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА



Х. Х. ИСМАТУЛЛАЕВ

# САМОУЧИТЕЛЬ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

*Ўзбекистон Ҳалқ таълими вазирлиги  
тасдиқлаган*

Такризчилар: А. РУСТАМОВ, У. ЮСУПОВ,  
филология фанлари докторлари

*Филология фанлари номзоди, доцент  
С. И. ЗИНИН жамоатчилик асосида  
тахрир қилган*

*На узбекском языке*

ИСМАТУЛЛАЕВ ХАЙРУЛЛА ХИҚМАТУЛЛАЕВИЧ

**САМОУЧИТЕЛЬ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА**

*Ташкент «Ўқитувчи» 1991*

Мухаррир *Х. Юсупова*

Техн. мухаррир *Г. Гришикова*

Бадий мухаррир *Ж. Одилов*

Мусаххиха *Л. Мирзааҳмедова*

ИБ № 5319

Тершигги берилиди 10.01.90. Босилига руҳсат этилди 20.11.91. Формаги 60×90/16. Оғеет көғози. Литературная гарн. Кегли 10, 8 шпонсиз. Оғеет боёма усулида босилиди Шартли б.л. 9,0 Шартли кр.-отт 9,25. Нашрл. 8,72. Тиражи 150 000 Зав. 2290. Баҳоси 1 с. 30 т.

«Ўқитувчи» наширияти Ташкент 120. Навоий кӯчаси 30. Шартнома 13-168-89

Ўзбекистон Матбуот давлат қўмитаси Ташкент полиграф комбинати. Навоий кӯча-си. 30. 1991.

Ташполиграфкомбинат Государственного комитета Узбекистана по печати. Ташкент, ул. Навои, 30.

4306020102—263

И \_\_\_\_\_ инф. п. 91  
353(04) — 91

ISBN 5-645-01104-X

© «Ўқитувчи» нашириёти, 1991

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемая вашему вниманию книга «Самоучитель узбекского языка» имеет целью помочь всем желающим самостоятельно овладеть навыками устной узбекской речи.

Книга состоит из 21 урока. I часть —«Фонетический курс»— содержит 6 уроков.

Задача «Фонетического курса»:

— раскрыть элементарные закономерности звукового строя узбекского языка;

— привить элементарные навыки устной речи.

II часть —«Грамматический строй узбекского языка»— содержит 15 уроков.

Задача этой части: раскрыть некоторые закономерности грамматического строя узбекского языка.

Каждый урок состоит из трех разделов. В первом разделе даются новые слова, предложения, предварительные задания. Во втором разделе приводятся грамматические правила, пояснения. Третий раздел урока содержит упражнения.

В конце уроков дается «Ключ» к упражнениям и тексты для чтения.

III часть включает узбекско-русский тематический разговорник и краткий узбекско-русский словарь наиболее употребительных слов и выражений.

«Самоучитель узбекского языка»— это элементарный курс узбекского языка для взрослых.

Пособие составлено таким образом, что позволяет самостоятельно усвоить необходимый языковой материал. Для этого нужно один раз понять, затем, необходимо многократно повторить и в итоге навсегда запомнить — вот в чем суть успешной работы по самоучителю.

Учитывая специфику и трудности самостоятельного изучения узбекского языка, в пособие включены только самые необходимые сведения, для чего пришлось отказаться от объяснения многих явлений, которые изучаются в специальных пособиях.

Практика изучения узбекского языка показала, что необходимо как можно больше читать и перечитывать вслух слова, предложения, тексты. Весь выученный материал нужно как можно больше применять в устном общении; при первой возможности стараясь говорить с собеседником по-узбекски.

Все упражнения нужно выполнять как устно, так и письменно. Обязательное выполнение упражнений в письменной форме

помогает быстро усвоить материал, осуществлять контроль за правильностью перевода с русского на узбекский и с узбекского на русский язык.

Нужно заниматься ежедневно желательно под контролем лица, хорошо владеющего узбекским языком.

## АДАБИЁТЛАР

## ЛИТЕРАТУРА

1. Киссен И. А., Рахматуллаев Ш. У. Узбекский язык для взрослых (самоучитель). Начальный курс. Ташкент, «Ўқитувчи», 1985.

2. Кононов А. Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. Издательство Академии наук СССР, Москва – Ленинград, 1960.

3. Решетов В. В. Основы фонетики и грамматики узбекского языка. Ташкент, «Ўқитувчи», 1965.

4. Узбекско-русский словарь. Под редакцией С. Ф. Акобирова и Г. Н. Михайлова. Главная редакция Узбекской Советской Энциклопедии. Ташкент, 1988.

## УЗБЕКСКИЙ АЛФАВИТ

## ЎЗБЕК АЛФАВИТИ

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё
(а)	(бә)	(вә)	(гә)	(дә)	(е)	(ё)
Жж	Зз	Ии	Йй	Ққ	Лл	Мм
(жә)	(зә)	(и)	(йә)	(қа)	(эл)	(эм)
Ңң	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Үү
(эн)	(о)	(пә)	(эр)	(эс)	(тә)	(у)
Ғғ	Ҳҳ	Ҷҷ	Ҷҷ	Шш	Ҷъъ	Ҷъъ
(эф)	(ха)	(цә)	(чә)	(ша)	айириш белгиси	юмшатиш· белгиси
Әә	ҶҶҶҶ	Яя	ӮӮӮӮ	Ққ	Ғғ	Ҳҳ
(ә)	(ю)	(я)	(ў)	(қа)	(ға)	(ха)

## ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

В узбекском алфавите 33 буквы и 2 знака — твердый знак (ъ) и мягкий знак (ъ).

Чтобы уметь говорить по-узбекски, нужно прежде всего научиться правильно произносить звуки изолировано и в потоке речи. Чтобы уметь читать по-узбекски, необходимо усвоить соответствия между буквами и звуками. Для каждой буквы необходимо запоминать тот условный фонетический знак, который изображает звук, соотнесенный с данной буквой. Например, А, а — буква а — знак, изображающий звук.

Запись речи при помощи фонетических знаков называется транскрипцией.

Транскрибируются не только звуки, но также слова и целые предложения.

Количество фонетических знаков, отображающих произношение данного слова, не всегда совпадает с количеством букв, так как бывают буквы, которые не читаются, и бывают буквосочетания, которые произносятся как один звук. Например, в словах:

*ер* — (земля) 2 буквы, но (*йэр*) — 3 звука;

*менинг* — мой (моя, мое) — 6 букв, но (*мэнинг*) — 5 звуков.

Фонетическая транскрипция является наиболее точной записью произношения, поэтому в «Фонетическом курсе», где это необходимо, дается транскрипция слов. При помощи транскрипции слов можно научиться правильному произношению узбекских слов и предложений.

\* \* \*

\*

Фонетическая система узбекского языка включает: 6 гласных и 25 согласных звуков. Гласные звуки по правилам современного правописания передаются посредством семи букв: а, о, у, ў, и, э, е. 25 согласных звуков передаются на письме 23 буквами: согласные звуки ж и дж обозначаются одной буквой ж, заднеязычный сонорный звук на письме соответствует сочетанию букв нг.

Наибольшие трудности для изучающих узбекский язык представляют гласные звуки.

При усвоении артикуляции каждого звука нужно точно соблюдать правильное положение языка, губ, нёбной занавески. Выучиться правильно произносить по-узбекски — это все равно, что усвоить ряд новых непривычных движений.

Все конкретные сведения и указания о произношении звуков узбекского языка вы получите на соответствующих уроках «Фонетического курса», но было бы желательно чтобы каждый изучающий имел и общее представление о звуковом строе узбекского языка.

Приступающие к изучению узбекского языка самостоятельно по данному пособию должны:

1) всегда стараться говорить по-узбекски и читать узбекские тексты в присутствии своих друзей и знакомых, которые хорошо владеют узбекским языком, что позволит устранить допускаемые типичные ошибки;

2) стараться подражать произношению людей, которые в совершенстве владеют узбекским языком;

3) стремиться использовать на практике всё усвоенное (выученные слова, выражения, предложения).

В узбекском языке есть звуки, которые похожи на соответствующие звуки русского языка и есть звуки, которых нет в русском языке (например, ў, қ, ғ, ҳ, нғ).

Сходство узбекских звуков с русскими всегда относительно. Обычно узбекские звуки не бывают полностью схожими с русскими звуками, поэтому очень важно фиксировать свое внимание на особенностях произнесения тех узбекских звуков, которые кажутся похожими на соответствующие русские.

## БИРИНЧИ ДАРС

## УРОК I

Содержание урока:  
Гласный звук а  
Согласные звуки б, п, м, д, т, х

### I

#### Гласный звук а

При произношении гласного звука а язык оттягивается назад, вглубь ротовой полости, кончик языка приближается к внутреннему краю нижних зубов, но не прикасается, основание языка приподнимается к мягкому нёбу. По своему звучанию приближается к русскому а в безударном положении.

Гласный звук а — широкий негубной.

Приготовьтесь к произношению звука а:

дада - отец, папа  
дадам - мой отец  
ана - вон, вот  
дала - поле  
далада - в поле

ана дадам - вот мой отец  
ака - старший брат  
казза - большин  
арпа - ячмень  
ва - и

**Асад** — Асад (имя собственное, мужское)  
**асал** — мёд  
**агар** — если  
**Ана дала** — Вон поле

**Ана акам** Вот мой старший брат  
**Дадам ва акам далада** — Мой отец и старший брат в поле

(Узбекский звук **а** после согласных звуков **к, ф и х** произносится почти также, как и русский гласный звук **а** в русских словах типа **май**) (месяц), **нам.** (См. урок 2).

### Согласные звуки **б, п, м, д, т**

Согласные звуки **б, п, м, д, т** схожи с соответствующими русскими согласными. Некоторые различие состоит в том, что при произношении узбекских согласных **б, п** предварительный раствор рта несколько шире.

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

<b>бадан</b> — тело	<b>пахта</b> — хлопок
<b>байрам</b> — праздник	<b>палов</b> — плов
<b>бас</b> — баста, хватит, довольно	<b>парда</b> — занавес
	<b>паст</b> — низ; низкий

### Согласный звук **м**

**м** — губно-губной смычный сонорный носовой звук. Узбекский **м** по способу артикуляции совпадает со звуком **б, м** образуется путем смыкания губ, но в отличие от **б**, при образовании **м** нёбная занавеска во время смыкания губ, опускается, пропуская воздух в носовую полость.

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

<b>мактаб</b> — школа	<b>дам</b> — отдых
<b>мактабда</b> — в школе	<b>шам</b> — свеча
<b>мана</b> — вои	<b>кам</b> — мало
<b>марказ</b> — центр	<b>нам</b> — влажный (-ая, -ое)
<b>марказда</b> — в центре	

**Мана мактаб** — Вот школа.

**Мана марказ** — Вот центр.

**Асад! Мана мактаб** — Асад! Вот (и) школа.

### Согласные звуки **д, т**

**д, т** — образуется путем смыкания передней части языка с верхними зубами. **д** — шумный, смычный, переднеязычный, звонкий. Звук **т** — глухой.

*Произнесите следующие слова:*

<b>дадил</b> — смело	<b>тахта</b> — доска
<b>дарс</b> — урок	<b>табрик</b> — поздравление
	<b>табрикламоқ</b> — поздравлять

**Байрам билан табриклаймаи!** — Поздравляю с праздником!

В конце слов и после глухих согласных д оглушается и по произношению приближается к звуку т; а иногда в разговорной речи может выпадать:

баланд (балан) — высокий; большой  
савод (савот) — грамота; грамотность  
 завод (завот) — завод

хурсанд (хурсан) — радостный (-ая, -ое)  
мадад (мадат) — помощь, поддержка

### Согласный звук х

Узбекский звук (х) произносится не так, как русский звук х. При произношении узбекского звука х задняя часть языка поднимается вверх. Узбекский звук х произносится глубже русского х и при соприкосновении маленького язычка с корнем языка.

Прочитайте несколько раз:

хат — письмо  
хабар — сообщение, весть, известие  
мих — гвоздь  
махсус — специальный (-ая, -ое)

Хуршид — Хуршид (имя собств. мужское)  
Хайр, Хуршид! — До свидания, Хуршид!  
Хуршид хурсанд — Хуршид рад.

## ИККИНЧИ ДАРС

## УРОК 2

Содержание урока:  
Согласные звуки: қ, ғ.

### I

### Согласный звук қ

Узбекский звук қ — глубоко-заднеязычный. При произнесении звука қ поднимается кверху самая задняя часть языка. Эта часть языка (самая задняя) смыкается с маленьким язычком.

Прочитайте несколько раз следующие слова:

қадам — шаг; поступь  
қават — этаж; слой  
қадр — цена; достоинство  
қадрли — ценный; дорогой  
қалам — карандаш  
қайик — лодка  
қабул — приём; приёмный  
қибул қуни — приёмный день

қабул қил — приимай  
қабулхона — приёмная, приёмная комната  
вазир қабулхонаси — приёмная министра  
ректор қабулхонаси — приёмная ректора

Запомните следующие вопросительные местоимения:

қайси (қайси) — который (-ая, -ое), какой (-ая, -ое)  
кандай (кандай) — как, какой (-ая, -ое)  
қани (қани) — где  
қанча (қанча) — сколько

В конце многосложного слова гласный и максимально сокращается в произношении и в транскрипции обозначается знаком э (См. урок 4).

*Прочитайте следующие предложения и запомните их:*

- Қабулхона қани? — Где приёмная?
- Қайси қабулхона? — Какая приёмная?
- Вазир қабулхонаси — Приёмная министра.
- Мана у. — Вот она.

\* \*

\*

- Қайиқ қани? — Где лодка?
- Қайси қайиқ? — Какая лодка?
- Акам қани? — Где мой старший брат?
- Мана у. — Вот он.

- Дадам қани? — Где мой отец?
- Қалам қани? — Где карандаш?
- Хат қани? — Где письмо?
- Асад ва Ҳасан қани? — Где Асад и Ҳасан?

II

### Согласный звук ғ

Узбекский звук ғ образуется таким образом: задняя часть языка поднимается к задней части мягкого нёба и сближается с ней, образуя узкую щель. Кончик языка опущен вниз.

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

ғайрат — энергия; старание  
ғайратли — энергичный  
ғалаба — победа; ғалаба байроғи — знамя победы  
ғалаба қилди — победил (а); биз  
ғалаба қиласиз — мы победим  
Ғалаба куни — день Победы

ғалла — зерно  
Ғани — Гани (имя собственное, мужское)  
ғарб — запад  
туғилмоқ — родиться; туғилғаи кун — день рождения; Ғанининг туғилған куни — день рождения Гани.

1. Прочитайте несколько раз вслух:

қа-, қайси, қайиқ, қара

2. Прочтите предложения, обращая внимание на звук қ:

Икки айик қайиққа қаради.  
Кичик айик аввал қарадими,  
Катта айик аввал қарадими?

(Два медведя глянули на лодку. Маленький медведь глянул первым? или Первым глянул большой медведь?).

3. Прочтите слова несколько раз. Научитесь правильно их произносить.

акл — ум, разум; соображение  
аклли — умный; разумный  
қайғу — горе; печаль; огорчение  
қара — смотри  
қарам — зависимый

ғазаб — гнев; возмущение; ғазабланди — разгневался (-лась)  
ғам — горе; беспокойство; ғам ема — не беспокойся.

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

**мақсад** — цель

**мақсадимиз** — наша цель

**Мақсадинг нима?** — Чего ты хочешь?; Чего тебе надо?

**шу мақсадда** — в этих целях

\* \*

\*

**мақтамоқ** — хвалить, одобрять

**мақтамоқ** — 1) хвалиться;

2) хвастаться

**мақтанма** — не хвались

**мақташ** — хвала; восхваление

\* \*

\*

**магиз** — 1) ядро; 2) перен. смысл.

соль

**глоссинг магзи** — смысл слов

**магрур** — гордый; самоуверенный

**магрурланмоқ** — гордиться

## УЧИНЧИ ДАРС

## УРОК 3

I

Содержание урока:

Гласный звук э

Согласные звуки г, к, л, н, нг

*Запомните следующие слова:*

**кетмоқ (кэтмәқ)** — идти; уходить

**кетди (кетдә)** — упустил

**беш (бәш)** пять

**эмас (эмас)** не; нет

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

**Вақтинг кетди** — бахтинг кетди — Время твое ушло — и счастье твое ушло (делу — время, потехе — час)

**Вақтиң кәттә** — баҳтиң кәттә

**Беш бармок баробар эмас.** — Пять пальцев не равны.

**бәш бармәқ барәбар эмас**

Гласный звук э

**Э** — полуузкий негубной гласный звук произносится следующим образом: передняя часть спинки языка поднимается довольно высоко к твердому нёбу, кончик языка упирается в нижние зубы.

Узбекский **э** приближается к русскому **е** в таких словах как **день, петь.**

*Сравните:*

**русские слова**

эти

сено

мель

день

эрза

**узбекские слова**

— **этик (этик)** — саноги

— **сени (сэнэ)** — тебя

— **мева (мэва)** — фрукты

— **демак (дэмак)** — значит, стало быть

— **эри (эрэ)** — её муж

Орфографически гласный э встречается в начале слов:

эртага - завтра  
эркин -- свободный (-ая, -ое), вольный  
эртак --- сказка  
эс -- память; эсламок -- вспоминать;

эшик -- дверь  
эшиитмок -- слышать

Мен эсладим -- Я вспомнил.

Исключение из этого правила составляют интернациональные слова: **поэма, поэзия** и т. д.

Гласный звук э между согласными буквами пишется как е:  
**мен (мэн)** -- мест. личн. я -- **мен эшиитдим (мэн эшэттэм)** -- я слышал; **мен мактадим** -- я похвалил; **мен қарадим** -- я посмотрел; **мақсадим** -- моя цель; **менга (мэнга)** -- мне, ко мне; **менда** -- у меня; **мендан** -- от меня, с меня.

сен (сэи) - ты  
беш (бэш) - пять

берк (берк) -- закрытый; беркитмок --  
закрывать

Эшикни беркит -- Закрой дверь

Буква е в начале слова передает два звука (**йэ**). Сравните:

эр (эр) -- муж  
эл (эл) -- народ  
эди (эдэ) -- был  
эмас (эмас) -- не  
элим (элэм) -- мой народ  
энг (энг) -- самый  
энгил (энгил) -- одежда  
этмок (этмок) -- вспомогательный гла-  
гол

ер (йэр) -- земля  
ел (йэл) -- ветер  
еди (йэдэ) -- екушал, съел  
емас (йэмас) -- не съест  
елим (йэлэм) -- клей  
енг (йэнг) -- рукава  
енгил (йэнгэл) -- легкий  
етмок (йэтмок) -- доходить, доезжать  
добираться

### Согласные звуки г, к

Согласные звуки г, к -- заднеязычные смычные. Часто они произносятся как заднеязычные смягченные. Звуки г, к образуются путем смыкания задней части языка с мягким нёбом. г -- звонкий, к -- глухой согласный звук.

Прочитайте и запомните:

газмол -- ткань  
гилам -- ковер  
гүгүрт - спички  
гул -- цветок  
гап -- разговор

гапирмок -- говорить  
гапир -- говори  
гапираман -- буду говорить  
галирасан -- будешь говорить  
гапиради -- будет говорить

гапирамиз -- будем говорить  
галирасиз -- будете говорить  
гапирадилар -- будут говорить

катта -- большой (-ая, -ое)  
келмок (кэлмок) -- приходить, приез-  
жать

керак (кэрак) -- нужно, необходимо  
ука -- младший брат; укам -- мой  
младший брат

В конце слова звук г часто оглушается и произносится как звук к: **тег (тэк)** -- трогай (от глагола **тегмок** -- трогать, касаться); **эрга тегмок** -- выйти замуж. **барг (барк)** -- лист, листва.

## Согласный звук л

При образовании звука л кончик языка смыкается с передней частью нёба и зубов. Узбекский звук л — промежуточный между русским твердым л и мягким ль.

*Прочитайте несколько раз:*

лаб — губа, губы	бел (бэл) — поясница; лопата.
лаббай — что прикажете? что угодно?	кел (кэл) — приходи; приезжай
слушаюсь.	келаман — приду
лаган — блюдо с плоским дном.	Эртага келаман — завтра приду (при- еду)
лекин (лэкэн) — союз но, однако.	
лайлак — аист; Лайлак учил келди —	
Аист прилетел	

## Согласный звук н

При образовании звука н нёбная занавеска опускается, пропуская воздух в носовую полость. Звук н при произношении сближается с соответствующим русским твердым согласным н.

*Прочитайте*

иарса — вещь, предмет	мана — вон
нима (нэма) — что	Мана Гани — Вот Гани
нега (нэга) — почему	тун — ночь
ана — вон, вот	куи — день

Сен нега гапирмайсан? — Почему ты не говоришь?  
— Гани нега гапирмайди? — Почему Гани не говорит?

## Согласный звук нг

Буквы нг передают звук нг. Этот заднеязычный сонорный носовой звук нг образуется путем смыкания задней части языка с мягким нёбом. При образовании нг нёбная занавеска опускается, пропуская воздух в носовую полость. В русском языке этот звук отсутствует (узбекскому звуку нг примерно соответствует английское ng (нг) song [soə] — песня; sing [sɪə] — петь).

Узбекский звук нг в начале слов не встречается. *Прочитайте:*

кенг (кэнг) — широкий (-ая, -ое)	денгиз (дэнгэз) — море
тенг (тэнг) — равный	дединг (дэдинг) — сказал (а)
энг (энг) — самый (-ая, -ое)	дедингиз (дэдингэз) — сказали

*Прочитайте несколько раз:*

*Тез айтни*

Денгиз шу ер дедингизми?  
Денгиз сувсиз дедингизми?  
(дэнгэз шу йэр дэдингэзмэ)  
(дэнгэз сувсиз де ингэзмэ?)

*Скороговорка*

Вы сказали, что здесь море?  
Вы сказали, что море без воды?

## 1. Прочитайте следующие местоимения и запомните:

мен (мэн) — я  
сен (сэн) — ты  
у — он, она  
биз (бэз) — мы  
Сиз — Вы  
улар — они

менинг (мэнинг) — мой, моя, мое  
сенинг (сэнинг) — твой, твоя, твое  
унинг (унинг) — его, ей  
бизнинг (бэзнинг) — наш  
сизнинг (сэзининг) — ваш  
уларнинг (уларнинг) — их

## 2. Прочтите словосочетание несколько раз. Научитесь правильно их произносить:

Мен гапираман — Я говорю; буду говорить  
Сен гапирасан — Ты говоришь; будешь говорить  
У гапиради — Он говорит; будет говорить  
Биз гапирамиз — Мы говорим; будем говорить  
Сиз гапирасиз — Вы говорите; будете говорить  
Улар гапирадилар — Они говорят; будут говорить

## ТҮРТИНЧИ ДАРС

## УРОК 4

Содержание урока:  
Гласный звук и  
Согласные звуки р, с, з, ш, дж, ж, ч, ў  
Двойные согласные

### I

#### Запомните следующие слова:

киска (қәсқа) — короткий, коротко  
яхши (йахшә) — хороший; хорошо  
ип (ип) — нитка  
ингичка (ингәчка) — тонкий; тонко  
узилади (узәладә) — рвётся

ишла (ишла) — работай; ишламаган —  
не работающий  
тишламок — есть, кушать  
тишламас — не есть

#### Прочтите несколько раз и запомните:

Гапнинг кисқаси яхши. — Хорошая речь — короткая  
Ип ингичка еридан узилади. — Веревка (нитка) рвется в тонком месте. (Где тонко, там и рвётся).  
Ишламаган тишламас. — Кто не работает, тот не ест.

### Гласный звук и

Узбекский гласный звук и занимает промежуточное положение между русскими гласными и и ѿ.

Узбекский гласный и — узкий негубный гласный верхнего подъема. Этот звук произносится с относительно большим раствором рта, менее энергично и более кратко, чем русское и:

игна (игна) — игла  
ил (ил) — от гл. «ильмоқ»; нацепляй,  
зашепляй; лови  
илгак (илгак) — крючок

илдам (илдам) — быстрый  
ин (ин) — гнездо  
ипак (ипак) — щёлк  
ич (ич) — от гл. «ичмоқ»; выпей

Звучание гласного **и** значительно колеблется то в сторону более длительного **и**, то в сторону очень краткого гласного звука, а нередко звучание доходит до физического нуля. В транскрипции этот краткий гласный звук обозначается знаком **э**.

Произношение узбекского гласного **и** не является устойчивым в различном звуковом окружении. Ослабление гласного звука **и** вплоть до непроизношения наблюдается в следующих случаях:

1) между глухими согласными:

**киши** (кшә) -- человек

**пишир** (пшэр) -- вари (от глагола «пиширмок» -- варить)

**ким** (км) -- кто; **Ким у?** Кто он?

2) в начале неодносложного слова перед глухими согласными:

**иссиқ** (эссеқ) - теплый (-ая, -ое), жаркий (-ая, -ое)

3) Ослабление звучания гласного **и** возможно не только в безударной позиции, но и под ударением. Например: перед согласными **р**, **л**, **з** гласный **и** максимально сокращается в произношении:

**сир** (сәр) -- тайна; **кир** (кәр) -- грязь; грязный (-ая, -ое)

**биrok** (брок) - но, однако

**бир** (бр) -- один

**билин** (блан) -- с, вместе; **ким билан** (кәм блан)? -- с кем? **биз билан** (бәз блан) -- с нами

**сиз** (сэз) -- вы

**тил** (тәл) -- язык

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

**бил** (бил) -- знать

**мен биламан** -- я знаю

**сен биласан** -- ты знаешь

**у билади** -- он знает

**биз биламиз** -- мы знаем

**сиз биласиз** -- вы знаете

**улар биладилар** -- они знают

**Ким билади?** -- Кто знает?

**Ким пиширади?** -- Кто будет варить?

**Ким келади?** -- Кто придет (приедет)?

**Ким ишлайди?** -- Кто будет работать?

**эди** -- был, была

**У ким билан эди?** -- С кем он (она) был (а)?

**У биз билан эди** -- Он (она) был(а) с нами.

**Дилбар биз билан эди.** -- Дильбар была с нами.

### Согласный звук **р**

Согласный звук **р** -- образуется при помощи перемежающегося смыкания и размыкания передней части языка с верхними зубами, что заставляет кончик языка дрожать. *Прочтите:*

**карам** -- капуста

**дарс** -- урок, занятие

**арра** -- пила

**раис** (раис) -- председатель

**раинг** (раң) -- цвет

**расм** (расм) -- рисунок; картинка

**расмий** (расмий) -- официальный; официально

**расмий равища** -- формально; официально

**марта** — раз  
**бир марта** — один раз

**яна бир марта** — еще раз  
**кар** — глухой

### Двойные согласные

В узбекском языке двойные согласные звуки встречаются только в середине слова. Как и в русском языке сочетание двойных согласных произносится более длительно, чем соответствующий им один согласный.

*Прочтите и сравните:*

арра — пила  
карра — раз (бир карра — один раз)  
барра — свежий  
катта — большой  
иззат — уважение; почесть

арава — арба  
карам — капуста  
барақа — изобилие, обилие  
катақ — клетка  
узат — подавай, передавай

Иногда двойные согласные имеют смыслоразличительную функцию. Например:

қатик — кислое молоко; қаттиқ — твердый

### Согласные звуки с, з

Звуки с, з — соответствуют русским звукам с, з.  
Согласный звук с и з образуется путем приближения передней части языка к верхним зубам.

с и з — шумные щелевые переднеязычные;  
с — глухой, з — звонкий.

*Прочтите:*

сира — никак  
сина — проверяй  
сана — считай  
сабзи — морковь  
сезигир (сэзгэр) — чувствительный  
(-ая, -ое)

зира (зра) — зира, тмины  
зина — ступень  
занг (зак) — ржавчина  
занжир (занджар) — цепь; цепочка  
зарба — удар

### Согласные звуки дж, ж, ш, ч, й

В современном узбекском литературном языке буква ж обозначает два звука:

- 1) узбекский звук дж и
- 2) звук ж, который встречается в заимствованных словах из русского и европейских языков типа: **журнал**, **жемпер**, **инженер**, **экипаж**, **пассаж**. Этот звук встречается также в некоторых персидских лексических заимствованиях: **аждар** (**аждар**) — дракон, **гижда** (**гижда**) — сорт лепешки, **мужда** (**мужда**) — книж. поэтич. радостная весть.

### Узбекский звук дж

При произнесении узбекского звука дж кончик языка касается нижних зубов, спинка языка продвигается вверх и вперед.

Звучащий воздух проходит между твердым нёбом и спинкой языка образуя звонкий звук (**дж**). Прочитайте:

жадал (джадал) — быстрый  
жадвал (джадвал) — таблица  
жанг (джанг) — бой, сражение  
жайжал (джанджал) — скандал, скора

жануб (джануб) — юг  
важ (вадж) — повод, причина  
жимжит (джимжёт) — безмолвный, совершенно тихий

### Согласный звук **ш**

Узбекский **ш** произносится как смягченный русский звук **шь**. Примеры:

шабада (шабада) — легкий ветерок  
шакар (шакар) — сахарный песок  
шер (шэр) — лев  
шерик (шэрик) — партнер, коллега, сообщник

беш (бэш) — пять  
тиш (тиш) — зуб, зубы  
шашилик (шашлик) — шашлык  
шиш (шиш) — опухоль  
шиша (шиша) — стекло

Прочитайте несколько раз и запоминайте:

жам (джам) — вместе  
жар (джар) — обрыв; овраг  
жим (джэм) — тихо;  
Жим тур! — Стой спокойно!

шам (шам) — свеча  
шар (шар) — шарик  
шим (шэм) — брюки

Прочитайте и выучите:

иш — работа  
ишла — работай  
ишчи — рабочий

бажар (баджар) — выполню  
бажардим (баджардм) — выполнил  
бажараман (баджараман) — я выполню

мажлис (маджлс) — собрание  
мажлиса — на собрание

— Мен мажлиса гапираман — Я буду говорить на собрании.  
— Сеи мажлиса гапирасанми? — Ты будешь говорить на собрании?  
— Мен ишлайман — Я работаю; буду работать.  
— Сен ишлайсан — Ты работаешь; будешь работать.  
— У ишлайди — Он (она) работает; будет работать.  
Биз ишлаймиз — Мы работаем; будем работать.  
Сиз ишлайсиз — Вы работаете; будете работать.  
Улар ишлайдилар — Они работают; будут работать.

\* \* \*

### Согласный звук **ч**

Соответствует русскому **ч** и произносится как смягченный русский **чъ**. Прочтите:

чарчамоқ — уставать  
чарчадим — (я) устал  
чет (чэт) — внешний, иностранный;  
чет тили — иностранный язык  
чала — незаконченный

чапак — аплодисменты  
чапак чалмок — аплодировать  
чап — левый  
чака — мелкая монета  
чарм — кожа (выделанная)

## Согласный звук й

Этот звук образуется подъемом средней части языка к средней части твердого нёба. Узбекский звук й произносится значительно напряженнее, чем русский й.

*Прочитайте:*

**йил** (йил) — год

**йигит** (йигэт) — молодой человек,

юноша

**қийин** (қийэн) — трудный (-ая, -ое)

**Қандай ажойиб учрашув!** Какая приятная встреча!

**Соглик қандай?** Как здоровъ?

— **Ишларингиз қандай?** -- Как ваши дела?

— **Яхши (йахши)** -- Хорошо

### III

*1. Переведите на русский язык следующие предложения:*

**Қайик қани?** — Мана қайик

**Ҳат қани?** — Ана ҳат

**Қанд қани?** — Мана қанд

**Ғани қани?** — Ана Ғани

**Гүгурт қани?** — Мана гүгурт

*2. Переведите на узбекский язык следующие слова: работаю; работаешь; работает; работаем, работаете, работают.*

*3. Переведите на узбекский язык:*

буду говорить, будешь говорить, будег говорить;  
будем говорить, будете говорить, будут говорить.

*4. Переведите следующие предложения на русский язык:*

**Мен эртага ишлайман**

**Сен эртага ишлайсан**

**У эртага ишлайди**

**Биз эртага ишлаймиз**

**Сиз эртага ишлайсиз**

**Улар эртага ишлайдилар**

## БЕШИНЧИ ДАРС

## УРОК 5

Содержание урока:  
Гласные звуки у, ў  
Согласные звуки х, ф, в

*Запомните следующие слова:*

**ўлча** — отмерь, **ўлчаб** — отмерив

**ечма** (йэчма) — не снимай

**кес (кэс)** — отрежь

**бўлмоқ** (бўлмоқ) — быгъ; бўлмайди

**кўрмок (кўрмок)** — видеть; **кўрмай** —

нет, не будет.

не видя

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

**Етти ўлчаб, бир кес.** — Семь раз отмерь, один раз отрежь.

**Сув кўрмай этик ечма.** — Не видя воды, не снимай сапоги.

(Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь).

**Гул тикансиз бўлмайди.** — Нет розы без шипов.

Гласный звук у

Узбекский **у** более закрытый и более краткий чем русский **у**. Узбекский **у** произносится при сближенных и слегка вытянутых вперед губах. Прочитайте:

уст — верх	у — он, она, оно
уй — дом	улар — они
узр — извинение	бу — этот, эта, это
уйку — сон	куи — день

В разговорной речи в многосложных словах во втором закрытом слоге часто **у** произносится как краткий **и**:

узун (узэн) — длинный (-ая, -ое)  
устун (устэн) — столб

Запомните указательные местоимения:

<b>бу</b>	мана <b>бу</b> — вот, этот
этот, эта, это	мана <b>у</b> — вот, тот
	ана — вот, воин
<b>шү</b>	
у — тот, та	

Гласный звук ў

Узбекский губной полуузкий гласный звук ў отсутствует в русском языке. Этот звук более близок к русскому ударному **о**, но отличается меньшим округлением губ и несколько большим подъемом задней части языка.

Прочитайте несколько раз вслух слова в присутствии друзей, хорошо владеющих узбекским языком:

ўзак — корень
ўзбек (ўзбэк) — узбек
ўзбек тили — узбекский язык
ўрик (ўрик) — урюк
йўқ — нет; ўрик йўқ — нет урюка
ўқтам — Укта (мужское имя); Ўқтам йўқ.— Нет Уктыма.
ўйин — игра
ўйнамоқ — играть
ўйна — играй
ўйнайман — играю; буду играть
ўйнайсан — играешь; будешь играть
ўйнайди — играет; будет играть
сўрамоқ — просить; уэр сўрамоқ — просить извинения; Уэр сўрайман.— Прошу извинения; Уэр сўради — Он (она) просил(а) извинения.
ўқимоқ — 1. читать: қитоб ўқийман — читаю книгу.
2. учиться: институтда ўқийман — учусь в институте.
ўрганмоқ — изучать, научиться; ўзбек тилини ўрганаман — изучаю узбекский язык
ўрганаман — изучаю

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

- **Мен ўзбек тилини ўрганаман.** — Я изучаю узбекский язык.
- **Сен ўзбек тилини ўргаисан.** — Ты изучаешь узбекский язык.
- **У ўзбек тилини ўрганади.** — Он(а) изучает узбекский язык.
- **Биз ўзбек тилини ўрганамиз.** — Мы изучаем узбекский язык.
- **Сиз ўзбек тилини ўргаисиз.** — Вы изучаете узбекский язык.
- **Улар ўзбек тилини ўрганадилар.** — Они изучают узбекский язык.

*Прочтите следующие слова, четко различая произношение звуков у и ў:*

**у**

уй — дом  
унли — гласный  
ун — мука  
урмоқ — бить  
учмоқ — летать

**ў**

ўй — мечта  
ўнли — десятка  
ўн — десять  
ўрмоқ — косить  
ўчмоқ — стереться

*Выучите наизусть:*

бўри — волк  
кўрқмоқ — бояться  
тўқай — тугай: тўқайга — в тугай  
кирмоқ — заходить, пойти; кирмас — неходить, не пойдет  
Бўридан кўрқкан тўқайга кирмас (*Мақол*). — Кто боится волка, не пойдет в тугай (пословица). (Волков бояться в лес не ходить).

\* \* \*

\*

*Прочтите несколько раз предложения, в которые входят слова со звуком ў:*

**Кўнғироқ кўғирчоқникими ёки кўнғироқ қўзичоқникими?** (тез айтиши.)

**Колокольчик (принадлежит) куколке или колокольчик (принадлежит) ягнёнку? (скороговорка.)**

кўнғироқ (кўнғароқ) — колокольчик;  
бубенчик

кўзичоқ (кузэчоқ) — ягнёнок

кўғирчоқ (кўғарчоқ) — куколка  
ёки (йёки) — или

II

**Согласные звуки х, ф, в**

Согласный звук х произносится выдыханием воздуха из горла. В русском языке такого согласного звука нет. Английский h в словах Hamlet (haemlət) Гамлет, help (help) — помочь, более соответствует узбекскому х:

*Прочтайте:*

ҳаёт — жизнь  
ҳазил — шутка

ҳамма — все, всё, вся  
ҳәтиёт — осторожный, осторожно.  
Эҳтиёт бўл. — Будь осторожен.

*Прочтите слова, правильно произнося звуки х и ҳ.*

халқ — народ

хамир — тесто

ҳалқа — кольцо

ҳамиша — всегда

В ташкентском городском говоре в разговорной речи **х** часто заменяется согласным **х**. *Выучите наизусть:*

халқ — народ

иш — работа, дело

хақ — правый, правдивый

Халқ иши — хақ иши (*Мақол*) — Народное дело — правое дело (*пословица*).

жахл (джахл) — гнев

ақл — разум

Жаҳл келганда, ақл кетар (*Мақол*) — Когда приходит гнев, уходит разум (*пословица*)

### Согласные звуки ф, в

Узбекский звук **ф** — губно-губной, щелевой, глухой — произносится также, как русский **ф**. *Прочтите:*

фан — наука

фарқ — разница

факат — только

кафас — клетка

В разговорной речи **ф** нередко произносится как **п**, но это является нарушением орфоэпической нормы узбекского языка.

Узбекский звук **в** — губно-губной щелевой звонкий как и русский **в** произносится преимущественно губами, без участия зубов; губы сближаются и слегка выдвигаются вперед. *Прочтите:*

вазифа — задание

вакт — время

вергул — занятая

кувват — сила

ватан — родина

сув — вода

қўркув — боязнь

бўлув — разделение

## III

### 1. Запомните следующую таблицу.

Возвратные местоимения в узбекском языке образуются присоединением аффиксов принадлежности к слову **ўз** — сам:

Ед. число	Мн. число
ўз+им — ўзим — я сам(а)	ўз+имиз — ўзимиз — мы сами
ўз+инг — ўзинг — ты сам(а)	ўз+ингиз — ўзингиз — вы сами
ўз+и — ўзи — он (она) сам(а)	ўз+лари — ўзлари — они сами

Ўзим ўрганаман — Сам(а) изучаю (буду изучать)

Ўзбек тилини ўзим ўрганаман — Сам(а) изучаю (буду изучать) узбекский язык.

### 2. Прочтайте несколько раз и запомните:

сиз — вы

ўйнамоқ — играть

ўйнайман — играю; буду играть

ўйиайсан — играешь; будешь играть

ўйнайди — играет; будет играть

шахмат ўйнамоқ — играть в шахматы

- Мен шахмат ўйнайман — Я играю в шахматы.  
 — Сиз шахмат ўйнайсизми? — Вы играете в шахматы?  
 — Йўқ. Ўкташ шахмат ўйнайди.— Нет. Ўкташ играет в шахматы.

*Примечание:* Для выражения вопросительности в современном узбекском языке частица **-ми** присоединяется к сказуемому.

\* \* \*

- Сиз ўзбек тилини биласизми? — Вы знаете узбекский язык?  
 — Йўқ. Мен ўзбек тилини билмайман.— Нет. Я не знаю узбекский язык.  
 — Мен ўзбек тилини ўрганаман.— Я изучаю узбекский язык.  
 — Сен ўзбек тилини ўрганасанми? — Ты изучаешь узбекский язык?  
 — У ўзбек тилини ўрганади.— Он (она) изучает узбекский язык.  
 — Сиз ўзбек тилини ўрганасизми? — Вы изучаете узбекский язык?  
 — Ха, биз ўзбек тилини ўрганамиз. — Да, мы изучаем узбекский язык.  
 — Улар ўзбек тилини ўрганадилар.— Они изучают узбекский язык.

### 3. Переведите на узбекский язык следующие предложения:

Будь осторожен. Вы играете в шахматы? Прошу извинения.  
 Я не играю в шахматы. Я читаю книгу.

- Вы завтра будете работать?  
 — Да, завтра я буду работать.

### 4. Переведите на русский язык следующие предложения:

Ким ўзбек тилини ўрганади?  
 Биз ўзбек тилини ўрганамиз.  
 Ким эртага ишлайли?  
 Улар эртага ишлайдилар.

## ОЛТИНЧИ ДАРС

## УРОК 6

Содержание урока:	
Гласный звук ә	
Буквы е, ё, ю, я	
Буква ц	
Разделительный знак } ъ	
Айирни белгиси } ъ	
Мягкий знак } ъ	
Юминағиш белгиси } ъ	

### I

#### Запомните следующие слова:

бекор (бекор) — бездельник  
 безор (безор) — изведенный (кем. -л)  
 бош — голова  
 ош — еда  
 такорлаш — повторение

она — мать; онаси — его (её) мать  
 билимнинг онаси — мать учения  
 соғ (сог) — соглом (соглом) — здоровый

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

Бекордан ҳамма безор.— Бездельника никто не любит.

Дўстсиз бошим — тузсиз ошим (*Мақол*).— Я без друга, что еда без соли (*пословица*)

Такрорлаш — билимнинг онаси.— Повторение — мать ученья.

Соғ танда — соғлом ақл (*Мақол*) — В здоровом теле — здоровый ум (*пословица*).

II

Гласный звук э

Узбекский э — самый широкий открытый негубной гласный звук. В транскрипции обозначается знаком э. При произношении звука э язык отодвинут дальше, чем при произношении узбекского гласного а. Кончик языка удален от нижних зубов. Нижняя челюсть сильно опущена. Губы находятся в нейтральном положении. Следует заметить, что при произношении русского э наблюдается значительное округление губ.

ота (эта) — отец;                    огам — мой отец

она (эна) — мать;                    онам — моя мать

ога-она родители; менини ога-онам — мои родители

ол — бери; олма — не бери

олмок (элмәқ) — брат; сотиб олмок — купить; сотиб оламан — покупаю.

китоб (китоб) — книга

Китоб сотиб оламан — Покупаю книгу.

обод (әбәд) — благоустроенный

савод (савод) — грамота, грамотность

Омон (эмэн) — Аман (мужское имя)

Озод (Эзод) — Азад (мужское имя).

Озода (Эзода) — Азада (женское имя).

Омон китоб сотиб олади.— Аман покупает (будет покупать) книгу.

Перед звуками к, ф, х узбекский о произносится более открыто:

ок (к) — белый (-ая, -ое)

оғиз — рот

үйинчок — игрушка

оғир — трудный (-ая, -ое)

охири — конец

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

Мен китоб сотиб оламан.

Сен китоб сотиб оласан.

Озода китоб сотиб олади.

Биз китоб сотиб оламиз.

Сиз китоб сотиб оласиз.

Озод ва Озода китоб сотиб оладилар.

*Выучите наизусть:*

Топишмоқ

Загадка

Кечаси очилади,  
Осмонга сочилади (юлдуз).

Ночью появляются,  
По небу рассыпаются (звезды).

*Примечание:* В узбекском языке категории рода (мужской род, женский род, средний род) не существует. Однако существуют некоторые способы различия рода. Например, суффикс -а обозначает женский род в личных именах.

*Прочитайте и запомните:*

*Мужские имена*

Карим  
Камол  
Комил  
Маъмур  
Наим  
Нодир  
Озод  
Салим  
Умид  
Шоир  
Эркин

*Женские имена*

Карима  
Камола  
Комила  
Маъмурда  
Наима  
Нодира  
Озода  
Салима  
Умидда  
Шоира  
Эркина

Графемы е, ё, ю, я

Вы уже ознакомились с шестью гласными звуками **а, э, и, у, ў, ә**, которые на письме обозначаются при помощи семи букв (**а, э, е, и, у, ў, о**). В современном узбекском алфавите имеются еще буквы **е, ё, ю, я**, которые как и в русском языке обозначают сочетания согласного **й** и соответствующего гласного:

**е — й+э:** елка (**йэлка**) — плечо

енгил (**йэнгэл**) — легкий (-ая, -ое)

елим (**йэлэм**) — клей

**ё — й+о:** ёзмоқ (**йэзмэқ**) — писать

ёмон (**йёмэн**) — плохой (-ая, -ое)

ёруғ (**йэруг**) — светлый (-ая, -ое)

тайёр (**таййэр**) — готовый

айёр (**аййэр**) — хитрый; **Тайёрга айёр** — Хитер на готовое.

**ю — й+у:** юрак (**йурак**) — сердце

юк (**йук**) — груз

юзаки (**йузаки**) — поверхностный (-ая, -ое)

**я — й+а:** ягона (**йагона**) — единственный (-ая, -ое)

яна (**йана**) — ещё

яшамоқ (**йашамэқ**) — жить, здравствовать;

**Яшасин!** — Да здравствует!

*Прочитайте несколько раз и запомните:*

— Мен Тошкентда яшайман.— Я живу в Ташкенте.

— Сен Тошкентда яшайсанми? — Ты живёшь в Ташкенте?

— У Тошкентда яшайди.— Он (она) живёт в Ташкенте.

— Биз Тошкентда яшаймиз.— Мы живём в Ташкенте.

— Сиз Тошкентда яшайсизми? — Вы живёте в Ташкенте?

— Улар Тошкентда яшайдилар. — Они живут в Ташкенте.

Разделительный знак ъ

В современной узбекской письменности разделительный знак **ъ** употребляется в трёх случаях:

1) в заимствованных словах из русского языка, где обычно

встречается в середине слова между согласными и буквами **е**, **ё**, **ю**, **я**: **объективлик**, **адъютант**, **киносъёмка**, **компьютер**, **съезд**, **подъемник**.

2) при отделении гласных **а**, **у** от предшествующего согласного; **масъулият** — ответственность, **санъатшунос** — искусствовед;

3) для указания на долгое произношение гласного, стоящего перед разделительным знаком **ъ**: **баъзи** (**ба:зи**) — некоторый (-ая, -ое), **баъзан** (**ба:зан**) — иногда, **аъло** (**а:ло**) — отличный (-ая, -ое), **маълум** (**ма:лум**) — известный (-ая, -ое).

Двоеточие (:) в транскрипции является знаком долготы

### Мягкий знак ь

Мягкий знак **ь** употребляется в словах, заимствованных из русского языка или через русский из других европейских языков. Мягкий знак **ь** в узбекском языке не обозначает смягчения предшествующего ему согласного звука: **пъеса**, **консультация**, **фестиваль**.

Если к слову с конечным мягким знаком соединяется аффикс, то мягкий знак в таких случаях не пишется:

лагерь — лагеримиз (наш лагерь)

панель — панелли (панельный); панелли **уй** — панельный дом.

### Буква ц

Буква **ц** в узбекском языке употребляется только в заимствованных словах из русского языка: **цирк**, **цех**, **процент**.

В узбекской разговорной речи **ц** часто произносится как **тс** или **с**: **центнер** — **(сэнтнэр)**

цех (**тсэх**) или (**сэх**)

процент (**просэнт**) или (**протсэнт**)

## III

1. Переведите следующие слова и словосочетания на русский язык:

ўйнамоқ; шахмат ўйнамоқ;

ўқимоқ; китоб ўқимоқ; институтда ўқимоқ;

иш, ишламоқ; ишлайман, ишлайсан, ишлайди;

ишли; мен ишчиман.

2. Прочтайте и запомните следующие слова:

Ким? — кто?

нима? — что?

кандай? —

канака? } какой?, какая?

нега?

нимага? } почему?, зачем?

нима учун? }

қайси? — который (-ая, -ое)

канча? } сколько

нечаз?

қачон? — когда?

кани? } где?

қаерда? }

қаерга? — куда?

**Бу ким?** — Кто это?  
**Бу ишчи.** — Это рабочий.  
**Бу нима?** — Что это?  
**Газета қани?** — Где газета?  
**Маиа у.** — Вот она.  
**Озод ким?** — Кто Азад?

**Озод — ишчи.** — Азад -- рабочий.  
**Озода ким?** — Кто Азад?  
**Озода — студент.** — Азада — студентка  
**Сиз ким?** — Кто вы?  
**Мен колхозчиман.** — Я колхозник.  
**Биз ишчимиз.** — Мы рабочие.

**Примечание:** В узбекском языке, когда сказуемое выражено именем, то к сказуемому прибавляется окончание — аффикс сказуемости (**-ман**, **-сан**; **-миз**, **-сиз**, **-лар**).

**Обратите внимание:** в русском языке к именному сказуемому ничего не прибавляется. Примеры:

**Мен ишчимаи.** — Я рабочий.  
**Сен ишчисан.** — Ты рабочий.  
**У ишчи.** — Он (она) рабочий (-ая).  
**Биз ишчимиз.** — Мы рабочие.  
**Сиз ишчисиз.** — Вы рабочие.  
**Улар ишчи(лар).** — Они рабочие.

### 3. Переведите на русский язык следующие предложения:

- **Бу ким?** — Бу Собир.
- **У ким?** — У — ишчи.
- **Ким студент?** — Омон — студент.
- **Үртоқ Иванов студентми?** — Йўк. У хизматчи.

### Отрицательная форма

В узбекском языке отрицание может выражаться при помощи недостаточного глагола **эмас**. В этом случае аффиксы сказуемости прибавляются к недостаточному глаголу **эмас**. Примеры:

**Мен инженер эмасман.** — Я не инженер.  
**Сен инженер эмассан.** — Ты не инженер.  
**У инженер эмас.** — Он (она) не инженер.  
**Биз инженер эмасмиз.** — Мы не инженеры.  
**Сиз инженер эмассиз.** — Вы не инженеры.  
**Улар инженер эмаслар.** — Они не инженеры.

1. **Мен ишчиман**  
Я рабочий.
2. **Сен ишчисан.**  
Ты рабочий.
3. **У ишчи.**  
Он рабочий.
4. **Биз колхозчимиз.**  
Мы колхозники.
5. **Сиз колхозчисиз.**  
Вы колхозники.
6. **Улар колхозчилар**  
Они колхозники.

- Мен студент эмасман.**  
Я не студент.
- Сен студент эмассан.**  
Ты не студент.
- У ишчи эмас.**  
Он не рабочий.
- Биз ишчи эмасмиз.**  
Мы не рабочие.
- Сиз ишчи эмассиз.**  
Вы не рабочие.
- Улар ишчи эмас (лар).**  
Они не рабочие.

Запомните эту таблицу

**От буквы к звуку**

**Буквенно-звуковые соответствия**

№ №	Буква	Звук	№ №	Буква	Звук
1.	А, а	а	17.	П, п	п
2.	Б, б	б, иногда в конце слова <b>п</b>	18.	Р, р	р
3.	В, в	в	19.	С, с	с
4.	Г, г	г, иногда в конце слова <b>к</b>	20.	Т, т	т
5.	Д, д	д, иногда в конце слова <b>т</b>	21.	У, у	у
6.	Е, е	йэ	22.	Ф, ф	ф
7.	Ё, ё	йэ	23.	Х, х	х
8.	Ж, ж	1. дж; 2. ж	24.	Ц, ц	тс; с
9.	З, з	з	25.	Ч, ч	ч
10.	И, и	и; э;	26.	Ш, ш	ш
11.	Й, й	й	27.	Э, э	э
12.	К, к	к	28.	Ю, ю	йу
13.	Л, л	л	29.	Я, я	йа
14.	М, м	м	30.	Ӳ, Ӵ	Ӵ
15.	Н, н	н	31.	К, к	к
16.	О, о	э	32.	Ӯ, Ӱ	Ӱ
33.				Х, х	х

Буквосочетания		Звук			
1.	нг			ң	

Для того чтобы научиться говорить по-узбекски, нужно не только овладеть звуковой стороной узбекской речи и выучить определенное количество слов и словосочетаний, но необходимо усвоить также минимум грамматических правил. В связи с этим во второй части самоучителя особое внимание будет уделено изучению сочетаемости слов на основе наиболее типичных грамматических моделей узбекского языка. Предлагается для изучения только тот минимум грамматики, без которого невозможно говорить по-узбекски и понимать узбекскую речь.

Основными знаменательными частями речи в узбекском языке, как и в русском, являются имя существительное и глагол.

## ЕТТИНЧИ ДАРС

## УРОК 7

Содержание урока:  
Глагол.  
Настояще-будущее время

## I

## Запомните следующие слова и словосочетания

- ҳар - каждый (-ая, -ое)  
 кун - день; ҳар куни -- каждый день  
 эрга - утро; эрга билан -- утром  
 турмoқ -- вставать; тураман -- встаю  
**Мен ҳар куни эрга билан тураман.** — Каждый день я встаю рано утром.  
 эргата -- завтра  
 ёз (йэз) -- лето; ёзда (йэзда) — летом  
 иш - работа; дело; ишламоқ — работать; ишлайман -- я работаю  
 кутубхона — библиотека; кутубхонага — в библиотеку  
 бормоқ — пойти, ходить; бораман — хожу, иду; **Мен ҳар куни кутубхонага бораман.** — Каждый день я хожу (иду) в библиотеку.  
 яқин (йақэн) — близкий (-ая, -ое)  
 яқинда -- скоро  
 дўст — друг  
 ўртоқ -- товарищ; ўргоқ Иванов — товарищ Иванов  
 завод -- завод; заводда — на заводе  
 улуг — великий; улуглиқ — величие  
 етакламоқ — вести; етаклайди — ведет  
 эгри — кривой; дурной; ложный  
 иш — проделка
- соя -- тень  
 аклизилик -- глупость  
 тубанлик — низость; подлость.

Ақл улуглика етаклайди.  
Ақлсизлик тубанликка етаклайди.  
Эгри ишнинг сояси хам эгри бўлади

Запомните дни недели:

Душанба	понедельник	Жума	пятница
Сешанба	вторник	Шанба	суббота
Чоршанба	среда	Якшанба	воскресенье
Пайшанба	четверг		

## II

### Порядок слов в предложении

В современном узбекском языке сказуемое ставится в конце предложения. Подлежащее стоит перед сказуемым. Определение всегда предшествует определяемому.

Дополнение ставится перед сказуемым:

подлежащее — дополнение — сказуемое.

Биз ўзбек тилини ўрганамиз.— Мы изучаем узбекский язык.

Обстоятельства обычно располагаются перед сказуемым, а иногда выдвигаются на первое место в предложении:

**Эртага биз уйда бўламиз.** — Завтра мы будем дома.

**Улар ётоқхонада яшайдилар.** — Они живут в общежитии.

\* \*

\*

В узбекском языке, как и в русском, глагол — часть речи, обозначающая действие.

Глаголы в узбекском языке, как и в русском, изменяются по лицам, временам, числам, имеют формы наклонений.

В узбекском языке глаголы имеют три наклонения:

1. Изъявительное наклонение. **Аниқлик майли.**

2. Повелительное наклонение. **Буйруқ майли.**

3. Условное наклонение. **Шарт майли.**

Изъявительное наклонение глагола имеет три глагольных времени: настоящее, прошедшее и будущее.

### Настоящее время. (Хозирги замон)

В современном узбекском языке имеется: а) настоящее-будущее время; б) настоящее-длительное время.

### Настоящее-будущее время

Настоящее-будущее время образуется при помощи деепричастия на **-а** или **-й** и личных аффиксов. Если основа глагола оканчивается на согласный звук, употребляется **-а**, если основа глагола оканчивается на гласный звук, употребляется **-й**.

## Примеры:

### Единственное число

Лицо	Основа глагола	Деепричастие на -а или -й	Личные аффиксы	
1 л. яша	яша	яша + й +	ман	яшайман — я живу (буду жить)
2 л. яша	яша	яша + й +	сан	яшайсан — ты живёшь (будешь жить)
3 л. яша	яша	яша + й +	ди	яшайди — он (она) живет (будет жить)

### Множественное число

1 л. яша	яша + й +	миз	яшаймиз — мы живем (будем жить)
2 л. яша	яша + й +	сиз	яшайсиз — вы живете (будете жить)
3 л. яша	яша + й +	дилар	яшайдилар — они живут (будут жить)

### Единственное число

1 л. ўрган	ўрган + а +	ман	ўрганаман — я изучаю (буду изучать)
2 л. ўрган	ўрган + а +	сан	ўрганасан — ты изучаешь (будешь изучать)
3 л. ўрган	ўрган + а +	ди	ўрганади — он (она) изучает (будет изучать)

### Множественное число

1 л. ўрган	ўрган + а +	миз	ўрганамиз — мы изучаем (будем изучать)
2 л. ўрган	ўрган + а +	сиз	ўрганасиз — вы изучаете (будете изучать)
3 л. ўрган	ўрган + а +	дилар	ўрганадилар — они изучают (будут изучать)

**Примечание.** В 3 лице множественного числа часто аффикс **-лар** опускается, вместо «яшайдилар, «ўрганадилар» употребляется «яшайди», «ўрганади». Например: **Улар Тошкентда яшайдилар.— Они живут в Ташкенте.**

### Отрицательная форма

Отрицательная форма образуется путем присоединения к основе глагола аффикса **-ма** после которого следуют показатели времени и лица.

**яша — живи**

**яшама — не живи**

Лицо	Единственное число	Множественное число
1 л.	яша + ма + й + ман — не живу, не буду жить	яша + ма + й + миз — не живем, не будем жить
2 л.	яша + ма + й + сан — не живешь, не будешь жить	яша + ма + й + сиз — не живете, не будете жить
3 л.	яша + ма + й + ди — не живет, не будет жить	яша + ма + й + дилар — не живут, не будут жить

**ўрган — изучай, научись**

**ўрганма — не изучай**

1 л.	ўрган + ма + й + ман — не изучаю, не буду изучать	ўрган + ма + й + миз — не изучаем, не будем изучать
2 л.	ўрган + ма + й + сан — не изучаешь, не будешь изучать	ўрган + ма + й + сиз — не изучаете, не будете изучать
3 л.	ўрган + ма + й + ди — не изучает, не будет изучать	ўрган + ма + й + дилар — не изучают, не будут изучать

**Настояще-будущее время употребляется:** 1) для передачи действия или состояния, не ограниченных определенным временем, происходящих постоянно, обычно повторяющихся или для передачи действия, естественного по своей природе. Примеры: **Биз ҳар куни эрта билан ишга борамиз. Мы каждый день утром ходим на работу. Иш устасидан кўрқади (мақол).— Дело мастера боится (пословица).**

**Ботир ўлимдан кўрқмайди (мақол).**— Храбрый смерти не боится (пословица).

2) для передачи действия, которое произойдет в будущем. Примеры: **Мен эртага кутубхонага бораман.**— Завтра я пойду в библиотеку.

**Эртага, душанбада, кутубхона ишламайди.**— Завтра, в понедельник, библиотека не работает.

*Постарайтесь запомнить следующие предложения:*

1. Ёзда иссиқ бўлади. — Летом бывает жарко.
2. Ўртоқ Иванов Москвада яшайди.— Товарищ Иванов живет в Москве.
3. Биз ётоқхонада яшаймиз.— Мы живем в общежитии.
4. Ҳар куни магазин эрта билай очилади.— Каждый день магазин открывается утром.
5. Эртага, якшанбада, биз уйда бўламиз.— Завтра, в воскресенье, мы будем дома.
6. Колхоз раиси Самарқандда. У яқинда келади.— Председатель колхоза в Самарканде. Он скоро вернется.
7. Бизнинг ёшларимиз ўз Ватанларини севадилар.— Наша молодежь любит свою Родину.
8. Келаси йили ўғлим ўрта мактабни битиради.— В следующем году мой сын закончит среднюю школу.

### III

*I. Переведите на русский язык следующие предложения:*

- Сиз заводда ишлайсизми? — Ҳа, мен заводда ишлайман.
- Диљбар заводда ишлайдими? — Йўқ. Диљбар кутубхонада ишлайди.
- Сен ҳам заводда ишлайсанми? — Йўқ, мен заводда ишламайман. Мен колхозчиман.

*II. Переведите на узбекский язык следующие предложения:*

1. Каждый день я хожу на работу.
2. Завтра я буду дома.
3. Дело мастера боится.
4. В понедельник библиотека не работает.
5. Товарищ Иванов не живет в Ташкенте. Он живет в Москве.

*III. Впишите нужные слова и переведите следующие предложения на русский язык:*

1. . . . . мен кинога бораман.  
(завтра)
2. Биз ётоқхонада . . . (жити)
3. . . . . биз ишга борамиз.  
(каждый день).

*IV. Переведите на русский язык следующие пословицы:*

Мен ўзбек тилини ўрганамен.  
Сен ўзбек тилини ўрганасанми?  
У ўзбек тилини ўрганади.  
Биз ўзбек тилини ўрганамиз.  
Сиз ўзбек тилини ўрганасанми?  
Улар ўзбек тилини ўрганали(лар).

Мен ўзбек тилини ўрганмайди.  
Сен ўзбек тилини ўрганмайсанми?  
У ўзбек тилини ўрганмайди.  
Биз ўзбек тилини ўрганмаймиз.  
Сиз ўзбек тилини ўрганмайди.  
Улар ўзбек тилини ўрганмайди.

V. Составьте отрицательные предложения из следующих утвердительных:

Образец: Биз Тошкентда яшаймиз.— Биз Тошкентда яшамаймиз.

1. Ўртоқ Иванов завода ишлайди.—
2. Мен кутубхонага бораман.—
3. Қарим ётоқхонада яшайди.—
4. Укам ишга боради.—
5. Ёзда иссиқ бўлади.—
6. Биз ҳар куни ишлаймиз.—

## САҚКИЗИНЧИ ДАРС

## УРОК 8

Содержание урока:  
Настоящее-длительное время

### I

Запомните следующие слова и словосочетания:

кетмоқ — ходить, идти; кетяпман — я иду.— Қаерга кетяпсан, Раъно? — Раъно, куда идёшь (сейчас)?

— Мен ўйга кетяпман.— Я иду домой (сейчас).

иш — работа; ишга — на работу; — Сен-чи? Сен қаерга кетяпсан? — А ты? Ты сама куда идёшь?

— Мен ишга кетяпман.— Я иду на работу.

ҳозир — сейчас

хат — письмо

ёзмоқ — писать; хат ёзмоқ — писать письмо; — Нима қиляпсан? — что делаешь?

— Мен хат ёзипман.— Сейчас я пишу письмо.

эшиитмоқ — слушать; эшиятпман — я слушаю; Ҳозир мен радио эшиятпман.— Сейчас я слушаю радио.

кўрмоқ — смотреть; видеть; телевизор кўрмоқ — смотреть телевизор; — Болалар нима қилишяпти? — Чго делают дети сейчас? — Болалар телевизор кўришяпти.— Сейчас дети смотрят телевизор.

бола — ребенок

болалар — дети

хат — письмо

хатлар — письма

йил — год

йиллар — года

тил — язык

тиллар — языки

Обратите внимание: в современном узбекском языке множественное число существительных образуется только при помощи аффикса -лар.

### II

Настоящее-длительное время употребляется для выражения действия, которое, начавшись до момента речи, продолжается в момент речи и будет еще продолжаться некоторое время в будущем.

Настояще-длительное время (Хозирги замон давом феъли) образуется тремя способами: 1) путем прибавления к основе глагола аффикса **-яп** и личных аффиксов (**-ман**, **-сан**, **-ди** (-ти); **-миз**, **-сиз**, **-дилар (тилар)**:

**ёз-яп-ман** — я пишу (в данный момент);

**ўқи-яп-ман** — я читаю (в данный момент);

**ёз-яп-сан** — ты пишешь

**ўқи-яп-сан** — ты читаешь

2) путем прибавления к основе глагола аффикса **-моқда** и личных аффиксов:

**ёз-моқда-ман** — я пишу (в данный момент)

**ўқи-моқда-ман** — я читаю (в данный момент)

**ёз-моқда-сан** — ты пишешь

**ўқи-моқда-сан** — ты читаешь

3) при помощи деепричастия на **-а** или **-й**, аффикса **-ётир** и личных аффиксов:

Основа глагола	Деепричастие на -а или -й	Аффикс -ётир	Личные аффиксы	
ёз	ёз+а	ёз+а+ётир	ёз+а+ётир+ман	ёзайтириман — я пишу
ўқи	ўқи+й	ўқи+ётир	ўқи+ётир+ман	ўқиётириман — я читаю (в данный момент)

*Примечание.* Если основа заканчивается на гласную **-й**, на письме не обозначается, опускается. Например: нельзя писать **ўкийётир**. Орфографически правильно **ўқиётир**.

*Запомните следующие таблицы:*

Таблица 1

### Основа глагола + яп + личные аффиксы

Положительная форма

Единственное число

Лицо	Основа глагола	Аффикс -яп	Личные аффиксы	
1 л.	ёз +	яп +	ман	ёзяпман — я пишу (в данный момент)
	ўқи +	яп +	ман	ўқияпман — я читаю (в данный момент)

2 л.	ёз + ўки +	яп + яп +	сан сан	ёзяпсан — ты пишешь (в данный момент) ўқияпсан — ты читаешь (в данный момент)
3 л.	ёз + ўки +	яп + яп +	ти ти	ёзяпти — он (она) пишет (в данный момент) ўқияпти — он (она) читает (в данный момент)

### Множественное число

1 л.	ёз + ўки +	яп + яп +	миз миз	ёзяпмиз — мы пишем (в данный момент) ўқияпмиз — мы читаем (в данный момент)
2 л.	ёз + ўки +	яп + яп +	сиз сиз	ёзяпсиз — вы пишете (в данный момент) ўқияпсиз — вы читаете (в данный момент)
3 л.	ёз + ўки +	яп + яп +	тилар тилар	ёзяптилар — они пишут (в данный момент) ўқияптилар — они читают (в данный момент)

*Примечание:* В 3 лице единственного и множественного числа после глухих согласных **-ди, -дилар** читаются как **-ти, -тилар**.

### Отрицательная форма

### Единственное число

Лицо	Основа глагола	Отрицательный афф. <b>-ма</b>	Аффикс <b>-яп</b>	Личные аффиксы	
1 л.	ёз + ўки +	ма + ма +	яп + яп +	ман ман	ёзмаяпман — не пишу (в данный момент) ўқимаяпман — не читаю (в данный момент)
2 л.	ёз + ўки +	ма + ма +	яп + яп +	сан сан	ёзмаяпсан — не пишешь (в данный момент) ўқимаяпсан — не читаешь (в данный момент)
3 л.	ёз + ўки +	ма + ма +	яп + яп +	ти ти	ёзмаяпти — не пишет (в данный момент) ўқимаяпти — не читает (в данный момент)

**Множественное число**

1 л.	ёз + ўки +	ма + ма +	яп + яп +	миз миз	ёзмаялимиз — мы не пишем (в данный момент) ўкимаялимиз — мы не читаем (в данный момент)
2 л.	ёз + ўки +	ма + ма +	яп + яп +	сиз сиз	ёзмаяпсиз — вы не пишете (в данный момент) ўкимаяпсиз — вы не читаете (в данный момент)
3 л.	ёз + ўки +	ма + ма +	яп + яп +	тилар тилар	ёзмаяптилар — они не пишут (в данный момент) ўкимаяптилар — они не читают (в данный момент)

**Таблица 2**

**Основа глагола + мокда + личные аффиксы**  
**Единственное число**

Лицо	Основа глагола	Аффикс -мокда	Личные аффиксы	
1 л.	ёз + ўки +	мокда + мокда +	ман ман	ёзмоқдаман — я пишу (в данный момент) ўкимоқдаман — я читаю (в данный момент)
2 л.	ёз + ўки +	мокда + мокда +	сан сан	ёзмоқдасан — ты пишешь ўкимоқдасан — ты читаешь
3 л.	ёз + ўки +	мокда + мокда +	— —	ёзмоқда — он (она) пишет ўкимоқда — он (она) читает

**Множественное число**

1 л.	ёз + ўки +	мокда + мокда +	миз миз	ёзмоқдамиз — мы пишем (в данный момент) ўкимоқдамиз — мы читаем (в данный момент)
2 л.	ёз + ўки +	мокда + мокда +	сиз сиз	ёзмоқдасиз — вы пишете ўкимоқдасиз — вы читаете
3 л.	ёз + ўки +	мокда + мокда +	лар лар	ёзмоқдалар — они пишут ўкимоқдалар — они читают

Отрицательная форма этой конструкции не употребляется.

Таблица 3

## Деепричастие на -а или -й + ётири + личные аффиксы

## Положительная форма

## Единственное число

Лицо	Деепричастие -а (-й)	Аффикс -ётири	Личные аффиксы	
1 л.	ёз+а+	ётири+	ман	ёзаётириман — я пишу (в данный момент)
	ўки+й+	ётири+	ман	ўкиётириман — я читаю (в данный момент)
2 л.	ёз+а+	ётири+	сан	ёзаётирисан — ты пишешь (в данный момент)
	ўки+й+	ётири+	сан	ўкиётирисан — ты читаешь (в данный момент)
3 л.	ёз+а+	ётири+	--	ёзаётирир — он (она) пишет (в данный момент)
	ўки+й+	ётири+	--	ўкиётирир — он (она) читает (в данный момент)

## Множественное число

1 л.	ёз+а+	ётири+	миз	ёзаётирилиз — мы пишем (в данный момент)
	ўки+й+	ётири+	миз	ўкиётирилиз — мы читаем (в данный момент)
2 л.	ёз+а+	ётири+	сиз	ёзаётирисиз — вы пишете (в данный момент)
	ўки+й+	ётири+	сиз	ўкиётирисиз — вы читаете (в данный момент)
3 л.	ёз+а+	ётири+	лар	ёзаётирилар — они пишут (в данный момент)
	ўки+й+	ётири+	лар	ўкиётирилар — они читают (в данный момент)

Отрицательная форма образуется при помощи отрицательного аффикса -ма, который прибавляется к основе глагола. Например:

ёз+ма+ётири+ман — не пишу (в данный момент).

ўки+ма+ётири+ман — не читаю (в данный момент).

Данная конструкция в основном употребляется в письменной речи. В разговорной речи часто употребляются конструкции типа ёз+яп+ман, ўки+яп+ман (см. таблицу 1).

*Прочитайте несколько раз следующие предложения и пострайтесь их запомнить:*

- Салом, Сабир. Қаерга кетяпсан? — Здравствуй, Сабир. Куда идешь (едешь)?
- Мен ҳозир ишга кетяпмаи.— Сейчас я иду на работу.
- Нина Николаевна нима қиляпти? — Что делает Нина Николаевна?
- У ҳозир хат ёзяпти.— Сейчас она пишет письмо.
- У ўзбек тилида хат ёзяптими? — Она пишет письмо по-узбекски?
- Йўқ. У рус тилида хат ёзяпти.— Нет. Она (он) пишет письмо по-русски.

\* \*  
\*

- Биз ўзбек тилини ўрганмоқдамиз.— Мы изучаем узбекский язык.
- Биз ўзбек тилини икки йилдан бери ўрганмоқдамиз. — Мы изучаем узбекский язык два года.

\* \*  
\*

- Сиз ҳозир нима қиляпсиз? — Что вы сейчас делаете?
- Биз ҳозир газета ўқияпмиз.— Мы сейчас читаем газету.
- Темур ва Салим нима қиляптилар? — Что делают Темур и Салим?
- Улар шахмат ўйнашяпти.— Они играют в шахматы.

\* \*  
\*

- Озода қаерда? — Где (сейчас находится) Азада?
- Озода шу ерда. У радио эшитяпти.— Азада здесь. Она слушает радио.

### III

*I. Переведите на узбекский язык следующие предложения:*

- Здравствуйте. Что вы делаете?
- Наташа читает. Дети слушают радио.
- Что делает папа? Он тоже читает?
- Нет. Он смотрит телевизор.

*II. Переведите на русский язык следующие предложения:*

Сиз нима қиляпсиз? Ким китоб ўқияпти?  
Дилбар китоб ўқияпти. Мен рус тилини ўрганяпман.  
Карим ишга кетяпти. Умида китоб ўқимаяпти. У ўйнаяпти.

*III. Впишите слова в нужной форме глагола настояще-будущего или настояще-длительного времени:*

1. Мен Тошкентда . . . . . жить.
2. Ҳозир Эркин хат . . . . . . писать.
3. Ҳар куни биз ишга . . . . . идти, ходить.
4. Ҳозир у китоб . . . . . . читать.

#### IV. Переведите на русский язык следующие слова:

**кетмоқ** — кетяпман, кетяпсан, кетяпти  
идти кетяпмиз, кетяпсиз, кетяптилар;  
кетмаяпман, кетмаяпсан, кетмаяпти;  
кетмаяпмиз, кетмаяпсиз, кетмаяптилар.

**келмоқ** — келяпман, келяпсан, келяпти;  
прийти келяпмиз, келяпсиз, келяптилар;  
келмаяпман, келмаяпсан, келмаяпти;  
келмаяпмиз, келмаяпсиз, келмаяптилар.

**қилмоқ** — қиляпман, қиляпсан, қиляпти;  
делать қиляпмиз, қиляпсиз, қиляплар;  
қилмаяпман, қилмаяпсан, қилмаяпти;  
қилмаяпмиз, қилмаяпсиз, қилмаяптилар.

**эшитмоқ** — эшитяпман, эшитяпсан, эшитяпти;  
слышать эшитяпмиз, эшитяпсиз, эшитяптилар;  
эшитмаяпман, эшитмаяпсан, эшитмаяпти;  
эшитмаяпмиз, эшитмаяпсиз, эшитмаяптилар.

**күрмоқ** — күряпман, күряпсан, күряпти;  
видеть күряпмиз, күряпсиз, күряптилар;  
күрмаяпман, күрмаяпсан, күрмаяпти;  
күрмаяпмиз, күрмаяпсиз, күрмаяптилар.

### ТҮҚКИЗИНЧИ ДАРС

### УРОК 9

Содержание урока:  
Прошедшее время.

#### I

Запомните следующие слова и словосочетания:

воқеа — событие; случай  
сабаб бўлмоқ — служить причиной  
эмок — быть; эди — был, была  
марта — раз; биринчи марта — в первый раз  
танишмоқ — знакомиться; танишдим — познакомился  
туради — от «туради эди» — стояла  
бўнгай қизни — такую девушку  
ўзини йўкотиб қўймоқ — растеряться  
жой — место  
унутмоқ — забывать; унутибман — забыл

сурилиш — сдвигаться  
шунча — столько, столь  
кийин — трудно  
шундагина — только тогда  
ўзига келмоқ — приходить в себя; ўзимга келдим — пришел в себя.  
юрак — сердце; юрагим — мое сердце.  
нимагадир — почему-то  
юрагим дук-дук урап — у меня сильно билось сердце.  
нафас бўғилмоқ — задыхаться; нафасим бўғиларди — задыхался.

Прочитайте вслух и переведите на русский язык:

Бу воқеаларга бир қиз сабаб бўлди. Қизнинг исми Муқаддас эди. Мен у билан биринчи марта институтда танишдим.

Енимда бир қиз турарди. Бундай қизни биринчи күришим эди.  
Ўзимни йўқотиб қўйиб, унга жой беришни ҳам унугибман.

— Озгина сурилиш шунча қийинми? — деди секин.

Шундагина ўзимга келдим. Енимдан жой бердим. Қиз ўтириди. Юрагим нимагадир дук-дук урар, нафасим бўғиларди.  
(О. Ёқубов.)

## II

Прошедшее время в узбекском языке имеет несколько форм:

1. Прошедшее время, образованное по схеме:

**основа глагола + аффикс + ди + личные аффиксы (-м, -нг; -к, -нгиз, -лар)**

Эта форма прошедшего времени служит для передачи прошедшего действия, достоверность которого не подлежит сомнению.

### Единственное число

Лицо	Основа глагола	Аффикс -ди	Личные аффиксы	
1 л.	ишла +	ди +	м	ишладим — я работал
2 л.	ишла +	ди +	нг	ишладинг — ты работал
3 л.	ишла +	ди	—	ишладиди — он (она) работал(а)

### Множественное число

1 л.	ишла +	ди +	к	ишладик — мы работали
2 л.	ишла +	ди +	нгиз	ишладингиз — вы работали
3 л.	ишла +	ди +	лар	ишладилар — они работали

Отрицательная форма образуется путем присоединения к основе глагола аффикса **-ма**; затем следует аффикс **-ди** и личные аффиксы.

### Отрицательная форма

#### Единственное число

I л.	ишла + ма + ди + м — я не работал	ишла + ма + ди + к — мы не работали
II л.	ишла + ма + ди + нг — ты не работал	ишла + ма + ди + нгиз — вы не работали
III л.	ишла + ма + ди — он (она) не работал(а)	ишла + ма + ди + лар — они не работали

#### Множественное число

*Прочитайте несколько раз следующие предложения и постараитесь их запомнить:*

- Сиз кече дарсда нима **қиљингиз**?
- Что вы вчера делали на уроке?
- Биз **ўқидик**, **ёздиц** ўзбек тилида **сұхбатлашдик**.
- Мы читали, писали и говорили по-узбекски.
- Хасан кече нима **қилди**?
- Что делал вчера Хасан?
- У хат **ёзди**, газета **ўқиди**.
- Он написал письмо, читал газету.
- Кече ким телевизор **күрди**?
- Кто вчера смотрел телевизор?
- Кече мен телевизор **күрмадим**.
- Вчера я не смотрел телевизор.

2. Прошедшее время, образованное по схеме:

**причастие прошедшего времени на -ган+личные аффиксы (-ман, -сан; -миз, -сиз, -лар)**

Данная форма прошедшего времени употребляется для выражения действия, имевшего место в прошлом, без точного указания дат.

#### **Единственное число**

Лицо	Основа глагола	Причастия на -ган	Личные аффиксы	
I л.	бил +	ган +	ман	билганман — я знал
II л.	бил +	ган +	сан	билгансан — ты знал
III л.	бил +	ган	—	билган — он (она) знал(а)

#### **Множественное число**

I л.	бил +	ган +	миз	билганмиз — мы знали
II л.	бил +	ган +	сиз	билгансиз — вы знали
III л.	бил +	ган +	лар	билганлар — они знали

Отрицательная форма прошедшего времени образуется следующим образом: 1) как и в предыдущей конструкции — путем присоединения к основе глагола аффикса **-ма**, затем формы причастия на **-ган** и личных аффиксов (**-ман, -сан, -миз, -сиз, -лар**).

Примеры:

бил+ма+ган+ман — я не знал  
бил+ма+ган+сан — ты не знал  
бил+ма+ган — он (она) не знал(а)

бил+ма+ган+миз — мы не знали  
бил+ма+ган+сиз — вы не знали  
бил+ма+ган+лар — они не знали

2) при помощи отрицательного слова **эмас**: основа глагола + форма причастия на **-ган**, затем слово **эмас**. Личные аффиксы (**-ман**, **-сан**, **-миз**, **-сиз**, **-лар**) присоединяются к слову **эмас**:

билган эмасман — я не знал

билган эмасмиз — мы не знали

билган эмассан — ты не знал

билган эмассиз — вы не знали

билган эмас — он (она) не знал (а)

билган эмаслар — они не знали

3) существует и третья отрицательная форма, которая передается с помощью отрицательного слова **йүк**. Слово **йүк** ставится после формы причастия на **-ган**. В этой форме категория лица выражается притяжательными аффиксами, которые прибавляются к форме причастия на **-ган**:

билган+им **йүк** — я не знал

билган+имиз **йүк** — мы не знали

билган+инг **йүк** — ты не знал

билган+ингиз **йүк** — вы не знали

билган+и **йүк** — он (она) не знал(а)

билган+лари **йүк** — они не знали

Примеры:

Үқимаганман  
Үқиган эмасман  
Үкиганим **йүк**

Езмаган  
Езган эмас  
Езгани **йүк**

У пенсияга чикмаган  
У пенсияга чиккан эмас  
У пенсияга чиккани **йүк**

Он (она) не на пенсии.

«Пахтакор» ютказмаган  
«Пахтакор» ютқазган эмас  
«Пахтакор» ютқазгани **йүк**

«Пахтакор» не проиграл.

**ютқазмок** (**йутқазмок**) — проиграть

3. Прошедшее время, образованное по схеме:

**причастия на -ган+эди+личные аффиксы (-м, -инг; -к, -нгиз, -лар)**

Эта форма употребляется для выражения действия, которое совершено очень давно, прежде других действий, относящихся также к прошлому моменту.

Единственное число

Лицо	Основа глагола	Причастие на <b>-ган</b>	эди	Личные аффиксы	
1 л.	бил+	ган	эди	+м	билган эдим — (раньше) я знал
2 л.	бил+	ган	эди	+нг	билган эдинг — (раньше) ты знал
3 л.	бил+	ган	эди	—	билган эди — (раньше) он (она) знал(а)

1 л.	бил+	ган	эди	+к	билган эдик — (раньше) мы знали
2 л.	бил+	ган	эди	+нгиз	билган эдингиз — (раньше) вы знали
3 л.	бил+	ган	эди	+лар	билган эдилар — (раньше) они знали

При отрицании к основе глагола присоединяются ма+ган  
эди+личные аффиксы

#### Единственное число

1 л.: бил+ма+ган эди+m — (раньше) я не знал  
бilmаган эдим

2 л.: бил+ма+ган эди+nг -- (раньше) ты не знал  
бilmаган эдинг

3 л.: бил+ма+ган эди — (раньше) он (она) не знал (а)  
бilmаган эди

#### Множественное число

1 л.: бил+ма+ган эди+k — (раньше) мы не знали  
бilmаган эдик

2 л.: бил+ма+ган эди+nгиз — (раньше) вы не знали  
бilmаган эдингиз

3 л.: бил+ма+ган эди+lар — (раньше) они не знали  
бilmаган эдилар

### III

#### 1. Постарайтесь запомнить следующие предложения:

1. Кече мен ўғлимга ўйинчоқ сотиб олдим.— Вчера я купил игрушку моему сыну.  
 2. Якшанбада мен ўртоқ Ивановга хат ёздим.— В воскресенье я написал письмо  
товарищу Иванову.  
 Ү менга хат ёзган эди.— Он написал мне письмо.

\* \* \*

\*

3. Кече сиз нима қилдингиз? — Что вы делали вчера?  
 — Кече мен дам олдим.— Вчера я отдыхал.  
 4. Мен бу китобни ўқиганман.— Я (уже) читал эту книгу.  
 Умида ҳам бу китобни ўқиган.— Умида тоже читала эту книгу.  
 5. Кече соат 9 да Олег менга телефон қилди.— Вчера в 9 часов Олег позвонил мне.  
 — Қачон Олег сизга телефон қилди? — Когда Олег позвонил вам?  
 — Кече.— Вчера.  
 — Соат нечада Олег сизга телефон қилди? — В котором часу Олег позвонил  
вам?  
 — Соат 9 да.— В 9 часов.

— Ким кече соат 9 да сизга телефон қилди? — Вчера в 9 часов кто позвонил вам?

— Олег телефон қилды.— Олег позвонил.

6. Сиз чой ичасизми? — Вы будете пить чай?

— Раҳмат. Биз чой ичганмиз.— Спасибо. Мы (уже) пили чай.

## II. Переведите следующие предложения на узбекский язык:

1. Раньше я жил в Москве. Теперь я живу в Ташкенте.

2. Вчера она не работала. Она отдыхала.

— Вы вчера отдыхали?

— Да. Я отдыхала.

3. Вчера они работали на заводе.

— Вчера мы не работали на заводе.

4. Вчера колхозники поливали (посевы).

— Вчера они не поливали (посевы).

## III. Запомните следующие глагольные формы:

1. **сүғор** — поливай (посевы), **сүғордим** — я поливал, **сүғординг** — ты поливал, **сүғорди** — он (она) поливал(а) (посевы).

**сүғордик** — мы поливали, **сүғордингиз** — вы поливали, **сүғордилар** — они поливали (посевы).

**яша** — живи, **яшадим** — я жил, **яшадинг** — ты жил, **яшади** — он (она) жил(а), **яшадик** — мы жили, **яшадингиз** — вы жили, **яшадилар** — они жили.

2. **сүғорғанман** — (раньше) я поливал (посевы), **сүғорғасан** — (раньше) ты поливал, **сүғорғаи** — (раньше) он (она) поливал(а).

**сүғорғамиз** — (раньше) мы поливали, **сүғорғасиз** — (раньше) вы поливали, **сүғорғанлар** — (раньше) они поливали.

**яшагайман** — (раньше) я жил, **яшагансай** — (раньше) ты жил, **яшаган** — (раньше) он (она) жил(а).

**яшагамиз** — (раньше) мы жили, **яшагансиз** — (раньше) вы жили, **яшаганлар** — (раньше) они жили.

3. **сүғорған эдим** — (раньше) я поливал (посевы)

**сүғорған эдинг** — (раньше) ты поливал

**сүғорған эди** — (раньше) он (она) поливал(а)

сүғорған **эдик** — (раньше) мы поливали

сүғорған **эдингиз** — (раньше) вы поливали

сүғорған **эдилар** — (раньше) они поливали

**яшаган эдим** — (раньше) я жил, **яшаган эдинг** — (раньше) ты жил, **яшаган эди** — (раньше) он (она) жил(а).

**яшаган эдик** — (раньше) мы жили, **яшаган эдингиз** — (раньше) вы жили, **яшаган эдилар** — (раньше) они жили.

## 4. Постарайтесь запомнить следующие слова и словосочетания:

**бу вақт ичида** — за это время

**диққатга сазовор жойлар** — достопримечательности

**хурсанд бўлмоқ** — радоваться; **хурсанд бўлиши** — радовались

**Катта театр** — Большой театр

**бўлмоқ** — быть; **бўлган эдим** — (раньше) был.

## 5. Прочитайте вслух и переведите на русский язык:

Ўтган ёзда мен ўғлим ва қизим билан Москвада бўлдим.

У ерда Кремлни, Катта театрни кўрдик. Биз Лужникидаги стадионда хам бўлдик. Мен Москвада аввал хам бўлган эдим.

Биз Москвада икки хафта яшадик. Бу вакт ичида биз Москванинг диққатга сазовор жойларини кўрдик.

Ўғлим ва қизим жуда хам хурсанд бўлди.

үтган — прошедший, прошлый; үтган йил — прошлый год; үтган йили — в прошлом году.

ўғил — сын; ўғлим — мой сын.

қиз — дочь; қизим — моя дочь.

ҳафта — неделя; икки ҳафта — две недели

аввал — раньше

## ЎНИНЧИ ДАРС

## УРОК 10

Содержание урока:  
Вопросительные предложения

### I

*Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:*

қайси? — какой?, который? қайси тилда? — на каком языке?

німа құлмоқ? — что делать? німа қиласан? — ты что будешь делать?

әқмоқ (йоқмоқ) — нравиться; менга ёқади — мне нравится, сенга ёқади — тебе нравится, үнга ёқади — ему (ей) нравится

бүлмоқ — быть, находиться; мактабда бүламан — буду в школе, уйда бүламан — буду дома.

лавозим — должность; лавозимда — в должности, қандай лавозимда? — в какой должности?

она (опа) — старшая сестра; сингил (сіңәл) — младшая сестра

\* \* \*

\*

- Фамилияңыз німа? — Как ваша фамилия?
- Фамилиям — Иванов.— Моя фамилия — Иванов.
- Исмінгіз німа? — Как вас зовут?
- Исмім — Николай.— Меня зовут Николай.
- Ешиңгіз нечада? — Сколько вам лет?
- Менинг ёшым үттизда.— Мне тридцать лет.
- Сиз үйланғанмисиз? — Вы женаты?
- Ҳа, үйланғаман. Да, я женат.
- Йўқ, үйланмаганман.
- Йўқ, үйлангаң әмасман. } — Нет, я не женат.
- Йўқ, үйланғаним йўқ.
- Мен бўйдоқман.— Я холост.

\* \* \*

\*

- Сизнинг оиласынгиз борми? — У вас есть семья?
- Ҳа, бор.— Да, есть.
- Сизнинг оиласынгиз каттами? — У вас большая семья?
- Менинг оиласам катта.— У меня большая семья.
- Сизнинг фарзаидларингиз бор-а? — У вас есть дети, не так ли?
- Менинг тўрт фарзандим бор.— У меня четверо детей.

\* \* \*

\*

- Сиз қайси тилни яхши биласиз? — Каким языком вы хорошо владеете?
- Мен рус тилини яхши биламан.— Я хорошо владею русским языком.

- Ўзбек тилини-чи? — А узбекским языком?
- Мен ўзбек тилини ўрганипман.— Я изучаю узбекский язык.
- Сиз ким бўлиб ишлайсиз? — Кем вы работаете?
- Мен металлургман.— Я металлург.— Олег — қурувчи. — Олег — строитель.
- Нодира — газета мухбири.— Нодира — корреспондент газеты.
- Сиз қандай лавозимдасиз? — Какую должность вы занимаете?
- Сиз қандай ишлайсиз? — Где вы работаете?
- Мен заводда ишлайман.— Я работаю на заводе.
- Мен цех бошлиғиман.— Я начальник цеха.

## II

**Вопросительные предложения. Сўрок гаплар.** Для выражения вопросительности в узбекском языке используются: 1) специальные вопросительные слова — вопросительные местоимения; 2) вопросительные частицы **-ми**, **-чи**, **-а**; 3) в устной разговорной речи интонация.

**Запомните следующие вопросительные местоимения.**

ким — кто, нима — что	каини	где
қандай (в разговорной речи қанақа) — какой	қаерда (кайэрда)	
қайси — который	нега (нэга)	
қачон — когда	нимага	— почему, зачем
нечя (нэча)	нимага учун	
нечта (нэчта) — сколько		
қанча		

Вопросительные предложения, выясняющие лицо или предмет, образуются при помощи **КИМ** — кто или **НИМА** — что

Вопросительные местоимения **КИМ** и **НИМА** склоняются по падежам.

**Запомните эту таблицу:**

Падежи	Ким — кто	Нима — что
1. Основной (именительный)	<b>КИМ</b> — кто	<b>НИМА</b> — что
2. Притяжательный	<b>КИМНИНГ</b> — кого	<b>НИМАНИНГ</b> — чего
3. Винительный	<b>КИМНИ</b> — кого	<b>НИМАНИ</b> — что, чего
4. Дательно-направительный	<b>КИМГА</b> — кому	<b>НИМАГА</b> — почему, чему
5. Исходный	<b>КИМДАН</b> — от кого	<b>НИМАДАН</b> — от чего
6. Местный	<b>КИМДА</b> — у кого	<b>НИМАДА</b> — в чем

Примеры: **Кечаким келди?** — Кто пришел (приехал) вчера?

**Укам келди.** — Мой младший брат пришел (приехал).

**Сен нима сотиб оласан.** — Что ты будешь покупать?

**Мен китоб сотиб оламан.** — Я буду покупать книгу.

Вопросительные слова **ким?**, **нима?** имеют форму и множественного числа: **кимлар?**, **нималар?** Сравните:

- **Ким пахта теряпти?** — Кто собирает хлопок?
- **Колхозчи.** — Колхозник.

- **Кимлар пахта теряпти?** — Кто собирает хлопок?
- **Колхозчилар.** — Колхозники.
- **Нима сотиб олдинг?** — Что купил?
- **Китоб.** — Книгу.
- **Нималар сотиб олдинг?** — Что купил?
- **Китоб, дафтар, қалам.** — Книгу, тетрадь, карандаш.

Вопросительные предложения, выясняющие действие, образуются при помощи конструкции **нима+ қилмоқ** — что делать, **нима+бўлмоқ** — что случится. Примеры:

**Кече сен нима қилдинг?** — Что ты делал вчера?

— **Ишладим.** — Работал.

**Каримга нима бўлди?** — Что случилось с Каримом?

**У касал бўлиб қолди.** — Он заболел.

Вопросительные предложения, выясняющие различного рода обстоятельства, образуются при помощи вопросительных слов **қачон?** — когда?, **қани?**, **қаерда?** — где?, **нимага?**, **нега?**, **нима учун?** — почему?, **қаерга?** — куда?, **қаердан?** — откуда? Примеры:

- Олег қаерга кетди? — Куда уехал (ушел) Олег?
- Нега Озод келмади? — Почему Азад не пришел (приехал)?
- Сиз қаерда яшайсиз? — Где вы живете?
- Бу иморат қачон қурилган? — Когда (было) построено это здание?
- Менинг китобим қани? — Где моя книга?

Вопросительные предложения, выясняющие качественные признаки лица или предмета, образуются при помощи вопросительных слов **қандай?**, **қайси?** — какой? который? Примеры: **Қандай янгиликлар эшитдинг?** — Какие новости слышал?

В узбекском языке вопросительность в предложении может быть выражена при помощи вопросительных частиц **-ми**, **-чи**, **-а**.

Для выражения вопросительности в основном употребляется вопросительная частица **-ми**.

Указанные вопросительные частицы обычно присоединяются к сказуемому предложения. Примеры: **Кече ишладингизми?** — Вчера работали?

**Умид сизга телефон қилдими?** — Умид позвонил вам?

**Сиз ўзбек тилида гаплашасиз-а?** — Вы разговариваете по-узбекски, не так ли?

Частица **-чи** присоединяется к тому слову, которое требует ответа. Примеры:

- **Кишлоқдан ким келди?** — Кто приехал из деревни?
- **Акам келди.** — Старший брат приехал (пришел).
- **Укангиз-чи?** — А ваш младший брат?
- **Бу китоб сизга ёқдими?** — Понравилась ли вам эта книга?
- **Ҳа.** — Да.
- **Сизга-чи?** — А вам?

### III

I. Прочтите несколько раз и запомните следующие предложения:

**Сиз қайси тилда гаплашасиз?** — На каком языке вы говорите?

**Сиз ўзбек тилини биласизми?** -- Вы владеете узбекским языком?

**Ўртоқ Николаев-чи?** -- А товарищ Николаев?

**— Ўртоқ Николаев ўзбек тилини билади-а?** — Товарищ Николаев владеет узбекским языком, не так ли?

\* \* \*

\*

**Кечак Олегнинг дўсти Москвадан Тошкентга келди.** -- Вчера из Москвы в Ташкент приехал друг Олега.

**Кимнинг дўсти кечак Москвадан Тошкентга келди?** -- Чей друг вчера приехал из Москвы в Ташкент?

-- **Олегнинг дўсти.** -- Друг Олега.

**Қачон Олегнинг дўсти Москвадан Тошкентга келди?** -- Когда приехал друг Олега из Москвы в Ташкент?

-- **Кечак.** -- Вчера.

**Кечак Олегнинг дўсти қаердан Тошкентга келди?** -- Откуда приехал вчера друг Олега в Ташкент?

-- **Москвадан.** -- Из Москвы.

### II. Переведите на узбекский язык следующие предложения:

Она прочигала эту книгу.

Она не прочитала эту книгу.

Кто прочитал эту книгу?

Что она прочитала?

Какую книгу она прочитала?

Прочитала ли она эту книгу?

### III. Задайте следующие вопросы по-узбекски:

-- Как ваша фамилия?

-- Сколько вам лет?

-- Где вы работаете?

- Где ваш старший брат?

Он приехал из деревни?

### IV. Запомните нижеследующие формы уже известных вам слов и словосочетаний:

**Ким келди?** -- Кто пришел (приехал)?

-- **Ўртогим.** -- Мой товарищ.

**Кимлар келди?** -- Кто пришел (приехал)?

-- **Ўртоқларим.** -- Мои товарищи.

**Нима сотиб олдинг?** -- Что купил?

-- **Китоб.** -- Книгу.

**Нималар сотиб олдинг?** -- Что купил?

-- **Китоб, дафтарлар, қаламлар.** -- Книги, тетради, карандаши.

### V. Прочитайте несколько раз и постараитесь запомнить следующие предложения:

-- **Сен одамларни бирлаштирадиган қайси сўзларни биласан?**

-- **Ҳа, улар кам эмас, сен ҳам уларни биласан.**

-- **Қани? Улар кандай сўзлар?**

-- **Олайлик, санъат, ватан, фан, озодлик, адолат.**

-- **Севги-чи?** -- сўради Шубин.

-- **Севги ҳам бирлаштирувчи сўз.**

-- А ты знаешь такие слова, которые соединяют (.людей)?

-- Да, и их не мало, и ты их знаешь.

-- Ну-ка? Какие это слова?

-- Да хоть бы искусство, родина, наука, свобода, справедливость.

-- А любовь? -- спросил Шубин.

-- И любовь соединяющее слово.

\* \* \*

\*

- У қайси Инсаров?
- Ха, бу ўша сен айтган серб ёки болгарми?
- Ўша ватанпарварми?
- Барча мана шу фалсафий фикрларни сеига ўша ўқтирган эмасми, а?
- Балким.
- У ўхшалий йўқ шахсми, а?
- Ха.
- Ақллими?
- Ха.
- Иқтидорлими?
- Билмайман, ўламайман.
- Йўқми? Ахир унда иима гўзал?
- Ҳали кўрасан...
- Соат иеча бўлдийкин?
- Учга қараб кетди.

- Какой это Инсаров?
- Ах да, этот серб или болгар, о котором ты мне говорил?
- Патриот этот?
- Уж не он ли внушал тебе все эти философские мысли?
- Может быть.
- Необыкновенный он индивидуум, что ли?
- Да.
- Умный?..
- Да.
- Даровитый?
- Не знаю, не думаю.
- Нет? Что же в нем замечательного?
- Вот увидишь...
- Который-то час?
- Третий.

(И. Тургенев).

## ЎН БИРИНЧИ ДАРС

## УРОК 11

Содержание урока:  
Будущее время.  
Недостаточный глагол.

### I

*Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:*

**янги** (йангэ) — новый; **янгиламоқ** (йангиламоқ) — обновлять; **янгила-дим** — я обновлял  
**сўнг** (сўнг), **сўнгра** (сўнгра) — затем, потом  
**таникли** — знаменитый  
**табиб** — лекарь  
**эски** — старый  
**мадраса** — мадресе (высшее мусульманское учебное заведение)  
**курашмоқ** — бороться; **курашди** — боролся  
**мустақил** — самостоятельный, само-  
 стоятельно  
**давом эттирмоқ** — продолжать  
**билимли** — грамотный  
**кулоч очиб** — с распростёртыми объ-  
 ятиями

**кутиб олмоқ** — встретить  
**ҳам**. — и  
**«Яша, Шўро!»** — «Да здравствуют,  
 Советы!»  
**«Ишчилар, уйғон!»** — «Проснись, рабочий!»  
**мехнаткаш** — трудовой  
**халқ** — народ; **мехнаткаш халқ**  
 ичидан — из трудового народа  
**чиққаи** — выходец  
**куй** — музыка  
**ашула** — песня  
**толмос** — неутомимый  
**жамоатчи** — общественник  
**тўда** — группа  
**ваҳшийларча** — варварски  
**унутмайди** — не забудет

*Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь перевести на русский язык следующий текст:*

Таникли ўзбек совет шоири, драматурги Ҳамза Ҳакимзода

Ниёзий 1889 (бир минг саккиз юз саксон тўққизинчи) йили марта  
Қўконда туғилди.

Ҳамзанинг отаси табиб эди. Аввал Ҳамза ўз халқини билимли  
бўлиши учун курашди. Ҳамза Октябрь революциясини қулоч очиб  
кутиб олди. Ҳамзанинг «Яша, Шўро!», «Ишчилар, уйғон!»  
шеърлари бунга мисол бўлади.

Ҳамза ҳам шоир, ҳам драматург эди. У «Бой или хизматчи»,  
«Майсарапининг иши» драматик асарларини яратган.

Ҳамза меҳнаткаш халқ ичидан чиққан биринчи ўзбек совет  
шоири, драматурги, композитори эди. Ҳамза революцион шеър-  
лар, куйлар ёзган эди. У толмас жамоатчи эди.

Ҳамзанинг иши ҳеч қачон ўлмайди. Унинг номини ҳеч ким  
унутмайди.

## II

**Будущее время. Келаси замон.** В узбекском языке имеются  
следующие формы будущего времени:

- 1) Будущее предположительное время;
- 2) Будущее определенное время, выражающее цель, намерение. Будущее предположительное время образуется по схеме:

### Основа глагола + причастие на -р или -ар + личные аффиксы

Эта форма будущего времени употребляется для выражения  
действия (или состояния), осуществление которых предполагается  
или подвергается сомнению; говорящий точно не знает, не уверен  
в том, что действие совершился. Примеры:

### Положительная форма

#### Единственное число

Основа глагола	-кел — приходи
1 л.	кел+ар+ман
2 л.	кел+ар+сан
3 л.	кел+ар —

келарман — (возможно) я приду (приеду)  
келарсан — (возможно) ты придешь (при-  
едешь)  
келар — (возможно) он (она) придет (при-  
едет)

#### Основа глагола -янгила — обновляй

1 л.	янгила+r+ман	янгилаrман — (возможно) я буду обновлять
2 л.	янгила+r+сан	янгилаrсан — (возможно) ты будешь обнов- лять
3 л.	янгила+r	янгилаr — (возможно) он (она) будет обнов- лять

#### Множественное число

1 л.	кел+ар+миз	келармиз — (возможно) мы приедем (приедем)
2 л.	кел+ар+сиз	келарсиз — (возможно) вы приедете (приедете)
3 л.	кел+ар+лар	келарлар — (возможно) они приедут (приедут)

1 л.	янгила+р+миз	янгила́рмиз —	(возможно) мы будем обновлять
2 л.	янгила+р+сиз	янгила́рсиз —	(возможно) вы будете обновлять
3 л.	янгила+р+лар	янгила́рлар —	(возможно) они будут обновлять

При образовании отрицательной формы аффикс причастия **-р(-ар)** заменяется с **-с**. Отрицательная форма образуется путем присоединения к основе глагола аффикса отрицания **-ма**, затем следуют показатели причастия **-с** и личные аффиксы: **кел+ма+с+сан; янгила+ма+с+сан**.

#### Единственное число

1 л.	келмасман — (возможно) я не приду
2 л.	келмассан — (возможно) ты не придешь
3 л.	келмас — (возможно) он (она) не придет
1 л.	янгила́масман — (возможно) я не буду обновлять
2 л.	янгила́массан — (возможно) ты не будешь обновлять
3 л.	янгила́мас — (возможно) он (она) не будет обновлять

#### Множественное число

келмасмиз — (возможно) мы не придем
келмассиз — (возможно) вы не приедете
келмаслар — (возможно) они не придут
янгила́масмиз — (возможно) мы не будем обновлять
янгила́массиз — (возможно) вы не будете обновлять
янгила́маслар — (возможно) они не будут обновлять

*Примечание:* во множественном числе в третьем лице **-лар** часто может опускаться: Улар мажлисга келмас.— Возможно, они не придут на собрание.

Будущее определенное время, выражающее цель, намерение образуется по схеме: основа глагола+аффикс **-моқчи**+личные аффиксы типа **-ман, -сан; -миз, -сиз, -лар**.

#### Положительная форма

##### Единственное число

Лицо	Основа глагола	Аффикс <b>-моқчи</b>	Личные аффиксы	
1 л.	ёз +	моқчи +	ман	ёзмоқчиман — я (намерен) буду писать
	ўки +	моқчи +	ман	ўқимоқчиман — я (намерен) буду читать
2 л.	ёз +	моқчи +	сан	ёзмоқчисан — ты (намерен) будешь писать
	ўки +	моқчи +	сан	ўқимоқчисан — ты (намерен) будешь читать

3 л.	ёз + ўки +	моқчи моқчи	— —	ёзмоқчи — он (она) будет писать ўқимоқчи — он (она) будет читать
------	---------------	----------------	--------	---

### Множественное число

1 л.	ёз + ўки +	моқчи + моқчи +	миз миз	ёзмоқчимиз — мы (намерены) будем писать ўқимоқчимиз — мы (намерены) будем читать
2 л.	ёз + ўки +	моқчи + моқчи +	сиз сиз	ёзмоқчисиз — вы (намерены) будете писать ўқимоқчисиз — вы (намерены) будете читать
3 л.	ёз + ўки +	моқчи + моқчи +	лар лар	ёзмоқчилар — они (намерены) будут писать ўқимоқчилар — они (намерены) будут читать

Будущее определенное время, выражающее цель, намерение, передает действие, осуществление которого в будущем не вызывает сомнения:

**Эртага мен дўстимга хат ёзмоқчиман.** — Завтра я (намерен написать) буду писать письмо своему другу.

**Эртага биз биргаликда китоб ўқимоқчимиз.** — Завтра мы все вместе (намерены) будем читать книгу.

Отрицательная форма образуется при помощи недостаточного глагола **эмас**. Сравните:

### Положительная форма

ишламоқчиман — я буду работать  
ишламоқчисан — ты будешь работать  
ишламоқчи — он (она) будет работать  
ишламоқчимиз — мы будем работать  
ишламоқчисиз — вы будете работать  
ишламоқчи(лар) — они будут работать

### Отрицательная форма

ишламоқчи эмасман — я не буду работать  
ишламоқчи эмассан — ты не будешь работать  
ишламоқчи эмас — он (она) не будет работать  
ишламоқчи эмасмиз — мы не будем работать  
ишламоқчи эмассиз — вы не будете работать  
ишламоқчи эмас(лар) — они не будут работать

Примеры:

- Сиз институтта кирмоқчимисиз? — Вы будете поступать в институт?
- Йўқ. Мен институтта кирмоқчи эмасман.— Нет. Я не буду поступать в институт.
- Сиз нима қилмоқчисиз? — Что вы будете делать?
- Мен заводда ишламоқчиман.— Я буду работать на заводе.
- Сиз ҳам заводда ишламоқчимисиз? — И вы будете работать на заводе?
- Йўқ. Мен заводда ишламоқчи эмасман. Мен колхозда ишлайман. Мен колхозчиман. Менинг дўстим заводда ишлайди.— Нет. Я не (намерен) буду работать на заводе. Я работаю в колхозе. Я колхозник. Мой друг (намерен) будет работать на заводе.

### Недостаточный глагол

**Эди, экан, эса, эмиш** являются недостаточными глаголами. От этих глаголов образуется ограниченное количество грамматических форм, которые самостоятельно не употребляются, а выполняют служебную функцию.

**ЭМОҚ** в прошедшем времени изменяется по лицам и числам.

#### Единственное число

- 1 л. **эдим** — я был(а) **Мен ишчи эдим** — Я был(а) рабочим
- 2 л. **эдинг** — ты был(а) **Сен ишчи эдинг** — Ты был(а) рабочим
- 3 л. **эди** — он (она) был(а) **У ишчи эди** — Он (она) был(а) рабочим.

#### Множественное число

- 1 л. **эдик** — мы были — **Биз ишчи эдик** — Мы были рабочими.
- 2 л. **эдингиз** — вы были — **Сиз ишчи эдингиз** — Вы были рабочими
- 3 л. **эдилар** — они были — **Улар ишчи эдилар** — Они были рабочими

**ЭКАН** употребляется в значении «оказывается».

**Умид уйда экан.** — Умид, оказывается, дома.

**У Москвада бўлган экан.** — Он (она), оказывается, был(а) в Москве.

**ЭСА** употребляется в значении «же», «что касается».

**Ҳамма дарсга келди. Қарима эса келмади.** — Все пришли на урок. Карим же не пришел.

**ЭМИШ** выражает сомнение и употребляется в значении «говорят», «кажется»:

**Қарим касал эмиш.** — Говорят, Карим болен.

**Ўртоқ Петров эртага келар эмиш.** — Говорят, что товарищ Петров завтра приедет.

## III

1. Прочитайте вслух несколько раз и запомните формы глаголов в настоящем, прошедшем и будущем времени:

1. Бугун мен уйда овқатланамаи.— Сегодня я обедаю дома.  
Эртага мен уйда овқатланмайман.— Завтра я не обедаю дома.  
Кеча мен уйда овқатландим.— Вчера я обедал дома.

2. **Буги улар телевизор сотиб олишади.** — Сегодня они покупают телевизор.  
**Эртага улар телевизор сотиб олишмоқчи.** — Завтра они купят телевизор.  
**Кече улар телевизор сотиб олишиди.** — Вчера они купили телевизор.
3. **Хозир мен дўстимга хат ёзяпман.** — Сейчас я пишу письмо своему другу.  
**Эртага мен дўстимга хат ёзарман.** — Завтра я, возможно, напишу письмо своему другу.
- Мен дўстимга хат ёзган эдим.** — Я написал письмо своему другу.

## II. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Эртага сен нима қиласан?  
— Эртага мен ишларман.
2. Эртага сиз нима қиласиз?  
— Эртага биз ишлармиз.
3. Эртага Олег нима қиласди?  
— Эртага Олег ишлар.
4. Эртага улар нима қиласди?  
— Эртага улар ишламас.

## ҮН ИККИНЧИ ДАРС

## УРОК 12

Содержание урока:

Имя существительное

### I

Запомните следующие слова:

оила — семья; менинг оилам — моя  
семья  
кўча — улица  
энг (эн) — очень, самый  
кенг (кэн) — широкий (-ая, -ое)  
чиройли — красивый (-ая, -ое)  
фарзанд — ребенок  
ўқитмоқ — учить; ўқит — учи;  
ўқитувчи — учитель

хозир — теперь, сейчас  
хурсанд — радостный; хурсандмиз —  
мы рады  
одобли — примерный, воспитанный  
кatta — большой; катталар —  
взрослые  
хурмат — уважение; хурмат қилмоқ —  
уважать.

Прочитайте вслух несколько раз и постарайтесь перевести следующий текст:

### МЕНИНГ ОИЛАМ

Менинг оилам Тошкентнинг Навоий кўчасидаги ўйда яшайди. Навоий кўчаси — энг кенг ва чиройли кўча. Менинг отам, онам, хотиним ва фарзандларим бор. Отам ва онам — пенсионерлар. Отам Тошкент трактор завода ишлаган. У ишчи эди. Онам ўқитувчи бўлган. Мен ҳам отам ишлаган заводда ишлайман. Мен инженерман. Хотиним ўтган йили Тошкент тиббиёт олийгоҳини тутатди. У врач. Бизнинг икки фарзандмиз бор. Улар одобли, яхши ўқишида, катталарни хурмат қилишади. Ўғлим 8-синфда, қизим 5-синфда ўқийди.

Имя существительное.

В узбекском языке для имени существительного характерны следующие грамматические категории:

категория числа;

категория принадлежности;

категория склонения.

Имена существительные делятся на имена собственные и нарицательные.

### Множественное число

Множественное число имен существительных в узбекском языке образуется при помощи аффикса **-лар**:

**китоб** — книга

**шахар** — город

**кун** — день

**дарё** — река

**китоблар** — книги

**шахарлар** — города

**кунлар** — дни

**дарёлар** — реки

В следующих случаях аффикс множественного числа **-лар** может не присоединяться:

1) если имени существительному предшествует количественное числительное:

**ўн ишчи** — десять рабочих (нельзя сказать «ўн ишчилар»)

**уч студент** — три студента (нельзя сказать «уч студентлар»)

2) если имя существительное обозначает какое-либо вещество, не подлежащее подсчету по единицам:

**пахта** — хлопок, **кўп пахта** — много хлопка (нельзя сказать «кўп пахталар»)

**ун** — мука, **кўп ун** — много муки (нельзя сказать «кўп унлар»)

3) не присоединяется к существительным, называющим части тела:

**кўз** — глаза, **кулок** — уши, **соc** — волосы, **лаб** — губы, **оёқ** — ноги

4) к существительным, называющим парные предметы:

**кўзойнак** — очки (нельзя «кўзойнаклар»)

**шим** — брюки      **этик** — сапоги

**зирак** — серьги      **пайпок** — носки

*Обратите внимание:* в русском языке такие слова употребляются только в форме множественного числа.

Аффикс принадлежности

Для выражения принадлежности предмета тому или иному лицу к названию предмета прибавляются притяжательные аффиксы, заменяющие русские притяжательные местоимения.

*Запомните:*

### Таблица узбекских притяжательных аффиксов

Число	Лицо	Притяж. афф. после гласных основ	Притяж. афф. после согласных основ	Значение (русский эквивалент)	Примеры
Ед.ч.	1	- <b>М</b>	- <b>ИМ</b>	мой (моя, мое)	машина <b>м</b> — моя машина қалам <b>им</b> — мой карандаш
	2	- <b>НГ</b>	- <b>ИНГ</b>	твой (твоя, твое)	машина <b>нг</b> — твоя машина қалам <b>инг</b> — твой карандаш
Мн.ч.	3	- <b>СИ</b>	- <b>И</b>	его (её)	машина <b>си</b> — его (её) машина қалами <b>и</b> — его карандаш
	1	- <b>МИЗ</b>	- <b>ИМИЗ</b>	наш(а)	машина <b>миз</b> — наша машина қалам <b>имиз</b> — наш карандаш
	2	- <b>НГИЗ</b>	- <b>ИНГИЗ</b>	ваш(а)	машина <b>нгиз</b> — ваша машина қалам <b>ингиз</b> — ваш карандаш
	3	- <b>СИ</b>	- <b>И</b>	их	машина <b>си</b> — их машина қалами <b>и</b> — их карандаш

### III

#### I. Переведите на русский язык:

китобим  
китобинг  
китоби

китобимиз  
китобингиз  
китоби

ручкам  
ручканг  
ручкаси

ручкамиз  
ручкангиз  
ручкаси

## II. Переведите на узбекский язык:

мой колхоз	наш колхоз
твой колхоз	ваш колхоз
его колхоз	их колхоз
мой отец	наш отец (наши отцы)
твой отец	ваш отец (ваши отцы)
его отец	их отец (их отцы)

## III. Запомните следующие узбекские предложения. Научитесь правильно их читать:

- Менинг китобим кўп.— У меня много книг.
- Сенинг китобинг кўпми? — Много ли у тебя книг?
- Бизнинг колхозимиз катта.— Наш колхоз большой.
- Уларнинг колхози катта эмас.— Их колхоз небольшой.
- Сизнинг колхозингиз каттами? — Ваш колхоз большой?
- Да, бизнинг колхоз катта.— Да, наш колхоз большой.
- Сизнинг отангиз ким? — Кто ваш отец?
- Менинг отам — колхозчи.— Мой отец — колхозник.
- У пахтакор.— Он хлопкороб.
- Онангиз-чи? — А ваша мать?
- Менинг онам ҳам колхозчи.— Моя мать тоже колхозница.

## IV. Прочитайте текст. Найдите в нём слова с притяжательными аффиксами. Переведите текст:

Менинг дўстим шаҳарнинг марказида яшайди. Унинг уйи кинотеатрнинг чап томонида. У бирга ишлайдиган дўстларини меҳмонга чақирди. Дўстим тўрт хонали уйда тураг экан. Унинг ўз хонаси бор. Унинг хонасида битта дераза бор. Дераза ёнида ёзув столи турибди. Ёзув столининг ўнг томонида китоб жавони бор. Дўстимнинг китоблари кўп.

### Комментарий и словарь

кинотеатрнинг чап томонида — слева  
от кинотеатра  
меҳмонга чақирди — пригласил в гости  
унинг ўз хонаси бор — у него есть своя  
комната

дераза — окно; дераза ёнида — у окна  
ёзув столи — письменный стол  
...ўнг томонида — справа от...  
китоб жавони — книжный шкаф

## ЎН УЧИНЧИ ДАРС

## УРОК 13

Содержание урока:

Склонение существительных  
по падежам

I

### Запомните следующие слова:

буюк (буйук) — великий  
4 ёшида (йёшида) — в возрасте 4 лет  
ўқишиш — читать

ёзиш (йёзиш) — писать  
ўрганиб олган — научился

ёшлигига (йёшлигода) — в детстве;  
шоир — поэт  
шэър (шайэр) — стихотворение  
ёдлаб олар эди — выучил наизусть  
ёза бошлади — начал писать  
асар — произведение

ёшлигидан — с детства  
достон — поэма  
иборат — состоящий  
Хамса — пятерица  
вафот этган — скончался  
олим — ученый

Прочитайте вслух несколько раз следующий текст:

### АЛИШЕР НАВОЙ

Буюк ўзбек шоири Алишер Навоий 1441 (бир минг тўрт юз қирқ биринчи) йил 9 (тўққизинчи) февралда туғилган. Алишер тўрт ёшида ўкишни ва ёзишни ўрганиб олган эди. У ёшлигига кўп шоирларнинг шеърларини ўқир ва ёдлаб олар эди. Ёшлигидан Алишер кўп шеър ёза бошлади. Навоий жуда кўп асарлар яратган. Бешта достондан иборат «Хамса» шулардан биридир.

Улуғ шоир ва олим Алишер Навоий 1501 (бир минг беш юз биринчи) йил 13 (ўн учинчи) январда вафот этган.

## II

### Склонение существительных по падежам

Как и в русском языке имена существительные в узбекском языке склоняются по падежам. В узбекском языке шесть падежей:

1. Основной падеж — **Бош келишик**. Формальных признаков падежа, т. е. особых аффиксов не имеет
2. Притяжательный падеж — **Қаратқич келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-нинг**
3. Винительный падеж — **Тушум келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-ни**
4. Дательно-направительный падеж — **Жўналиш келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-га (-ка, -қа)**  
Аффикс **-ка** прибавляется к словам, оканчивающимся на **-к** или **-г**, аффикс **-қа** прибавляется к словам с конечными **-қ** или **-ғ**; **қишлоқ** — **қишлоққа, боғ** — **боққа**
5. Исходный падеж — **Чиқиш келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-дан**
6. Местный падеж — **Ўрин-пайт келишиги**. Образуется с помощью аффикса **-да**

### Таблица склонения имён существительных

№№	Падежи	Аффикс	Примеры	Отвечает на вопросы
1.	Основной падеж	—	дала — поле кишлoқ — деревня	кто?, что?

2.	Притяжательный падеж	-нинг	<b>Олегнинг акаси —</b> старший брат Олега <b>Дала+нинг —</b> даланинг <b>кишлок+нинг —</b> кишлоқнинг	кого? чего? чей? чья? чьё?
3.	Винительный падеж	-ни	<b>Олег+ни — Олегни.</b> Мен Олегни кўрдим.— Я видел Олега. <b>дала+ни — далани</b> <b>кишлок+ни — қишлоқни</b> <b>Кишлоқни соғиндим</b> — Я соскучился по деревне	кого? что?
4.	Дательно-направительный падеж	-га, -ка, -ка	<b>дала+га — далага</b> <b>кўйлак+ка — кўйлакка</b> <b>кишлок+ка — қишлоқка</b> <b>боғ+ка — боқка</b> <b>тоғ(гора)+ка — тоққа</b>	кому? чему? куда?
5.	Исходный падеж	-дан	<b>дала+дан — даладан</b> <b>кишлок+дан — қишлоқдан</b> <b>Биз даладан келдик</b> — Мы вернулись с поля <b>Улар қишлоқдан келишиди</b> — Они приехали из деревни	откуда? от кого? от чего? с какого времени?
6.	Местный падеж	-да	<b>дала+да — далада</b> <b>кишлок+да — қишлоқда</b> <b>Биз далада ишладик</b> — Мы работали на поле. <b>Улар қишлоқда яшайдилар.</b> — Они живут в деревне.	в ком? в чем? на чем? где? когда?

*Прочитайте несколько раз и старайтесь запомнить следующие предложения:*

1. Менинг қизим китоб ўқиши яхши кўради.— Моя дочь любит читать книги.  
— Ким **китоб** ўқиши яхши кўради? — Кто любит читать книги?  
— Менинг **қизим**.— Моя дочь.  
Бахор келди. **Гуллар** очилди.— Наступила весна. Цветы расцвели.  
— Нима келди? — Что наступило? (Какое время года наступило?)  
— **Бахор**.— Весна.  
— Нималар очилди? — Что цветёт?  
— **Гуллар**.— Цветы.
2. **Ивановнинг** ўғли бизнинг завода ишлайди.— Сын Иванова работает на нашем заводе.  
— Кимнинг ўғли бизнинг завода ишлайди? — Чей сын работает на нашем заводе?  
— **Ивановнинг** ўғли.— Сын Иванова.  
— **Заводимизнинг** стадиони ўтган йили курилган эди.— Стадион нашего завода был построен в прошлом году.  
— Кимнинг стадиони ўтган йили курилган эди? — Чей стадион был построен в прошлом году?  
— **Заводимизниг стадиони**.— Стадион нашего завода.
3. Улар **матнини** таржима қилишяпти.— Они переводят текст.  
Улар нимани таржима қилишяпти? — Что они переводят?  
— Улар **матнини** таржима қилишяпти.— Они переводят текст.  
Колхоз клубида мен **Наташани** кўрдим.— В колхозном клубе я видел Наташу.  
— Колхоз клубида **кимни** кўрдингиз? — Кого вы видели в колхозном клубе?  
— **Наташани**.— Наташу.  
Мен **китобни** унга бердим.— Я отдал ей книгу.  
— Сен унга **нимани** бердинг? — Что ты отдал ей?  
— **Китобни**.— Книгу.
4. Сен **китобни** кимга бердинг? — Кому ты отдал книгу?  
— Мен **китобни** **Умидага** бердим.— Я отдал книгу Умиду.  
— Езда биз **Москвага** борамиз.— Летом мы поедем в Москву.  
— Езда сиз қаерга борасиз? — Вы летом куда поедете?  
— **Москвага**.— В Москву.
5. Мен **дўстимдан** хат олдим.— Я получил письмо от своего друга.  
— Сен кимдан хат олдинг? — От кого ты получил письмо?  
— **Дўстимдан**.— От своего друга.  
— Кече биз **саёҳатдан** кайтиб келдик.— Вчера мы вернулись из путешествия.  
— Сиз кеча қаердан қайтиб **келдингиз**? — Откуда вы вернулись вчера?  
— **Саёҳатдан**.— Из путешествия.
6. Ўрток Ивановнинг ўғли **Ленинградда** ўқийди. — Сын товарища Иванова учится в Ленинграде.  
— Ўрток Ивановнинг ўғли қаерда ўқийди? — Где учится сын товарища Иванова?  
— **Ленинградда**.— В Ленинграде.  
Цех **бошлиғида** турли хил **асбоб-ускуналар** бор.— У начальника цеха есть (имеются) разные инструменты.  
— Кимда турли хил **асбоб-ускуналар** бор? — У кого имеются разные инструменты?  
Цех **бошлиғида**.— У начальника цеха.

### III

*Переведите на узбекский язык:*

- га 1. Отец подарил **сыну** часы — **подарить** — совға қилмоқ, **часы** — соат, **сын** — ўғил.
2. Бабушка рассказала **внуку** сказку — **бабушка** — буви, **рассказать** — айтиб бермоқ, **внук** — набира, **сказка** — эртак.

3. Олег дал газету **отцу** — дать — бермок, **отец** — ота, **отцу** — отасига.
4. **Кому** выдал газету? — **кому?** — кимга?  
Я дал газету своему **товарищу** — **товарищ** — ўрток.
5. Мы послали цветы **передовикам** производства — **послать** — **юбормоқ**, **цветы** — гуллар, **передовик** — илфор, **производство** — ишлаб чикариш, **передовики производства** — ишлаб чикариш илфорлари.
6. Привет передовикам производства — **привет** — салом.

*Переведите на русский язык:*

- да I. Ёзда мен қишлоқда дам оламан — ёз — лето, ёзда — летом,  
**кишлок** — деревня, **кишлокда** — в деревне, дам **олмоқ** — отдыхать, **дам оламиз** — отдыхаем.  
— Качон сиз қишлоқда дам оласиз? — **качон?** — когда?  
— Ёзда.  
— Ёзда сиз қаерда дам оласиз? — **қаерда?** — где?  
— Кишлокда.
- дан 1. Магазинлар эртадан кечгача ишлайди — **эртадан** — с утра, **кечгача** — до вечера.  
Магазинлар — **качондан** ишлайди? — **качондан?** — с какого времени? — Эрталабдан кечгача.
- да 2. А. Ўрток Иванов қаерда?  
— У ҳозир заводда.  
— Менинг китобим **кимда?** — **кимда?** — у кого?  
— Сизнинг китобингиз менда — **мен** — я, **менда** — у меня.
- дан Б. Урушдан кейин ўрток Ивановнинг оиласи қишлоқда яшади — **урушдан** **кейин** — после войны, **оила** — семья.
- да 3. А. Унинг онаси Киевда яшайди.  
— Унинг онаси қаерда яшайди?  
— Киевда.
- дан Б. Кеча Киевдан меҳмонлар келди.  
Кеча меҳмонлар қаердан келди? — **қаердан?** — откуда? **меҳмон** — гость.  
— Киевдан.
- да 4. А. Заводда иш соат тўққизда бошланади — **соат тўққизда** — в 9 часов, **бошланади** — начинается.  
— Заводда иш качон бошланади?  
— Соат 9 да.  
— Қаерда иш соат 9 да бошланади?  
— Заводда.
- дан Б. Заводдан мен тўғри уйга келдим — **тўғри** — прямо.

- Сиз қаердан келдингиз?  
— Заводдан.

Переведите на узбекский язык:

- нинг** 1. А. На столе лежат книги Иванова лежат — туриди.  
— Чьи книги лежат на столе?  
— Книги Иванова.
- ни** Б. Я читаю эту книгу.  
— Что вы читаете?  
— Эту книгу.
- нинг** 3. А. Это старший брат Умида.  
— Чей старший брат?  
— Старший брат Умида.
- ни** Б. Позовите вашего старшего брата — **позвать** — чақирмок, **позови** — чақир, **позовите** — чақириңг.
- ни** 2. А. Эта комната моего сына.— **комната** — хона.  
— Чья эта комната?  
— Комната моего сына.
- ни** Б. Эту комнату построил мой сын.— **построил** — курган.  
— Что построил ваш сын?  
— Эту комнату.
- ни** 4. А. Рабочий выполнил задание инженера.— **рабочий** — ишчи, **выполнил** — бажарди, **задание** — топширик.  
— Чьё задание выполнил рабочий?  
— Задание инженера.
- ни** Б. Мастер объясняет задание **объяснять** — тушунтирумок, **объясняет** — гушунтиради.  
— Что объясняет мастер?  
— Задание.

Выучите наизусть следующие пословицы:

Темирни қизинча бос.— Куй железо, пока горячо.  
Такрорлаш — **билимнинг** онаси.— Повторение матер учения.  
Куз юракнинг кўзгуси.— Глаза — зеркало души.

## ЎН ТЎРТИНЧИ ДАРС

## УРОК 14

Содержание урока:

Имя прилагательное

I

Запомните следующие слова:

**давлат** — государство, государственный  
**шахар** — город; **шахарча** — городок

**кўп қаватли** — многоэтажный  
**бино** — здание  
**эски** — старый

кўркам — прекрасный  
чиройли — красивый  
ёнида (йўнида) — рядом  
мева (мэва) — фрукты  
дараҳт — дерево  
ўсмоқ — расты; ўсади — растёт  
гул — цветок  
атиргул — роза  
ҳисобланмоқ — считать; ҳисоблана-  
ди — считается  
қип-қизил — красный

лола — тюльпан  
чиннингул — гвоздика  
Ўрта Осиё (Ўрта Эсийо) — Средняя  
Азия  
тайёрлов (тайёрлов) — подготови-  
тельный  
ишлаган — проработавший  
ҳозирги — сегодняшний; ҳозирги  
кунда — теперь  
синф — класс

Прочитайте вслух несколько раз и постараитесь перевести следующий текст:

## ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ДОРИЛФУНУНИ

Пойтахтимизнинг талабалар шаҳарчасида Тошкент Давлат дорилфунунинг янги, кўп қаватли, чиройли бинолари жойлашган.

Биология, химия, физика, математика, геология, география, журналистика ва ўзбек филологияси факультетларининг талабалари янги биноларда ўқишиади. Юридик, тарих факультетлари шаҳар марказидаги эски биноларга жойлашган.

Дорилфунуннинг янги бинолари шаҳарнинг энг кўркам ерига қурилган. Дорилфунуннинг ёнида жуда катта Ботаника боғи бор. Бу боғда хилма-хил мевали дараҳтлар ўсади. Ҳамма ерда оқ, қизил атиргуллар, қип-қизил лолалар очилиб ётиди. Бу чиройли ерларда талабалар дам оладилар.

Ўрта Осиёнинг энг катта дорилфунунида тайёрлов факультети ҳам бор. Тайёрлов факультетига икки йил ишлаган ишли, колхозчилар ҳамда армия сафида хизмат қилган ёшлар қабул қилинадилар.

Заводлар ва колхозларда ишлаган кўп ёшлар ҳозирги кунда Тошкент Давлат дорилфунунида ўқишаюти.

## II

### Запомните следующие слова:

1. Слова, обозначающие цвет:

оқ — белый  
кора — черный  
қизил — красный  
сарик — желтый  
кўк — синий, зеленый

оплок — совершенно белый  
қоп-кора — совершенно черный  
қип-қизил — совершенно красный  
сан-сарик — совершенно желтый  
кўм-кўк — совершенно синий, зеленый

2. Слова, обозначающие свойства и качества вещей:

ингичка — тонкий  
оғир — тяжелый  
енгил — легкий  
аччик — горький  
иссиқ — горячий  
совук — холодный  
йўғон — толстый

3. Слова, обозначающие пространственные или временные качества:

тўғри — прямой  
ўнг (ўн) — правый  
чап — левый  
кичик — малый, маленький  
буюк (буйук) — большой, великий  
чукур — глубокий  
кенг (кэнг) — широкий

ширин --- сладкий  
каттиқ --- твёрдый  
юмшоқ --- мягкий

узок --- далёкий  
узун --- длинный

### Имя прилагательное.

Имена прилагательные обозначают признак предметов. В узбекском языке прилагательные делятся на: 1) качественные и 2) относительные.

**Качественные прилагательные** обозначают признак предметов непосредственно своим лексическим значением.

Примеры: 1) Прилагательные, обозначающие цвет: **өк** — белый, **қора** — черный.

2) Прилагательные, обозначающие пространственные или временные качества: **тӯғри** — прямой; правильный; **катта** — большой; старший; **кичик** — малый, маленький; **узок** — далекий.

3) Прилагательные, обозначающие свойства и качества вещей: **օғир** — тяжелый; **аччиқ** — горький.

**Относительные прилагательные** обозначают признак предметов через отношение одних предметов к другим: **ҳозирги** — современный; **ҳозирги ўзбек тили** — современный узбекский язык; **кечаги** — вчерашний; **кечаги кун** — вчерашний день; **баҳорги** — весенний; **баҳорги экин** — весенний посев;

**колхоздаги машиналар** — колхозные машины;

**аклли** — умный; **аклли йигит** — умный парень;

**баҳти** — счастливый; **баҳтсиз** — несчастный;

**баҳти болалик** — счастливое детство; **баҳтсиз ҳодиса** — несчастный случай

### Степени сравнения имен прилагательных

Качественные прилагательные имеют следующие степени сравнения:

- Положительная степень** совпадает с основной формой имени прилагательного.
- Сравнительная степень** образуется при помощи аффикса **-рек**.
- Превосходная степень** образуется путем сочетания слов **энг** — самый; **жуда, жуда ҳам** — очень.

### Таблица склонения имен прилагательных

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
1. <b>катта</b> — большой	<b>каттарек</b> <b>Менинг ўғлим сен-дан каттарек</b> — Мой сын чуть старше чем ты	<b>энг катта</b> — самый большой <b>жуда катта</b> <b>жуда ҳам</b> } очень большой катта

2. иссиқ — горячий, жаркий	иссиқроқ Бугун кечадан ис- сиқроқ — Сегодня ни жарче, чем вчера	энг иссиқ — самый горячий (жаркий) жуда иссиқ жуда ҳам } очень горячий иссиқ
		Энг иссиқ қунлар июль ойида бўлади — Самые жаркие дни бывают в июле

В современном узбекском языке сравнительная степень в большинстве случаев употребляется для уменьшения признака:

#### Положительная степень.

совук — холодный  
баланд — высокий  
кучли — сильный

#### Сравнительная степень.

совуқроқ — холодноватый  
баландроқ — довольно высокий  
кучлироқ — довольно сильный

### УСИЛИТЕЛЬНАЯ (ИНТЕНСИВНАЯ) ФОРМА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. ҚУЧАЙТИРМА СИФАТЛАР

Эта форма выражает избыточную меру качества. Данная форма образуется:

а) путем удваивания первых двух звуков данного качественного прилагательного и прибавления к ним звука **п и м**. Примеры:

қизил — красный, қип-қизил — совершенно красный  
кора — черный, қоп-кора — совершенно черный, черный-пречерный  
кўқ — синий, қўм-кўқ — совершенно синий (зеленый), синий-синий, зеленый-зеленый  
сариқ — желтый, сап-сариқ — совершенно желтый, желтый-прежелтый  
думалоқ — круглый, дум-думалоқ — совершенно круглый

б) Усилиительная форма односложного прилагательного **оқ** — белый, **оппоқ** — совершенно белый пишется слитно и с двумя согласными **п и**.

Примеры:

**Баҳор келди. Ҳамма ёқда қўм-кўқ майсалар.** — Пришла весна. Всюду (кругом) зеленые травы.

### III

#### 1. Выучите наизусть следующие пословицы:

1. Катта карвонга катта йўл.— Большому каравану — большой путь. (Большому кораблю — большое плавание).
2. Бугунги ишни эртага қўйма.— Сегодняшнее дело не откладывай на завтра.
3. Керакли тошнинг оғирлиги йўқ. — Нужный камень не тяжел.
4. Колган ишга қор ёғар.— На отложенное дело снег падает. (Что можно сделать сегодня, не откладывай на завтра).

## II. Прочтайте вслух несколько раз следующие предложения:

1. **Бу катта дераза?** — Это большое окно.  
— **Бу қандай дераза?** — Это какое окно?  
— Катта дераза.— Большое окно.
2. **Бу баланд бино.** — Это высокое здание.  
— **Бу қандай бино?** — Это какое здание?  
— Баланд бино.— Высокое здание.
3. **Бу қызил байроп.** — Это красный флаг.  
— **Бу қандай байроп?** — Это какой флаг?  
— **Кизил байроп.**— Красный флаг.
4. **Бу тоза хона.** — Это чистая комната.  
— **Бу қандай хона?** — Это какая комната?  
— Тоза хона.— Чистая комната.
5. **Бу ерда ёш болалар ўйнайды.** — Здесь играют **маленькие** дети.
6. **Бу цехда тажрибали инженерлар ишлайды.** — В этом цехе работают **опытные** инженеры.
7. **Юқориги қаватлардан бутун шаҳарни кўрса бўлади.** — С **верхних** этажей можно видеть весь город.
8. **Студентлар олий математикани ўрганишади.** — Студенты изучают **высшую** математику.

III. Переведите на узбекский язык следующие предложения и обратите внимание на степени сравнения прилагательных:

**яғи** — яңгироқ — энг яғи

**ақлли** — ақллироқ — энг ақлли

Мы живём в самом новом доме на нашей улице.

Эта девушка самая умная в классе.

IV. Прочтайте несколько раз следующие предложения и впишите прилагательные в нужной форме:

- 1 Наташа \_\_\_\_\_ қиз.  
самая умная
2. Мен \_\_\_\_\_ газетани ўқидим.  
вчерашию
3. Менинг \_\_\_\_\_ ўғлим уйланган.  
старший
4. \_\_\_\_\_ китоб жуда қизиқ экан.  
новая

V. Дайте сравнительную степень следующих прилагательных:  
**яғи** (новый), **ески** (старый), **ёш** (молодой), **каттиқ** (твердый),  
**бахти** (счастливый), **илиқ** (теплый), **чиroyli** (красивый), **тинч** (тихий), **яқин** (близкий).

VI. Дайте превосходную степень следующих прилагательных:  
**совук** (холодный), **оғир** (тяжелый), **кичик** (маленький), **тӯғри** (прямой), **узок** (далекий), **яхши** (хороший).

VII. Переведите на русский язык следующие предложения:

1. — Одамнинг энг бахти вақти қайси вақт бўлади?  
— Одамнинг энг бахти вақти бошқаларга яхшилик қилган вақтидир.
2. Инсон учун энг азиз нарса кучли ва соғлом бадандир.

вакт — время, пора, период  
бошқаларга — другим; чужим  
яхшилик қилмок — делать добро; ях-  
шилк қилган вакти — то время,  
когда он делает добро

азиз — дорогой  
соглом — здоровый  
бадан — тело

## ҮН БЕШИНЧИ ДАРС

## УРОК 15

Содержание урока:

Имя числительное

### I

Запомните следующие слова:

пойтахт — столица  
күрсатмоқ — показать  
асос солмоқ — основать  
ҳайкал ўрнатмоқ —ставить памятник  
ибодатхона — храм  
бино — здание

москвалик — москвич  
аҳоли — население  
баландлик — высота  
майдон — площадь  
кўча — улица  
кўпроқ — больше

Прочитайте вслух несколько раз следующий текст и постараитесь перевести его:

### ВАТАНИМИЗ ПОЙТАХТИ

Ўтган йили ёзда мен биринчи марта Ватанимиз пойтахти Москвага бордим. Москвалик дўстим Иванов менга шаҳарни кўрсатди. Биз шаҳарнинг марказига машинада кетдик. Мен кенг кўчаларни, кўм-кўк паркларни, баланд биноларни кўрдим.

Пойтахтимиз марказида Юрий Долгорукийга ҳайкал ўрнатилган. Юрий Долгорукий 1147 йили Москвага асос солган.

Қизил майдонда Ленин мавзолейини, Кремль курантини, машхур Василий Блаженний ибодатхонасини кўрдик. Бу ибодатхонани рус усталари 1555 йилда куришган.

1713 йили Петр I пойтахтни Петербургга кўчирган.

1918 йили эса Москва яна Ватанимиз пойтахти бўлди. Москванинг аҳолиси 8 миллиондан кўпроқ. Шаҳарнинг майдони саксон саккиз минг гектар. Москвада юзга яқин майдон ва тўрт мингга яқин кўчалар, бульварлар бор. Останкинодаги телеминоранинг баландлиги 539 метр.

Ҳозир Москва энг катта ва чиройли шаҳардир.

### II

Имена числительные, обозначающие количество предметов, порядок предметов при счете в современном узбекском языке могут быть количественными и порядковыми.

## КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ САНҚ СОНЛАР

Следующие количественные числительные имеют самостоятельные названия:

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 1 — бир — один                   | 20 — йигирма — двадцать                  |
| 2 — икки — два                   | 30 — ўттиз — тридцать                    |
| 3 — уч — три                     | 40 — кирк — сорок                        |
| 4 — түрт — четыре                | 50 — эллик — пятьдесят                   |
| 5 — беш — пять                   | 60 — олтмиш — шестьдесят                 |
| 6 — олти — шесть                 | 70 — етмиш ( <i>йэтмиш</i> ) — семьдесят |
| 7 — етти ( <i>йэтти</i> ) — семь | 80 — саксон — восемьдесят                |
| 8 — саккиз — восемь              | 90 — түқсон — девяносто                  |
| 9 — түккиз — девять              | 100 — юз сто                             |
| 10 — ўн — десять                 | 1000 — минг — тысяча                     |

В сложных числительных единицы высшего порядка предшествуют единицам низшего порядка. Примеры:

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 11 — ўн бир (десять-один)      | 125 — бир юз йигирма беш          |
| 19 — ўн түккиз (десять-девять) | 1917 — бир минг түккиз юз ўн етти |

## ШТУЧНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ДОНА СОНЛАР

Они образуются путем присоединения к количественным числительным аффикса *-та*.

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| битға — 1 (штука) ( <b>бир-та, битта</b> ) | <b>бешта</b> — 5 (штук)  |
| иккита — 2 (штуки)                         | <b>ўнта</b> — 10 (штук)  |
| учта — 3 (штуки)                           | <b>юзта</b> — 100 (штук) |
| түртта — 4 (штуки)                         |                          |

## ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ. ТАРТИБ СОНЛАР

Они образуются от количественных числительных посредством присоединения аффиксов *-инчи* (после гласных основ) или *-инчи* (после согласных основ).

### Количественные

- |            |                 |
|------------|-----------------|
| 1 — бир    | 1 — бир+инчи    |
| 2 — икки   | 2 — икки+инчи   |
| 3 — уч     | 3 — уч+инчи     |
| 4 — түрт   | 4 — түрт+инчи   |
| 5 — беш    | 5 — беш+инчи    |
| 6 — олти   | 6 — олти+инчи   |
| 7 — етти   | 7 — етти+инчи   |
| 8 — саккиз | 8 — саккиз+инчи |
| 9 — түккиз | 9 — түккиз+инчи |
| 10 — ўн    | 10 — ўн+инчи    |

### Порядковые

- |                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| 1 — бир+инчи    | — биринчи — первый      |
| 2 — икки+инчи   | — иккинчи — второй      |
| 3 — уч+инчи     | — учинчи — третий       |
| 4 — түрт+инчи   | — түртнинчи — четвертый |
| 5 — беш+инчи    | — бешинчи — пятый       |
| 6 — олти+инчи   | — олтинчи — шестой      |
| 7 — етти+инчи   | — еттинчи — седьмой     |
| 8 — саккиз+инчи | — саккизинчи — восьмой  |
| 9 — түккиз+инчи | — түккизинчи — девятый  |
| 10 — ўн+инчи    | — ўнинчи — десятый      |

— Менинг қызим бешинчи синфда ўқыйди. — Моя дочь учится в пятом классе.  
— Сизнинг қизингиз нечанчи синфда ўқыйди? — В каком (котором) классе  
учится ваша дочь?

— Бешинчи синфда. — В пятом классе.

На письме после арабских цифр вместо аффикса *-инчи* (-инчи) ставится дефис: **5-синф** (бешинчи синф).

## ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ. ҚАСР СОНЛАР.

Эти числительные образуются таким образом: сперва ставится знаменатель в исходном падеже, затем числитель в именительном падеже:  $\frac{4}{5}$  — бешдан түрт,  $\frac{1}{9}$  — түккиздан бир,  $\frac{3}{7}$  — еттидан уч.

Когда перед дробью стоит целое число, тогда сначала называется целое со словом бутун:  $5\frac{3}{2}$  — беш бутун учдан икки;

$6\frac{1}{4}$  — олтин бутун түртдан бир.

2,5 — икки бутун ўндан беш

1,8 — бир бутун ўндан саккиз

20,3 — йигирма бутун ўндан уч

Постарайтесь запомнить следующие дробные числительные:

ярим — } половина  
яримта — }  
нимчорак — одна восьмая

чорак — } четверть  
чоракта — }

\* \*

\*

## АРИФМЕТИЧЕСКИЕ ДЕЙСТВИЯ

### Сложение. Құшиш

Запомните следующие слова и предложения:

қүшмөк — сложить, прибавить

олиш — вычитание

құшиш — сложение

олсак — если мы отнимем

құшсак — если мы сложим, если мы  
прибавим

қолмоқ — оставаться

бұллади — будет

қолади — останется

олмоқ — вычитать

күпайтириш — умножение

бұлмок — разделить

карра — раз

бұлиш — деление

бұлсак — если мы разделим

$5+3=8$ . **Бешга учни қўшсак, саккиз бўлади.**— Если мы к пяти  
прибавим три, то будет восемь.

$4+4=8$ . **Тўртга тўртни қўшсак, саккиз бўлади.**— Если мы к четы-  
рем прибавим четыре, то будет восемь.

### Вычитание. Олиш

$6-1=5$ . **Олтидан бирни олсак, беш қолади.**— Если мы от шести  
отнимем один, то останется пять.

$9-7=2$ . **Тўккиздан еттини олсак, икки қолади.**— Если мы от  
девяти отнимем семь, то останется два.

### Умножение. Қўпайтириш

$2\times 2=4$ . **Икки карра икки тўрт.**— Дважды два четыре.

$3\times 2=6$ . **Уч карра икки олти.**— Трижды два шесть.

## Деление. Бўлиш

- 8:2=4. **Саккизни иккига бўлсак, тўрт бўлади.**— Если мы восемь разделим на два, то будет четыре.  
21:3=7. **Йигирма бирни учга бўлсак, етти бўлади.**— Если мы двадцать один разделим на три, то будет семь.

### III

I. Прочитайте несколько раз и запомните следующие предложения:

1. 1988 (бир минг тўққиз юз саксон саккизинчи) йили бизнинг колхозчиларимиз Москвада бўлишди.— В 1988 году наши колхозники были в Москве.

— Сизнинг колхозчиларингиз қачон Москвада бўлишди? — Когда ваши колхозники были в Москве?

— 1988 (бир минг тўққиз юз саксон саккизинчи) йили.— В 1988 году.

2. Улуф Октябрь социалистик революцияси 1917 (бир минг тўққиз юз ўн еттинчи) йилда бўлган.— Великая Октябрьская социалистическая революция свершилась в 1917 году.

— Улуф Октябрь социалистик революяси қачон бўлган? — Когда свершилась Великая Октябрьская социалистическая революция?

— 1917 (бир минг тўққиз юз ўн еттинчи) йилни.— В 1917 году

3. Унинг баҳоси 1234 (бир минг икки юз ўттиз тўрт) сўм.— Его цена 1234 рубля.

— Унинг баҳоси канча? — Какая у него цена?

— 1234 (бир минг икки юз ўттиз тўрт) сўм.— 1234 рубля.

4. — Сизнинг нечта синглингиз бор? -- Сколько у вас младших сестер?

— Менинг икки синглим бор.— У меня две младших сестры.

5. — Стол устида нечта янги журнал турибди? — Сколько новых журналов лежат на столе?

— Учта янги журнал стол устида турибди.— На столе лежат три новых журнала.

6. Бу студентлар бир хонада яшайди(лар).— Эти студенты живут в одной комнате.

— Уларнинг хонаси биринчи қаватда жойлашган.— Их комната расположена на первом этаже.

7. Уннинг битта ўғли бор.— У него один сын.

8. Биз тўртта эдик.— Нас было четверо.

9. Менинг ёшим 30 (ўттиз) да.— Мне 30 лет.

— Хотинимнинг ёши 26 (йигирма олти) да.— Моя жене 26 лет.

10. Ўртоқ Каримовнинг ёши нечада? — Сколько лет товарищу Каримову?

— Унинг ёши 35 (ўттиз беш) да.— Ему 35 лет.

II. Выучите наизусть следующие пословицы:

1. Бир қалдирғоч билан баҳор келмас.— Одна ласточка не делает весны.  
2. Юз сўм пулинг бўлмасин, юзта дўстинг бўлсин.— Не имей сто рублей, а имей сто друзей.

3. Етти ўлчаб бир кес.— Семь раз отмерь, один раз отрежь.

III. Переведите на русский язык следующие предложения:

— Менинг ёшим 20 да.

— Сизнинг ёшингиз нечада?

— Менинг ёшим 22 да.

— Онамнинг ёши 45 да.

— Отамнинг ёши 50 да.

— Укамнинг ёши 18 да.

## Содержание урока:

- а) Определение времени  
б) Дни недели

## I

*Запомните следующие слова:*

исрофгарчилик — расточительность  
 йўл қўймаслик — не допускать  
 зиёнили — вредный  
 ишлар — дела, поступки  
 тиймок — обуздать  
 биринчи марта — впервые  
 учмок — лететь  
 учган — полетел  
 қайси — какой, который

соат — часы, час  
 ярим — половина  
 чорак — четверть  
 кам — без; чорак кам — без четверти  
 ўтибди — прошло  
 ўтган — прошел  
 кейин — через; бир соатдан кейин —  
 через час; ўн минутдан кейин — через  
 десять минут

\* \* \*

\*

демок — говорить, сказать; дебди —  
 говорил  
 одам — человек  
 бу дунёда — в этом мире  
 уч нарсага — к трем вещам  
 интилмок — стремиться  
 йўл — путь  
 қўлга киритмоқ — приобретать;  
 қўлга киритилади — приобретается  
 учун — для достижения  
 ҳалол меҳнат қилиш — честно тру-  
 диться

бу уч нарсанинг бири — один из этих  
 трех вещей  
 яхши турмуш кечирмоқ — хорошо жить,  
 одамлар орасида — среди людей  
 юксак мавқе — высокое положение  
 эга бўлмоқ — завладеть  
 фойдали ишлар — полезные дела  
 қимоқ — делать  
 эришмоқ — достигнуть;  
 қўлга киритилган — завоёванный  
 давлат — богатство  
 сақлай билиш — уметь беречь

*Прочитайте следующий текст и постараитесь перевести его:*

Бир ота ўғилларини йигиб дебди:

— Ўғилларим. Одам бу дунёда уч нарсага интилади. Бу уч нарса тўрт хил йўл билан қўлга киритилади. Бу уч нарсанинг бирин — яхши турмуш кечирмоқ, иккинчиси — одамлар орасида юксак мавқега эга бўлмоқ, учинчиси — фойдали ишлар қимоқ-дир. Бу уч нарсага эришмоқ учун тўрт хил йўл бор: биринчиси — ҳалол меҳнат қилиш, иккинчиси — қўлга киритилган давлатни саклай билиш, учинчиси — исрофгарчиликка йўл қўймаслик, тўртинчиси — ўзини зиёнили ишлардан тиймок.

*Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постараитесь перевести их:*

### Беседа. Сұхбат

- Қачон биринчи марта инсон космосга учган?
- 1961 (бир минг тўққиз юз олтмиш биринчи) йилда
- Қайси ойда?

- Апрель ойида.
- Нечанчи апрелда?
- Ўн иккинчи апрелда.
- Кайси күни?
- Чоршанба күни.
- Соат нечада?
- Соат 3 дан 30 минут ўтганда.

\* \* \*

\*

- Назира, сенда кинога билет борми?
- Бор.
- Сеанс қачон бошланади?
- Соат ўнда.
- Қачон тугайди?
- Ўн бирдан йигирма минут ўтганда.
- Каерда учрашамиз?
- Кинотеатр олдида. Сени ўн бешта кам ўнда кутаман.

## II

При указании времени перед числом обычно ставится слово **соат** (час):

**соат 12 (ўн икки)** — 12 часов

**соат 9 (түккиз) да иш бошланади.** — Работа начинается в 9 часов.

Если перед числительным, обозначающим количество часов, стоят минуты, то они от целого числа отделяются словом **кам** (без, меньше):

**Ўн минут кам саккиз** — без десяти минут восемь

**Йигирма минут кам ўн бир** — без двадцати минут одиннадцать.

Иногда вместо 15 минут, употребляется слово **чорак** (четверть)

**Соат чорак кам ўн икки** — без четверти двенадцать

**Соат чорак кам түккизда ишда бўламан.** — Без четверти девять я буду на работе.

Если после числительных, обозначающих количество часов, стоят минуты, то эти числительные употребляются в исходном падеже, а после слова минут следует слово **ўтибди** или **ўтди** (прошло):

**Соат бешдан йигирма минут ўтибди** — (от пяти часов двадцать минут прошло). — Двадцать минут шестого.

**Соат тўққиздан беш минут ўтди** (от девяти часов пять минут прошло). — Пять минут десятого.

**Соат тўққиздан ўн беш минут ўтди** (от девяти часов пятнадцать минут прошло). — Пятнадцать минут десятого.

Часто в речи пожилых употребляется вместо «ўн беш минут» (пятнадцать минут) слово «чорак» (четверть):

**Соат тўққиздан чорак ўтди** (от девяти часов четверть прошло). — Четверть десятого.

Для выражения обстоятельства времени, при ответах на вопрос когда? в котором часу? употребляется слово **ўтганда** (когда прошло):

**Соат тўртдан ўн минут ўтганда.** — В четыре часа десять минут.

**Сиз ишга соат тўққиздан йигирма минут ўтганда келдингиз.** — Вы пришли на работу в девять часов двадцать минут.

\* \* \*

### III

I. Прочитайте несколько раз и постараитесь запомнить следующие предложения:

- **Хозир соат неча?** — Сколько сейчас времени?
- **Хозир соат тўққиз.** — Сейчас девять часов.
- **Хозир соат тўққиз ярим.** — Сейчас половина десятого.
- **Хозир соат тўққиздан ўн минут ўтди.** — Сейчас десять минут десятого.
- **Хозир соат тўққиздан ўн беш минут ўтди.** — Сейчас пятнадцать минут десятого.
- **Хозир тўққиздан чорак ўтди.** — Сейчас четверть десятого.
- **Хозир соат 15 минут кам ўн.** — Сейчас без пятнадцати десять.
- **Хозир соат чорак кам ўи.** — Сейчас без четверти десять.

II. Переведите на русский язык следующие предложения:

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1. Иш қачон бошланади?      | Иш соат тўққизда бошланади.                       |
| 2. Иш қачон тугайди?        | Иш соат беш яримда тугайди.                       |
| 3. Фильм қачон бошланади?   | Фильм соат ўндан йигирма минут ўғланда бошланади. |
| 4. Ўртоғингиз қачон келади? | Ўртоғим ўн минутдан кейин келади.                 |

III. Переведите на узбекский язык следующие предложения:

1. Магазины открываются в восемь часов.
2. Этот магазин закрывается в 7 часов.
3. Мы обедаем в половине второго.
4. Олег приедет без четверти восемь.

IV. Прочитайте и запомните следующие предложения:

1. Душанбада улар кинода бўлишди — В понедельник они были в кино.  
— Улар қачон кинода бўлишди? — Когда они были в кино? — Душанбада.— В понедельник.
2. Ишчилар шанбада ва якшанбада дам олишади.— Рабочие отдыхают в субботу и воскресенье.  
Ишчилар қачон дам олишади? — Когда рабочие отдыхают? — Шанба ва якшанбада.— В субботу и воскресенье.
3. Жумада иш соат беш яримда тугайди. В пятницу работа заканчивается в половине шестого.  
— Кайси кун иш соат беш яримда тугайди? — В какой день работа заканчивается в половине шестого? — Жумада.— В пятницу.
4. Сешанба ва чоршанбада мен кутубхонада ишлайман.— Во вторник и в среду я работаю в библиотеке.  
— Қачон сиз кутубхонада ишлайсиз?— Когда вы работаете в библиотеке?— Сешанба ва чоршанбада.— Во вторник и в среду.
5. Пайшанбада унинг туғилган куни бўлди.— В четверг был день его рождения.  
— Қачон унинг туғилган куни бўлди? — Когда был день его рождения? — Пайшанбада.— В четверг.

## Содержание урока:

**Повелительное наклонение**

## I

**Запомните следующие слова:**

ёмонлар — плохие (люди)  
 қочмок — убегать  
 яхшилар — хорошие (люди)  
 қўшилмоқ — присоединяться  
 тўғрилик — честность .  
 тозалик — чистота  
 дўст бўлмоқ — подружиться  
 эришса бўлади — можно добиться

энг катта давлат — большое богатство  
 сарф қилсанг — если расходуешь  
 камаймоқ — убавляться, уменьшаться;  
 камаймайди — не уменьшается  
 тўғри одам — честный человек  
 ҳеч кимдан — никого  
 қўрқмайди — не боится

*Прочитайте следующий текст несколько раз и постарайтесь его перевести:*

Ёмонлардан қоч. Яхшиларга қўшил. Тўғрилик ва тозаликка дўст бўл. Дунёда тўғриликтан яхши дўст бўлмайди. Тўғрилик билан ҳар нарсага эришса бўлади. Тўғрилик энг катта давлатдир. Уни сарф қилсанг камаймайди. Тўғри одам ҳеч кимдан қўрқмайди.

*Прочитайте вслух и запомните следующие предложения:*

- Бир стакан чой беринг.— Дайте мне стакан чаю.
- Эшитилмаяпти. Баландроқ ўқинг.— Не слышно. Читайте громче.
- Илтимос, эшикни очинг.— Просьба, откройте дверь.
- Марҳамат, киринг.— Пожалуйста, заходите.
- Эшикни ёпманг (йўпман).— Не закрывайте дверь.
- Айтинг, ўртоқ Николаев хам кирсин.— Скажите, пусть товарищ Николаев тоже зайдёт.
- Каримов, Иванов, Салимов ўртоқларни хам чақиринглар. Ҳаммалари тезлик билан келсинлар.— Позвоните товарищей Каримова, Иванова, Салимова. Пусть все побыстрее приходят.

**Повелительное наклонение. Буйруқ майли**

Сказуемое в побудительных предложениях обычно выражается глаголом в форме повелительного наклонения.

Повелительное наклонение выражает **повеление, приказание, побуждение к действию**.

Под повелительным наклонением принято рассматривать обращение с приказанием ко второму лицу единственного или множественного числа.

Повелительное наклонение имеет следующие формы:

1. Собственно повелительная форма. Эта форма категорического приказа, повеления и совпадает с основой глагола. Примеры:

ўки — читай  
 бер — отдай

ишла — работай  
 ёп — закрой

тур — вставай  
 ол — бери

оч — открай  
 кел — приходи

Иногда, в основном в разговорной речи, для выражения повеления к основе глагола прибавляется аффикс **-гин**.

ўқигин — читай(-ка)  
ишлагин — работай

ёзгин — пиши

В поэзии употребляется форма — **-гил**:

Куйлагил қўшиқ, шокр,  
Куйлагил такрор.  
Осмон гумбази бу кун  
Шундайин зангор.

Пой песню, поэт,  
Пой еще.  
Ситец неба такой  
Голубой.

(С. Есенин.)

2. Вежливая форма употребляется при обращении к одному лицу с большим уважением и эта форма образуется при помощи аффикса **-инг (иң)** после гласных основ глагола и **-инглар (иңлар)** после согласных основ глагола. Примеры:

ўки+инг — ўқинг — читайте  
тур+инг — туринг — вставайте  
бер+инг — беринг — отдайте  
ишла+инг — ишланг — работайте

Множественное число образуется в разговорной речи с помощью аффикса **-(и)нглар**.

ўки+инглар — ўқинглар — читайте  
ишла+инглар — ишланглар — работайте  
тур+инглар — туринглар — вставайте  
бер+инглар — беринглар — отдайте

В отличие от русского языка в узбекском языке повелительное наклонение имеет 3-е лицо, которое в единственном числе образуется с помощью аффикса **-син**, а во множественном числе — при помощи аффикса **-синлар**. Примеры:

1. ўки+син — ўқисин — пусть он (она) читает  
ишла+син — ишласин — пусть он (она) работает  
тур+син — турсин — пусть он (она) встает
2. ўки+синлар — ўқисинлар — пусть они читают  
ишла+синлар — ишласинлар — пусть они работают  
кел+синлар — келсинлар — пусть они придут

*Прочитайте и запомните:*

Хар доим бўлсин кўёш!  
Хар доим бўлсин осмон!  
Хар доим бўлсин онам!  
Хар доим бўлай мен!

Пусть всегда будет солнце!  
Пусть всегда будет небо!  
Пусть всегда будет мама!  
Пусть всегда буду я!

Отрицательная форма повелительного наклонения образуется с помощью присоединения к основе глагола аффикса **-ма**. Примеры:

ўқи+ма — ўқима — не читай  
ўқи+ма+гин — ўқимагин — не читай  
ўқи+ма+нг — ўқиманг — не читайте  
ўқи+ма+син — ўқимасин — пусть он (она) не читает  
ўқи+ма+синлар — ўқимасинлар — пусть они не читают  
ишла+ма — ишлама — не работай  
ишла+ма+гин — ишламагин — не работай  
ишла+ма+нг — ишламанг — не работайте  
ишла+ма+нглар — ишламанглар — (вы) не работайте  
ишла+ма+син — ишламасин — пусть он (она) не работает  
ишла+ма+синлар — ишламасинлар — пусть они не работают

### III

I. Прочитайте вслух несколько раз и запомните следующие предложения:

1. Бу китобни ўқинг.— Читайте эту книгу.  
У қизик.— Она интересная.  
Бу китобни ўқиманг.— Не читайте эту книгу.  
У қизик эмас.— Она не интересная.
2. Тез бўлинглар.— Спешите.  
Кечикяпсиз.— Уже поздно.
3. Кишлока дам олинглар.— Отдыхайте в деревне.  
У ер тинч ва чиройли.— Там тихо и красиво.  
Шахарда дам олманглар.— Не отдыхайте в городе.  
У ерда шовкни кўп.— Там много шума.
4. Пулни йўқотмагин.— Не потеряй деньги.  
Йиқилмагин.— Не упади.  
Бу ер сирпанчиқ.— Здесь скользко.  
Эртага бизникига келгин.— Завтра приходи к нам.
5. Китобни беринг.— Дайте книгу.  
Ўқисии.— Пусть он (она) читает.  
Китобни берманг.— Не давайте книгу.  
Ўқимасин.— Пусть он (она) не читает.  
Китобларни беринглар.— Дайте им книги  
Ўқисинлар.— Пусть они читают.

II. Прочитайте и постараитесь запомнить следующие предложения:

- Тўхтанг бўлмаса.— Погодите.
- Нима бўлди? — Что случилось?
- Сўраманг! — деди Хасанали.— Не спрашивайте! — сказал Хасанали.
- Кани, мен билан юринг.— Идемте со мной.
- Каёкка бораман? — Куда идти мне?
- Кани, турийг тезроқ.— Ну, поднимайтесь, побыстрее.

A. Қадыры

\* \* \*

\*

III. Выучите наизусть:

Шеърларим менинг,  
Оҳиста сўзлаб беринг  
Хаёт йўлимни.

— Стихи мои,  
Спокойно расскажите  
Про жизнь мою.

(С. Есенин.)

Оз сўзла, кўп тингла. (Мақол) - - Болыне слушай, меньшие говори (пословица).

#### IV. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Доно ва ақлли кишилар билан сұхбат қилинг. 2. Илмингиз күп бўлса ҳам, яна илм ўрганишга киришинг. 3. Яхшилик қилинг. Ёмонлик қилишдан сакланинг. 4. Ўзингиздан олдин ўтган одамлардан ибрат олинг. Кейин келганларга ибрат бўлинг. 5. Мехнат қилинг. Бахтли бўлиш учун меҳнатни севиш керак.

доно — мудрый

ақлли — умный

сұхбат қилмоқ — беседовать

илм — знание; илмингиз — ваше знание

ўрганишга киришинг — приступайте к изучению

яхшилик қилмоқ — делать добро

ёмонлик — зло, злодеяние

сақланмоқ — оберегать себя от олдин ўтган — ушедших до (вас)

ибрат олмоқ — брать пример

ибрат бўлмоқ — быть примером

бахтли бўлиш учун — для того, чтобы быть счастливым

меҳнат — труд

севиш керак — надо любить

## ЎН САККИЗИНЧИ ДАРС

## УРОК 18

Содержание урока:

### Условное наклонение

#### I

Запомните следующие слова:

агар — если

дўст — друг; дўстсиз — без друга;

дўстлик — дружба

қоида — правило; дўстлик қоидалари — правила дружбы

риоя қилмоқ — соблюдать; блести;

риоя (риэйа) қил — соблюдай

эсга олмоқ — вспоминать

бахтли — счастливый

саналади — считается; саналмоқ — считаться

юз ўғирма — не отвернись; юз ўғирмоқ — отвернуться

бойлик — богатство; бойлиги — его багатство

Прочитайте вслух текст:

### ИНСОН ДЎСТСИЗ БЎЛМАЙДИ

Ким билан дўст бўлсанг ҳам, дўстлик қоидаларига риоя қил. Агар сен дўстингни эсга олмасанг, дўстинг ҳам сени эсга олмайди. Кимнинг дўсти кўп бўлса, у бахтли саналади. Янги дўст топсанг, эски дўстларингдан юз ўғирма. Яхши дўст кишининг энг катта бойлигидир.

#### II

### Условное наклонение. Шарт майли

Условное наклонение в узбекском языке имеет два времени:

- 1) настоящее-будущее время;
- 2) прошедшее время.

**Настояще-будущее время** условного наклонения образуется при помощи прибавления к основе глагола аффикса **-са** и личных аффиксов типа **-м**, **-нг**; **-к**, **-нгиз**, **-лар**:

бор+са+м — **борсам** — если я пойду  
бор+са+нг — **борсанг** — если ты пойдешь  
бор+са — **борса** — если он (она) пойдет

бор+са+к — **борсак** — если мы пойдем  
бор+са+нгиз — **борсангиз** — если вы пойдете  
бор+са+лар — **борсалар** — если они пойдут

Отрицательная форма образуется при помощи аффикса **-ма**, который присоединяется к основе глагола.

#### Единственное число

кел+ма+са+м — **келмасам** — если я не приду  
кел+ма+са+нг — **келмасанг** — если ты не придешь  
кел+ма+са — **келмаса** — если он (она) не придет.

#### Множественное число

кел+ма+са+к — **келмасак** — если мы не придем  
кел+ма+са+нгиз — **келмасангиз** — если вы не приедете  
кел+ма+са+лар — **келмасалар** — если они не придут

В узбекском языке условная форма глагола обычно употребляется в придаточных условных предложениях. Иногда в начале придаточного условного предложения употребляется союз **агар** (если).

**Прошедшее время** условного наклонения образуется при помощи аффикса **-са**, личных аффиксов и недостаточного глагола **эди**.

#### Единственное число

- 1 л. кўр+са+м эди
- 2 л. кўр+са+нг эди
- 3 л. кўр+са эди

#### Множественное число

- 1 л. кўр+са+к эди
- 2 л. кўр+са+нгиз эди
- 3 л. кўр+са+лар эди

#### Единственное число

- 1 л. кўр+ма+са+м эди
- 2 л. кўр+ма+са+нг эди
- 3 л. кўр+ма+са эди

#### Положительная форма

**кўрсам эди** — если бы я видел(а)  
**кўрсанг эди** — если бы ты видел(а)  
**кўрса эди** — если бы он (она) видел(а)

**кўрсак эди** — если бы мы видели  
**кўрсангиз эди** — если бы вы видели  
**кўрсалар эди** — если бы они видели

#### Отрицательная форма

**кўрмасам эди** — если бы я не видел(а)  
**кўрмасанг эди** — если бы ты не видел(а)  
**кўрмаса эди** — если бы он (она) не видел(а)

## **Множественное число**

- 1 л. кўр+ма+са+к эди  
 2 л. кўр+ма+са+нгиз эди  
 3 л. кўр+ма+са+лар эди

**кўрмасак эди** — если бы мы не видели  
**кўрмасангиз эди** — если бы вы не видели  
**кўрмасалар эди** — если бы они не видели

*Сравните следующие предложения:*

1. а) **Ёмғир, қор кам ёғса, ёзда сугориш учун сув етишмас эди.** — Если выпадает мало дождя и снега, то летом не хватало воды для орошения;
- б) **Ёмғир, қор кам ёғса эди, ёзда сугориш учун сув етишмасди.** — Если бы мало выпало дождя и снега, то летом не хватило бы воды для орошения.
2. а) **Сўрасанг, у сенга ёрдам беради.** — Если ты попросишь, он(а) тебе поможет;
- б) **Сўрасанг эди, у сенга ёрдам берарди.** — Если бы ты попросил, он (она) бы помог(ла) тебе.

## **III**

*I. Запомните следующие предложения:*

1. Бир кун аввал эксанг, ҳафта олдин ўрасан.— Если посоешь на день раньше, уберешь на неделю раньше.
2. Ўш келса — ишга, кари келса — ошга.— Если молодой придет — ему работа, если пожилой придет — ему еда.  
(Молодой работает, а старый умом советует.)
3. Бемор врача тез мурожаат қылса, касал тез тузалади.— Если больной сразу обращается к врачу, то болезнь излечивается быстрее.
4. Доим машқ қылсак эди, биз биринчى ўринни олардик.— Если бы мы постоянно тренировались, то заняли бы первое место.
5. Сўз берсанг, бажар.— Дал слово, выполни.
6. Олим бўлсанг, олам сеники (*Мақол*).— Если ты ученый, то весь мир твой (пословица)  
(Если знание приобретешь, не пропадешь).
7. Мен банд бўлмасам, албаттa келаман.— Если не буду занят, я обязательно приду (приеду).
8. Сог бўлсам, стадионга бораман.— Если я буду здоров, то пойду на стадион.

*II. Переведите на узбекский язык следующие предложения:*

- 1) а) Если увижу Олега, я скажу ему;  
б) Если бы я увидел Олега, то сказал бы ему.
- 2) Если вы дадите (дать — **бермок**; дайте — **беринг**) мне книгу, я прочитаю её.
- 3) Если он приедет завтра, мы поедем вместе.
- 4) Если я устану, то лягу спать.

*III. Сравните следующие предложения:*

- 1) а) Сиз чарчадингиз. Дам олинг.— Вы устали. Вы отдохните;  
б) (сиз) Чарчасангиз, дам олинг.— Если вы устали, отдохните.
- 2) а) Бахор келади. Гуллар очилади.— Наступает весна. Цветы цветут.  
б) Бахор келса, гуллар очилади.— Если наступит весна, то зацветут цветы.

- 3) а) Бўш вақтим бўлади. Мен театрга бораман.— У меня будет свободное время.  
Я пойду в театр.  
б) Бўш вақтим бўлса, театрга бораман.— Я пойду в театр, если у меня будет свободное время.
- 4) а) Ёмғир тинади. Биз стадионга борамиз.— Дождь перестанет. Мы пойдем на стадион;  
б) Ёмғир тинса, биз стадионга борамиз.— Если дождь перестанет, мы пойдем на стадион.

#### *IV. Прочитайте и переведите текст:*

Ер юзида бир хотин бор бўлса, муҳаббат бор ер юзида.

Ер юзида бир гўдак бор бўлса, авлод бор ер юзида.

Ер юзида бир парча ер бўлса, Ватан бор ер юзида.

(Рауф Парни )

#### **Комментарий и словарь**

**ер юзи** — Земной шар; **ер юзида** — на  
Земном шаре.  
**хотин** — женщина  
**муҳаббат** — любовь

**гўдак** — ребенок  
**авлод** — потомство; поколение  
**бир парча ер** — клочок земли  
**Ватан** — Родина

## **ЎН ТЎҚҚИЗИНЧИ ДАРС**

## **УРОК 19**

Содержание урока:

- |                 |
|-----------------|
| а) причастие    |
| б) деепричастие |

### I

*Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:*

**ўйна** — играй; **ўйнаётган** — играющий

**ўйнаётган бола** — играющий мальчик

**ўйнаётган бола** — **менинг ўғлим.**— Играющий мальчик — мой сын (Мальчик, который играет, мой сын).

**Столда турган китобни беринг.**— Дайте мне книгу, лежащую на столе.

**Ота ишлаётган ўғлини кўрди.**— Отец увидел работающего сына.

**Юрган дарё, ўтирган бўйра (Мақол).**— Идущий подобен реке, сидящий — циновке (пословица).

### II

**Причастие. Сифатдош.** В узбекском языке причастие является формой глагола, но функционально совпадает с существительным. Причастие как бы «причастно» и к глаголу, и к существительному. В узбекском языке причастие выполняет в предложении несколько функций: подлежащего, сказуемого, определения, дополнения.

Наиболее употребительные формы причастий:

- 1) причастие настоящего времени;
- 2) причастие прошедшего времени;
- 3) причастие будущего времени.

**Причастие настоящего времени** образуется при помощи прибавления аффикса **-ётган** к форме глагола на **-а** или **-й**. Примеры:

кет+а+ётган киши — уходящий человек (в данный момент)  
ўқи+ётган студент — читающий студент  
уч+а+ётган самолёт — летящий самолёт  
ўйна+ётган бола — играющий ребёнок

Форма на **-ётган** указывает на продолжительность совершаемого действия в данный момент (в момент речи).

1. **Китоб ўқитётган бола менинг укам.**— Мальчик, читающий книгу, мой младший брат.

(Мальчик, который читает книгу, мой младший брат).

2. **Хат ёзётган киз ўзбек тилини ўрганмоқда.**— Девушка, пишущая письмо, изучает узбекский язык.

(Девушка, которая пишет письмо, изучает узбекский язык).

**Запомните следующие слова:**

бажармоқ — выполнять; **бажар** — выполнение  
бажара+ётган — выполняющий  
ўқимоқ — читать; **ўқи** — читай; **ўқий** — читая  
ўқи+ётган (ўқиётган) — читающий  
гапирмоқ — говорить; **гапир** — говори; **гапира** — говоря  
гапираётган — говорящий  
ишламоқ — работать; **ишла** — работай; **ишлай** — работая  
ишлай+ётган — ишлётган — работающий  
килмоқ — делать; **кил** — делай; **қила** — делая  
кила+ётган — делающий

Форма на **-ётган** в предложении выполняет роль определения. Примеры: **Кулаётган бола — менинг ўғлим.**— Мальчик, который смеется, мой сын.

**Причастие прошедшего времени** образуется путем прибавления к основе глагола аффикса **-ган**: ёзмоқ — писать; ёз — пиши; ёз+ган — написавший  
гапирмоқ — говорит; **гапир** — говори; **гапир+ган** — говоривший  
олмоқ — взять; **ол** — бери; **ол+ган** — взявший  
очмоқ — открыть; **оч** — открой; **оч+ган** — открывший

Причастие прошедшего времени в предложении выполняет функции определения и сказуемого в сочетании с личными аффиксами (**-ман**, **-сан**, **-миз**, **-сиз**, **-улар**).

Примеры:

гапир — говори	ўқи+ган — читавший
гапир+ган — говоривший	ёз — пиши, напиши
оч — открой	ёз+ган — написавший
оч+ган — открывший	кел — приходи
ўқи — читай	кел+ган — пришедший

**Лекция ўқиган киши биз билан ишлайди.**— Человек, читавший лекцию, работает с нами. (Человек, который читал лекцию, работает с нами).

**Хат ёзган киз ўзбек тилини ўрганади.**— Девушка, написавшая письмо, изучает узбекский язык. (Девушка, которая написала письмо, изучает узбекский язык).

**Кечакелган ишчини биласизми?** — Вы знаете рабочего, пришедшего (приехавшего) вчера?

**«Ўтган кунлар» романни яхши ёзилган.** — Роман «Минувшие дни» хорошо написан.

**Причастие будущего времени** образуется при помощи прибавления к основе глагола аффиксов **-р** (если основа глагола оканчивается на гласный звук) или **-ар** (если основа глагола оканчивается на согласный): **ишла** — работай; **ишла+р** — тот, который будет работать; **топ** — находи; **топ+ар** — тот, который будет находить;

**оқмок** — течь; **оқ+ар** — проточный; **оқар сув** — проточная вода;

**оқар дарё** — текущая река

**Умр** — бу оқар дарё. — Жизнь — это текущая река.

**Отрицательная форма** образуется при помощи аффикса **-мас (-ма+с)**: **ишлар** — **ишламас** — тот, который не будет работать

**ўлмас** — бессмертный

**ўлмас асар** — бессмертное произведение

**ўлмас шоир** — бессмертный поэт

### Деепричастие. Равишдош

В узбекском языке деепричастные формы образуются от всех глаголов, поэтому деепричастные конструкции в узбекском языке употребляются часто. Наиболее употребительны следующие деепричастные формы:

1. Форма деепричастия на **-а** (после согласных основ) или **-й** (после гласных основ). Аффикс **-а** или **-й**, присоединяясь к основе глагола, образует отглагольную форму, которая, обозначая второстепенное действие, служит признаком другого действия. Примеры:

(кел — приходи)

(ўки — читай)

(ол — бери)

(ишла — работай)

(қил — сделай)

кел+а

ўки+й

ол+а

ишла+й

қил+а

кела — приходя

ўкий — читая

ола — беря

ишлай — работая

қила — делая

**У кула-кула айта бошлади.** — Он начал рассказывать смеясь.

**кулмок** — смеяться, **кул** — смейся, **кула** — смеясь

**Салима ҳеч нарса демай чиқиб кетди.** — Салима, ничего не сказав, вышла.

**демоқ** — говорить, сказать; **де** — говори

**дема** — не говори, **демай** — не сказал.

2. Форма деепричастия на **-б** (после гласных основ) или **-иб** (после согласных основ):

(кел — приходи)

(кул — смейся)

(ишла — работай)

(ўки — читай)

(қил — сделай)

кел+иб

кул+иб

ишла+б

ўки+б

қил+иб

**келиб** — придя

**кулиб** — смеясь

**ишлай** — работая

**ўқиб** — прочитав

**қилиб** — сделав

Форму деепричастия на **-б** или **-иб** иногда называют "деепричастием прошедшего времени": **кулмоқ** — смеяться, **кул+иб** — смеясь.

Бола **кулиб** отасига қаради.— Ребенок **смеясь** смотрел на своего отца.

Үкүвчилар дафтарларини столга **қўйиб**, кўчага чиқишиди.— Ученики, **положив** свои тетради на стол, вышли на улицу.

**қўймоқ** — положить, **қўй+иб** — положив

### III

I. Прочитайте несколько раз вслух и запомните следующие предложения:

- 1) Сиз ечаётган масала жуда қнийн.— Задача, **решаемая** вами, очень трудная.  
(Задача, которую вы решаете, очень трудная).
- 2) Насиҳат **олмайдиган** одам бахтсиздир.— Тот не бывает счастлив, кто **не внимлет** советам.
- 3) Еридан **айрилган** етти йил йиғлар,  
Элидан **айрилган** ўлгунча йиғлар.— **Кто** землю свою **теряет**, (по ней) семь лет плачет. **Кто** разлучается со своим народом, плачет до конца дней.

II. Выучите наизусть следующие предложения:

1. Айтилган сўз — отилено слово — пущенная стрела. (Сказанное слово не может вернуться.)
2. Аяган кўзга чўп тушар.— И в оберегаемый глаз попадает соринка. (В глаз, который берегут, тоже сор попадает.)
3. Етти ўлчаб, бир кес.— Семь раз отмерь, один раз отрежь.
4. Ишламаган — тишламас.— Кто не работает, тот не ест.
5. Чўкаётган чўпга ёпишар.— Утопающий хватается за соломинку.

III. Прочитайте следующий текст и переведите его:

- Қандай ишни қилмаслик керак?
- Ўзинг билмаган, тушуммаган ишни қилма.
- Қандай килиб илмли бўлдингиз?
- Билмаган, тушуммаган нарсамни олимдан ҳам, оддий кишидан ҳам сўраб ўргандим.
- Дунёда энг яхши киши ким?
- Одамларга фойда етказган киши.
- Дунёда энг ёмон киши ким?
- Одамларга зарар етказган киши.

### Комментарий и словарь

**қандай килиб?** — каким образом?

**керак** — нужно; **қилмаслик керак** — не следует (не нужно) делать  
**тушуммоқ** — понимать; **тушуммаган иш** — дело, которого не понимаешь  
**илмли** — грамотный

**олим** — ученый; **олимдан** — от ученого

**сўрамоқ** — спросить; **сўра** — спроси; **сўраб** — спросив

**фойда** — польза; **фойда етказган** — принесший пользу

**дунё** — мир; **дунёда** — в мире

**яхши** — хороший, хороши; **яхши киши** — хороший человек

**ёмон** — плохой, плохо; **ёмон киши** — плохой человек

**зарар** — вред; **зарар етказган** — принесший вред

Содержание урока:  
Наречие.  
Сложносочиненное предложение

## I

*Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:*

**сув** — вода; **сувчи** — поливальщик

**арик бўйида** --- у арыка

**чақирмоқ** — вызвать; **чақирди** — он вызвал

**ҳаво** — воздух

**соф** — чистый (-ая, -ое)

**балик** — рыба; **балиқдай** — как рыба

**сайрамоқ** — петь (птицы); **сайрайди** — поёт

**сұхбат** — беседа; **сұхбатлашди** — беседовал; **сұхбатлашдилар** --- беседовали

**сұзмоқ** — плавать; **сузишаپты** — плавают

**умид** — надежда; **қалб** — сердце; **қалби** — их (его, её) сердца(е)

*Прочитайте вслух несколько раз следующие тексты и постараитесь перевести их на русский язык:*

Сувчи Кодир ака арик бўйида ўтирибди. У бизни чақирди:

— Тезроқ бу ёкка келинглар. Бу ернинг ҳавоси жуда яхши. Шуерда дам оламиз.

Ҳаво соф. Эрта-кеч бу ерда шабада эсади. Дараҳтларда күшлар сайрайди.

Анча вактгача ҳамма жим ўтириб дам олди. Сүнг ёшлар секинаста сұхбатлашдилар.

— Бу ернинг ҳавоси шаҳардагидек эмас.

— Каранг. Болалар сувда балиқдай сузишаپты.

\* \* \*

\*

Ёшларнинг қалби тўла умид. Шунинг учун улар кўп ишлайдилар. Улар эркин ва тез ишлашади. Кўп ганирган киши кам иш қиласди.

## II

**Наречие. Равиш**

Наречие — часть речи, обозначающая признак действия (время, место, причина, способ действия) или качества.

Наречия в узбекском языке бывают корневыми: **тез** — быстро, **кўп** — много, **кеч** — поздно, **эрта** — рано, **жуда** — очень, а также производными, то есть образованными от других слов.

Наречия образуются двумя способами; 1) морфологическим способом; 2) синтаксическим способом.

При морфологическом способе наречия образуются при помощи следующих аффиксов:

1) **Аффикс -ча**, который присоединяется к именам существительным, прилагательным, местоимениям, образуя наречия:

дўстлар (товарищи) +ча — **дўстларча** — дружески, по-приятельски  
эски (старый) +ча — **эскича** — по-старому  
сизнинг (ваш) +ча — **сизнингча** — по-вашему  
шу (это) +ча — **шунча** — столько

2) **Аффикс -часига**, при помощи которого образуются наречия от имен существительных и прилагательных:

қаҳрамон (герой) +часига — **қаҳрамончасига** — по-геройски  
дехкон (крестьянин) +часига — **дехкончасига** — по-крестьянски  
эски (старый) +часига — **эскичасига** — по-старому.

3) **Аффикс -дек или -дай**, при помощи которого образуются наречия от существительных, прилагательных, местоимений:

тош (камень) +дай — **тошдай** — как камень  
кечаги (вчерашний) +дек — **кечагидек** — как вчера  
катталар (взрослые) +дек — **катталардек** — как взрослые  
сен (ты) +дай — **сендай** — как ты, на подобие тебя  
куш (птица) +дай — **кушдай** — как птица; **кушдай ёнгил** — легок как птица

4) **Аффикс -лаб**. Используется при образовании наречий меры от имен существительных:

пакир (ведро) +лаб	<b>пакирлаб</b> — ведрами
тонна+лаб	<b>тоиналаб</b> — тоннами

### Синтаксический способ образования наречий.

В узбекском языке наречия образуются при помощи словосложения:

бир (один) +вакт (время)	<b>бир вакт</b> — когда
бир (один) кун (день)	<b>бир кун</b> — однажды
шу (это) ер (место)	<b>шу ерда</b> — здесь, <b>шу ердан</b> — отсюда
бу (это) йил (год)	<b>бу йил</b> — в этом году
ӯша (тот) кун (день)	<b>ӯша кун</b> — тот день

аста-секин — медленно, потихоньку  
секин } тихий; тихо  
аста

Наречия образуются при повторении одинаковых слов:

кўп (много) **кўп-кўп** — много-помногу  
кам (мало) **кам-кам** — мало-помалу,  
такрор (снова) **такрор-такрор** — многократно  
кайта (возвращая) **кайта-кайта** — снова, многократно

Наречия образуются при повторении слов противоположных по значению (антонимы):

**эрта-кеч** — утром и вечером      **қишин-ёзин** — зимой и летом  
**кеча-кундуз** — ночью и днем

В узбекском языке наречия по значению делятся на следующие группы:

**Наречия времени:** **эрталаб** — утром, **кеча** — вчера, **бугун** — сегодня, **кечаси** — ночью, **ҳар куни** — каждый день, **ҳозир** — сейчас.

**Наречия места:** шу ерда — здесь, шу ердан — отсюда; шу ерга — сюда; ҳамма ерда — всюду.

**Наречия образа действия:** аста-секин — потихоньку, қаҳрамонларча — по-геройски, бирдан — внезапно.

**Наречия меры и степени:** кўп — много, кам — мало, озгина — немного; ғоят, жуда — очень, асло — совсем.

### Сложносочиненное предложение

В узбекском языке сложные предложения могут состоять из двух и более простых предложений.

Сложные предложения делятся на:

- 1) сложносочиненные предложения;
- 2) сложноподчиненные предложения.

Сложносочиненные предложения состоят из взаимосвязанных и взаимообусловленных простых предложений, образующих структурное и смысловое единство и объединенных только интонацией или соединительными (**ва, ҳам, ҳамда**), противительными (**аммо, лекин, бироқ**) и разделительными (**ё, ёки, дам, гоҳ**) союзами и союзными словами. Примеры:

1. Вақтинг кетди, баҳтинг кетди.— Время упустил, и счастье упустил.
2. Мен янги сўзларни қандай таржима қилишни билмадим, шунинг учун лугатдан фойдаландим. Я не знал как перевести новые слова, поэтому пользовался словарем.
3. Баҳор келди ва гуллар очилди.— Пришла весна и цветы расцвели.
4. Инсонни табиат яратади, лекин жамият уни шакллантиради.— Человека создает природа, но общество формирует его.

## III

*I. Прочитайте несколько раз и постараитесь запомнить следующие предложения:*

1. Ҳар куни инчилар заводга келишади.— Каждый день рабочие приходят на завод. Сменадан кейин улор заводдан кетишади.— После смены они уходят с завода.

2. Ёзда баъзи ота-опалар болаларини қишлоқка олиб боришади.— Летом некоторые родители увозят своих детей в деревню.

3. Энгик очилди ва ҳонага ўқитувчи гуз кириб келди.— Открылась дверь, и в комнату быстро вошел учитель.

4. Ноезд станцидан секин кетди.— Поезд гихо отошел от станции

5. Бир кун аввал экаси, ҳафта оддин ўрасан.— Если поссенешь на день раньше, уберешь на неделю раньше.

6. Бир тоҷин сув чумолига дарёдек кўрниши.— И капля воды для муравья кажется рекой.

7. Оз сўзла, кўп тингла Меняние говори, большие слушай.

8. Ой тунида керак, ақс кунда керак. Луна нужна по ночам, ум — повседневно.

9. Оддин кулган кейин қизарар.— (Первый засмеявшийся потом смущается. Кто первым засмеялся, тот потом засмухался).— Хорошо смеется тот, кто смеется последним.

10. Чап томонда дала. Узокда уйттар кўриняпти. Слева поле. Вдали виднеются дома.

11. Ҳамма жим ўтирибди.— Все спят спокойно. Кейин улар ишлай бошлади. Затем они начали работать.

12 Менинг дұстім төз индейди. Мой друг работает быстро. Умид секин индейди Умид работает медленно.

## II. Переведите следующие предложения:

- Оғам заводда чалынди, онам мактаб үқитувчиен.
- Құнғирок чалинди за мен эшкіни очдим.
- Үз вактида етиб келди, лекин уни ҳеч ким күтиб олмади.
- Үқитувчи тушиңтириди, лекин у тушиумади.

қүшірек – звонок  
чалинди – раздается  
етиб келди – прибыл

кутиб олмади – не встретил  
тушиңтириди – объяснял  
тушиумади – не понял

## ІІГИРМА БИРИНЧИ ДАРС

## УРОК 21

Содержание урока:  
Последовательность  
Сложноподчиненное предложение

### I

Прочитайте и переведите текст с помощью комментария и словаря:

#### ТОШКЕНТ

Тошкент – Ўзбекистанинг пойтахти. У деңгиз сатхидан 440 – 480 метр баландлықда жойланған. Унинг майдони 250 км<sup>2</sup> бўлиб, аҳолиси 2 милиондан ортик. Аҳоли сони жихатидан бизнинг пойтахтими: Москва, Ленинград ва Киевдан кейинги ўриница туради.

Қадимги манбаларда хозирги Тошкент ўриница бундан 2 минг йил илгари обод шаҳар бўлганинги қайл килинган.

Буюк шаҳар йўли устича жойланған Тошкент Європа мамлакатларининг Хитой, Хиндистон билан олиб борган албқаларидан мухим роль ўйнаган.

Тошкент хозирги кунда йирик саноат шаҳари бўлиб қолди. Бундан ташкири, йирик ўқув ва ғимий марказлардан бирни ҳисобланади.

#### Комментарий и словарь

деңгиз сатхи – уровень моря  
баландлықда – на высоте  
водий (воды) – долина

аҳоли – население; аҳолиси – его на  
селение; аҳоли сони жихатидан  
по численности населения

қадимги манбалар — древние источники  
обод — благоустроенный  
кайд қилинган — зафиксирован  
Буюк ипак йўли — Великий шелковый путь  
жойлашган — расположенный  
муҳим роль ўйнаган — играл важную роль  
олиб борган алокаларида — в отношениях

илмий — научный  
саноат — промышленность, промышленный  
ҳисобланади — считается; ҳисобланмоқ — считаться

\* \* \*

*Запомните следующие слова, словосочетания и предложения:*  
**Ватан учун** — за Родину; **Ватан учун, олға!** — Вперед за Родину!  
**озодлик учун** — за свободу. **Улар озодлик учун курашяптилар.** — Они борются за свободу.  
**стол устида** — на столе; **Стол устида китоблар турибди.** — На столе лежат книги.  
**стол устига** — на стол; **Стол устига у кўпгина китоб қўйди.** — Он положил много книг на стол.  
**дераза ёнида** — у окна; **У дераза ёнида турибди.** — Он (она) стоит у окна.  
**Дераза ёнига** — к окну; **У дераза ёнига келди.** — Он (она) подошел (шла) к окну.  
**дераза ёнидан** — от окна; **У дераза ёнидан кетди.** — Он (она) отошел (отошла) от окна.  
**янгиликлар ҳақида** — о новостях. У бизга **янгиликлар ҳақида** гапириб берди. — Он рассказал нам о новостях.  
**космонавтлар тўғрисида** — о космонавтах. Биз **космонавтлар тўғрисида** кўп ўқиганмиз. — Мы много читали о космонавтах.  
**шаҳар устидан** — над городом; Самолёт **шаҳар устидан** учиб ўтди. — Самолёт пролетел над городом.  
**дараҳт тагида** — под деревом: Биз **дараҳт тагида**, сояда ўтиридик. — Мы сидели под деревом, в тени.

\* \* \*

### Послелоги. Кўмакчилар

В узбекском языке послелоги употребляются после слова, к которому относятся: сен **түфайли** — из-за тебя; благодаря тебе; китоб  **билан** — с книгой; сиз **учун** — для вас, ради вас.  
**китоб тўғрисида** — о книге  
**ишчилар орасида** — среди рабочих;  
**колхозчилар ичида** — среди колхозников  
Послелоги делятся на две группы: 1. Послелоги — частицы. 2. Послелоги — имена.

## Послелоги — частицы

**учун** — для, за, ради

сен учун — для тебя; ради тебя

дўстим учун — для друга

**Бир киши ҳамма учун, ҳамма бир киши учун** — Один (человек) — за всех, все — за одного (человека).

**билин** — с, вместе

**Биз билан юр** — иди с нами; ишчилар билан — вместе с рабочими.

**Чол кампирин билан кўм-кўқ денгизнинг қирғоғида яшар эди** — Жил старик со своею старухой у самого синего моря. (А. С. Пушкин.)

**каби** — как, подобно

нон каби қадрли — дорога как хлеб

**бери** — с; Эрталабдан **бери ёмғир ёғяпти** — С утра идет дождь.

**бўйлаб** — по, вдоль

**дарё бўйлаб** — вдоль реки

## Послелоги — имена

**олдида** — у, перед; Эшик олдида тўхтанг.— Остановитесь перед дверью (у двери).

**Қаерда тўхтай?** — Где мне остановиться? — Эшик олдида.—

Перед дверью.

**олидан** — перед

Овқат олдидан қўлингизни ювинг.— Мойте руки перед едой.

**Қачон қўлимни ювай?** — Когда мне мыть руки?

Овқат олдидан.— Перед едой.

**олдига** — к Менинг олдимга келинг.— Подойдите ко мне.

**Мен қаерга борай?** — Куда мне подойти?

**Менинг олдимга.** — Ко мне.

**ёнига** — возле, рядом с,

станок ёнига — возле станка

стол ёнига — рядом со столом.

**Столни станок ёнига қўйиш керак.** — Стол надо поставить возле станка.

**ёнида** — у, при, возле

**Ўқувчи доска ёнида турибди.** — Ученик стоит возле (у) доски.

**Уйимиз ёнида мактаб бор.** — Около нашего дома (есть) расположена школа.

**ёнидан** — мимо; Каримнинг ёнидан — мимо Карима.

**Машина Каримнинг ёнидан ўтиб кетди.** — Машина проехала мимо Карима.

**устига** — на; **У стул устига чиқди.**

Он встал (поднялся) на стул.

**устида** — на; **Стол устида китоблар бор.** — На столе книги.

**устидан** — над;

**Биз фашизм устидан ғалаба қозондик.** — Мы одержали победу над фашизмом.

**тагида** — под; **Улар дараҳт тагида ўтирибди.** — Они сидят под деревом.

**тагидан** — из-под.

**тўғрисида** — о, об.

**ҳақида** — по поводу;

**Колхоз раиси Эркин тўғрисида гапирди.** — Председатель колхоза говорил об Эркине.

**У Ватан ҳақида қўшиқ айтяпти.** — Он поёт песню о Родине.

**ўртасига** — на, на середину.

**ўртасида** — посреди, на середине.

**ўртасидан** — с середины:

**Ховли ўртасида болалар ўйнаяпти.** — Дети играют посреди двора.

### Сложноподчиненное предложение

Сложноподчиненными называются предложения, составные части которых объединены подчинительной синтаксической связью. Сложноподчиненное предложение состоит из главного и придаточного предложений. Придаточные предложения должны раскрыть содержание главного. Примеры:

1. **Биз ишонамиз, тинчлик бутун дунёда ғалаба қозонади.** — Мы верим, что мир победит во всем мире.

Здесь «**Биз ишонамиз**» главное предложение.

2. **Ўқитувчи синфга кирганида, ўқувчилар ўрнидан туришди.** — Ученики встали, когда учитель вошел в класс.

«**Ўқувчилар ўрнидан туришди**» — главное предложение.

3. **Қаерда керак бўлсанг, ўша ерга бор.** — Иди туда, где ты нужен.

«**Ўша ерга бор**» — главное предложение.

4. **Бош омон бўлса, дўппи топилади.** — Была бы целой голова, а тюбетейка отыщется (дословно: если будет целой голова, тюбетейка отыщется).

## III

I. Прочитайте несколько раз и постарайтесь запомнить следующие предложения:

1. Дўстинг учун захар ют.— Ради друга можно выпить и яд. (Друга любить — себя не щадить).
2. Ер қуёш билан, инсон илм билан чарогон.— Земля освещается солнцем, человек — знанием.
3. Ойни этак билан ёпиб бўлмас.— Луну подолом не прикроишь. (Шила в мешке не утаишь).
4. Мен учун сиз бегона эмассиз.— Для меня вы не чужой.
5. У она каби меҳрибон аёл.— Она добрая женщина, как мать.
6. Унинг олдиди катта вазифа турибди.— Перед ним (ней) стоит большая задача.
7. Машина уйнинг олдига келди.— Машина подъехала к дому.
8. Ўзбекистон ўзининг мевалии боғлари билан машхур.— Узбекистан славится своими фруктовыми садами.
9. Карим дўстининг ёнига кетяпти.— Карим идет к другу.

10. Соглом бўлай десанг, жисмоний тарбия билан шуғуллан.— Если хочешь быть здоров, занимайся физкультурой.
11. Агар душман таслим бўлмаса, уни таслим килишади.— Если враг не сдается — его уничтожают.
12. Сиз чарчаган бўлсангиз, ишни тугатамиз.— Если вы устали, прекратим работу.

## ЎҚИШ УЧУН МАТНЛАР

## ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

*Прочитайте и переведите тексты с помощью комментария и словаря:*

### ТЕКСТ 1

#### ЎТ ҚАНДАЙ ЎЧИРИЛДИ

Эфиопиянинг узок ноҳияларида тамаки нима эканлигини билишмас эди. Кунлардан бир кун кичкинагина қишлоқда нотаниш бир киши пайдо бўлди. У чекиб кетаётган эди. Деҳконлар унинг оғзидан тутун чикаётганини кўриб қолишиди. Улар одам ёниб кетяпти деб ўйлаб, вахимага тушдилар. Шундан кейин у кишини кутқариб қолиш учун унга совук сув сепа бошладилар.

#### Комментарий и словарь

тутун — дым

одам ёниб кетяпти, деб ўйлаб, вахима-

куриТЬ — чекмоқ

га тушдилар — они с ужасом поду-

обливать — сепмоқ, кўймоқ

ми, что человек горит.

табак — тамаки

#### КАК ПОГАСИЛИ ПОЖАР

В отдаленных районах Эфиопии не знали, что такое табак. Однажды в маленькой деревне появился незнакомый человек. Он шёл и курил. Крестьяне увидели, что изо рта у него идёт дым. Они с ужасом подумали, что человек горит. Тогда, чтобы спасти человека, они стали обливать его холодной водой.

#### АБДУЛЛА ҚАҲХОР

(1907—1968)

Атоқли ўзбек ёзувчиси Абдулла Қаҳхор Кўқонда темирчи оиласида туғилган. У Кўқонда «Намуна» мактабини тамомлангандан сўнг техникумда ўқиди. Сўнгра (кейин) Ўрта Осиё Давлат дорилфунунида ўқиди.

Абдулла Каҳхорнинг ижодий фаолияти 1924 йилдан бўйланиди. Унинг макола на шетрлари, феъзегон ва ҳикоялари «Мунтум» журналида ва «Яиги Фарғона», «Қизил Ўзбекистон» газеталарида босилиб чиқади.

Абдулла Каҳхор ўнининг ҳажвий фельетонларида иккι юзламачиликни, лаганбардорлик, очқўзлик каби нуқсанларни фон килади.

Ҳажв Абдулла Каҳхорнинг адабиёт соҳасидаги умумий қуроли эди. Шунинг учун ҳам биз уни ҳозир ўткир новеллалар устаси деб биламиз. Гоголининг «Ревизор», «Ўлик жонлар», Чеховнинг «Хамелеон», «Амалдорнинг ўдими», «Унтер Принцес» каби ҳикояларининг ўзбек тилига таржимоши деб биламиз. Ў, шунингдек, Л. Толстойнинг «Урун ва тишлик» романининг I – 2 томларини, М. Горькийнинг «Менинн университетларим» асарини, К. Тривенкинг «Любовь Яровая» пъесасини ўзбек тилига таржима қилган.

Абдулла Каҳхорнинг «Ўгрилар», «Майиз смаган хотин», «Анор» каби новеллаларини дунёдаги энг яхни новеллалар билан бир каторга қўйин мумкин.

## Комментарий и словарь

атоқли	известными
темирчи	- кузнец
ижодий	литературный, творческий
фаолият	деятельность

макола	статья
иккιюзламачилик	лицемерие
лаганбардорлик	подхалимство
очқўзлик	жадность

## АБДУЛЛА КАҲХАР

(1907 – 1968)

Известный узбекский писатель Абдулла Каҳхар родился в Коканде в семье кузнеца. После окончания школы «Намуна» в Коканде учился в техникуме. Затем учился в Среднеазиатском государственном университете.

Литературная деятельность Абдуллы Каҳхара начинается с 1924 года. Его статьи, стихотворения, фельетоны и рассказы печатаются в журнале «Мунтум» и в газетах «Яиги Фарғона» и «Қизил Ўзбекистон».

Абдулла Каҳхар в своих сатирических фельетонах разоблачает лицемерие, подхалимство, жадность, бюрократизм...

Сатира для Абдуллы Каҳхара было оружием. Поэтому мы теперь знаем его и как мастера острой сатирический новеллы, и как переводчика на узбекский язык «Ревизора» и «Мертвых душ»

Гоголя, и таких чеховских рассказов, как «Хамелеон», «Смерть чиновника», «Унтер Пришибеев». Он также перевел на узбекский язык 1, 2- й тома «Войны и мира» Л. Толстого, «Мои университеты» М. Горького, пьесу Тренева «Любовь Яровая».

У Абдуллы Калярова есть новеллы — «Воры», «Женщина, которая не пробовала кишмиша», «Гранаты» — которые можно поставить в один ряд с лучшими новеллами мира.

\* \* \*

\*

## ТЕКСТ 2

### *Абдулла Қодирий*

#### МЕХРОБДАН ЧАЕН

Раъно уйда ёлғиз қолган эди.

— Таомни ўзинг билан Анвар акангга лойик қил. Мен бўлсам, тўйдан тўйиб келаман. Онанг ҳам оч келмас. Анвар акангдан, нима таом қилай деб сўрасанг, яхши бўлади, қизим...

Анвар ким биландир хайрлашар эди. Раъно эшик ёнида кутиб турди. Бир оздан кейин Анвар ёлғиз қолиб, шу томонга — ичкарига қараб кела бошлагандек бўлди. Раъно кулимсираб ўзини эшик панасига олди...

— Сизга ош қилиб берайми, деб сўрагани чиққан эдим.

— Отамдан сўра.

Раъно отасининг тўйга кетганини ва сўзини айтди. Анвар кулимсиради.

— ... Иккимиз ёлғиз қолсак, қандай баҳт бу?

— ... Қандай ош қилай?

— Қайси хилини буюрсам экан?.. Уврага уқувинг йўқ, наловни ланж қиласан, сомсани ёполмайсан, манти тўғрисида ўлаш ҳам ортиқча... Яна шу ҳолда қандай ош қилай, деб дўқ урганинг қизик.

— Мен уқувсиз бўлсам, ўзингиз ош қилинг.

— Мен ҳам ош қилишни яхши билмайман, шунинг билан бирга, дўқ ҳам урмайман... Сен бориб, ўчоқ харакатини кўравер...

Раъно ўчоқка оловни ёқиб, қозонни ювар. Анвар... сабзи тўғрап эди...

— Тўйларинг қачон, хой киз. Жавоб берсанг-чи ахир...

Раъно... Анварнинг пичинингилди. Сўнгра Анвар томонига бир оз майл этиб илжайди:

Кечакундузлар,  
Кизарди юзлар,  
Уятли сўзлар  
Битарми, мирзо?

## Комментарий и словарь

**ёлғиз колган эди** — осталась одна (остался один)  
**таом** — пища  
**тўй** — свадьба.  
**тўйиб келаман** — вернувшись наевшись  
**оч** — голодный (-ая, -ое); **оч келмас** —  
придет неголодная  
**ким биландир** — с кем-то  
**зшик ёнида** — у двери  
**бир оздан кейин** — (спустя некоторое  
время), вскоре  
**ичкари** — внутренняя часть двора, пч-  
кари  
**кулимсираб** — улыбнувшись  
**қайси хилини** — что бы такое  
**буюрсам экан** — заказать  
**увра** — пища, наподобие лагмана;  
лапша  
**укув** — сноровка  
**укувинг йўқ** — нет у тебя сноровки  
**ёпмок** — печь

**ёполмайсан** — печь не умеешь  
**манти тўгрисида** — о мантах  
**ўйлаш ҳам ортиқча** — и думать лишнее  
**кандай ош қиласай?** — какую пищу гото-  
вить?  
**дўк урмок** — грозить  
**дўк урганинг қизик** — страшно, что ты  
еще грозишь  
**шунинг билан бирга** — и вместе с этим  
**ўчоқ харакатини кўравер** — готовься  
развести огонь  
**ўчокка оловни ёқиб** — разведла огонь  
**сабзи тўғтар эди** — режет морковь  
**майл этиб** — повернуться  
**илжайди** — усмехнулась (-ся)  
**кеча-кундуз** — день и ночь; посоянно  
**кизарди юзлар** — краснеют щеки; рде-  
ют щеки  
**уятли сўзлар** — постыдные слова  
**битарми?** — будет ли конец?

Сравните свой перевод с переводом оригинала:

## Абдулла Кадыри

### СКОРПИОН ИЗ АЛТАРЯ

... В доме осталась одна Раъно.  
— Готовь только на себя и на Анвара. Я ведь на свадьбу иду,  
там наемся. И мать придет неголодная... А братца Анвара спроси,  
что ему приготовить, так-то лучше будет, дочь моя...

Анвар с кем-то прощался, Раъно в ожидании стояла у двери.  
Вскоре Анвар, как ей послышалось, направлялся в эту сторону —  
в пчкари (во внутрь двора). Раъно улыбнулась и спряталась за  
дверь...

— Я пришла чтобы спросить, что вам приготовить на обед?

— Спроси у отца.

Раъно объяснила, что отец ушел на свадьбу.

Анвар улыбнулся.

— Какое счастье, что мы вдвоём одни?  
— Что приготовить?  
— Что бы такое заказать?.. Лапшу режешь плохо, плов у тебя слишком разваренный получается, самсу печь не умеешь, а о мантах и говорить нечего... И ты еще осмеливаешься спрашивать «что готовить?» Любопытно.

— Ну, если я такая неспособная, готовьте сами.

— Да, и я не умею хорошо готовить, потому и помалкиваю... Ты иди, разведи огонь...

И вот Райно развела огонь и моет котел для плова. Анвар режет морковь...

— Эй, скажи-ка, девушка, когда же твоя свадьба? Отвечай-ка, наконец...

Райно продолжала сидеть молча, не обращая внимания на шутки Анвара. Затем она в полуулыбке повернулась к Анвару лицом:

— Долго ль слушать мне намеки,  
От которых рдеют щеки?  
Домогательства, упрёки  
Им конец придет, мирзо?

(Перевод В. Смирновой.)

\* \* \*

\*

### ТЕКСТ 3

#### *Ғафур Ғулом*

#### **КЕЧМИШ-КЕЧИРМИШЛАРИМДАН**

Мен 1903 йил, 10 май, жума куни эрта билан соат 6 да туғилған эканман. Туғилған ерим Тошкент шахри...

Мен туғилғанимда отам Ғулом Мирзо Ориф ўғли 35 ёшида, онам Тониби Шоюсуз қызы 21 да экан...

Отам дурустгина саводли, ўзбекча, тожикчани яхши билар ва унча-мунча русча ҳам сўзлашар экан. Шаҳар ичидаги кишиларга ариза, справкалар ёзиб берниб юрар, шунинг учун ҳам исмига «Мирзо» деган лакаб қўшимча бўлган экан.

Отам адабиёт билан жуда кинкар экан...

Онам ҳам ўзбекча, тожикча адабиётларни ўқиб, англай оладиган зеҳни хотинлардан эди...

Менинг саводли, хатли бўлишимга бошда отам, сўнг онам сабаб бўлдилар...

1919 йил 19 февралда комсомол сафина кирдим. Шу йил 23 марта бошлаб Ўрдадаги бошланғич мактабга ўқитувчи бўлиб кирдим. Янги, мазмунли, маданий, келажакли хаёт бошланиб кетди...

Ижодимга Маяковский кучли таъсир қилган. Мен Маяковский-ни ўзимнинг устозим деб биламан...

1934 йилда СССР ёзувчиларининг Бутуниттифоқ I съездига делегат бўлиб катнашдим. Шу ерда Алексей Максимович Горькийни кўрдим, докладини эшилди, ўзи билан сухбатлашдим...

Улуғ А. М. Горькийнинг «Бўрон қуши қўшиғи», «Лочин қўшиғи» асарларини биринчи бўлиб ўзбекчага таржима қилганим билан фахрланаман.

Рус тили орқали жаҳон адабиёти классиклари ижоди билан яқиндан танишиб, Шекспир, Мольер, Лопе де Вега, Бомарше ва бошқалардан таржималар қилдим...

\* \* \*

\*

Ҳаётда биттагина тилни билган киши биттагина бўлиб қолаверади. Икки тил билған кишини икки киши, уч тилни билган кишини уч киши ва ҳоказо... дейиш мумкин.

Кўп тилни билиш ўзини маданий киши деб ҳисоблашни орзу қиласидиган ҳар бир киши учун фарз.

## Комментарий и словарь

ҳаётда — в жизни  
ва ҳоказо — и т. д.  
дейиш мумкин — можно сказать  
кўп миллатли — многонациональный  
(-ая, -ое)  
туғилганимда — когда я родился  
**Гулом Мирзо Ориф ўғли** — Гулям Мирзо сын Арифа  
**Тошиби Шаюсуф қизи** — Ташбиби дочь Шаюсуфа  
унча-бунча — немного  
шахар ичидা — в городе  
кишиларга ариза, справкалар ёзib бериб юрар — писал другим заявления, справки  
шунинг учун ҳам — и поэтому  
исмига — к имени  
**«Мирзо» деган лақаб** — кличка «Мирза» («писарь»)  
қўшимча — добавка  
англай оладиган — понимающий (-ая, -ее)

кўп тилли оила — многоязычная семья  
маданий киши — культурный человек  
ҳар бир — каждый (-ая, -ое)  
киши учун — для человека  
фарз — обязан  
зехили — умный (-ая, -ое)  
**хотинлар** — женщины; **хотинлардан** — одна из женщин  
сабаб — причина  
бошлангич мактаб — начальная школа  
мазмунли — содержательный (-ая, -ое)  
маданий — культурный (-ая, -ое)  
тасъсир қилган — оказал(а) влияние  
бутуниттифоқ — всесоюзный (-ая, -ое)  
**«Бўрон қуши қўшиғи»** — «Песня о Буревестнике»  
**«Лочин қўшиғи»** — «Песня о Соколе»  
фахрланаман — горжусь  
рус тили орқали — через русский язык  
жаҳон адабиёти классиклари — классики мировой литературы

\* \* \*

\*

## ТЕКСТ 4

### *Абдулла Қаҳҳор*

«ЯНГИ ЕР»

(«Шоҳи сўзана»)

Одилов. Ўзингиз нима иш қиласар эдингиз?

Деҳқонбой. Пахтакорман. Кейинги вактда бригадир эдим.

Одилов. Бу ерда нима иш қилмоқчисиз?

Деҳқонбой. Қатта ниятлар билан келганмиз.

Одилов. Эшитсак мумкинми?

Деҳқонбой. Мумкин. Қайтишда Тошкентга тушдим. Қизил майдонни кўрдим. Навоий театрини кўрдим. Эски Жўвага бордик. Бир томони боғ, бир томони стадион, театр, кино. Ҳайрон бўлдим: бунинг нимаси Эски Жўва? Нима учун Эски Жўва?

Одилов. Эскидан колган от.

Деҳқонбой. (шавқ билан.) Бир вакт келиб Мирзачўл ҳам шунаقا эскидан колган от булиб қолса. Қелган одам «Бунинг нимаси Мирзачўл? Нима учун Мирзачўл?» деса. Менинг орзум, бизнинг орзумиз мана шу.

Одилов. Кўп яхши орзу.

## Комментарий и словарь

**Шоҳи сўзана** — шёлковое сюзане; род гобелена из гладкой материи с ручной вышивкой; другое название этой пьесы.

**нима иш қиласар эдингиз?** — чем вы занимались?

**пахтакорман** — я хлопкороб. В узбекском языке в разговорной речи часто подлежащее не употребляется.

**ният** — намерение, цель.

**эшитмоқ** — слышать; слушать

**мумкин** — можно, возможно

**қайтишда** — когда возвращался

**Эски Жўва** — название площади

**эскидан қолган от** — старое название

**бир вакт келиб** — когда-то; придет такое время

**орзу** — желание, мечта

**кўп яхши орзу** — очень хорошая мечта

\* \* \*

\*

## ТЕКСТ 5

### **ЭРКИН ВОХИДОВ**

Мен 1936 йилнинг 28 декабря Фаргона обlastининг Олтиариқ районида, қишлоқ ўқитувчилари оиласида туғилганман, Отамни Олтиариқнинг ўқимишли, обрўли одамларидан бўлган

деб эслашади. У тарих муаллими, сўнг партия, совет ташкилотларида ишлаган... У 1945 йил вафот этди. Бир йилдан сўнг онам ҳам дунёдан ўтди. Икки қиска умрнинг ёлғиз ёдгори бўлиб мен қолдим.

Нашриётда бош мухаррир, сўнг янги ташкил килинган «Ёшлик» журналида мухаррир бўлиб ишладим. Ниҳоят,Faafur Гулом номли Адабиёт ва санъат нашриётида директорлик вазифасини ҳам адо этдим. Шу вақтгача ўндан зиёд китобим босилиб чиқди.

Шеър шоир қалбида туғилган ҳайтий туйғуларни ифода қиласиди.

Шоир ўзи ёнмаса, бошқалар ёндиrolмайди.

Шоир — эл хонадонининг чироги. Шоирсиз юрт — булбулсиз чаман, юлдузсиз осмон. Шоир — қалбларнинг таржимони.

## Комментарий и словарь

**ўқимишили** — образованный

**обрўли** — уважаемый

**эсламоқ** — вспоминать; эслашади —

вспоминают

**вафот этди** — скончался; дунёдан ўти — дословно: покинул снет; скончался.

**ёдгор** — память, памятник

**ёлғиз** — единственный

**нашириёт** — издательство

**ниҳоят** — наконец

**директорлик вазифаси** — должность директора

**адо этдим** — выполнил; **адо этмоқ** — выполнять

**ўндан зиёд** — более десяти

**шеър** — стихотворение

**шоир** — поэт

**қалб** — сердце

**ҳайтий туйғулар** — жизненные чувства

**ифода қиласиди** — выражает

**ёнмоқ** — гореть; **ўзи ёнмаса** — если он сам не будет гореть

**бошқаларни ёндиrolмайди** — не сможет заставить других гореть

**эл** — народ

**хонадон** — семья; двор

**чироги** — от «чироқ» — светильник

**шоирсиз юрт** — страна без поэта

**булбулсиз чаман** — цветник без со-  
ловья

**юлдузсиз осмон** — небо без звезд

**қалбларнинг таржимони** — переводчик  
сердец

## Эркин Воҳидов

### ПЎЛАТ

У даставвал ойболта бўлди,  
Сўнг замбарак бўлиб қуийди,  
Қилич ҳам у,

милтиқ

ва наган,

У бомба ҳам бўлиб портлаган.  
Лекин олган жаҳонни фақат  
Перо бўлиб қуийган пўлат.

## Комментарий и словарь

**пўлат** — сталь, булат

**даставвал** — в начале

**ойболта** — секира, алебарда

**замбарак** — пушка

**қуийди** — отлита

**қилич** — сабля, меч

**милтиқ** — ружьё, винтовка

**наган** — наган

**бомба** — бомба

**портлаган** — взрывалась

**олган жаҳонни** — взяла мир

**куйилгач** — отлившийся

*Сравните свой перевод со следующим дословным переводом  
стихотворения Эркина Вахидова:*

## СТАЛЬ

В начале она была секирой  
Затем была отлита пушкой  
Она и сабля;  
ружиё  
и наган,  
Она взрывалась и бомбой.  
Но взяла мир, лишь  
Пером отлившись, сталь.

\* \* \*

\*

## ТЕКСТ 6

### Улмас Умарбеков

#### СОАТ

Биз кўпчиликмиз. Дадам, ойим, мен. Тўртта укам ҳам бор. Ойим билан дадам ишлашади. Мен ўқийман, иккита укам ҳам ўқийди. Иккита кичкинаси боғчага боради. Шунинг учун хар бир хонада соат бор. Биттасида осма соат, биттасида будильник... . Лекин ҳеч қайсими бу соатларга қарамаймиз... . Ҳаммамиз вақти дадамлардан сўраймиз.

Дадамларнинг кўл соатлари бор, билакларига зўрга сифади...

Бу соат бувамлардан қолган. Бувам урушда ҳалок бўлган, уйга шу соат кора хат билан келган экан...

Ишхонадан тақдим килишган соатлари ҳам бор. Тақмайдилар. Шуни тақадилар.

Таниш-билишлари баъзан:

— Бошқасини тақинг, эскиб кетибди-ку,— дейишади.

Шунда:

— Бу оддий соат эмас, дадамларники,— дейдилар.

Яқинда мен техникумга кирдим.

— Мана,— дедилар шунда қўлларидан очиб,— катта бўлиб колдингиз. Сиз тақинг.

Энди уйда ҳамма вақти мендан сўрайди. Дадамларнинг ўзлари ҳам мендан сўрайдилар... У жудаям катта... Циферблати ҳам эски, ракамларига доғ тушган. Лекин оддий эмас, бувамларники.

## Комментарий и словарь

биз кўпчиликмиз — нас много  
иккита кичкинаси — двое младших  
осма соат — стенные часы  
кўл соат — ручные часы

бувамлардан қолган — от ледушки оста-  
лись  
ҳалок бўлган — погиб  
кора хат — посмертное уведомление

**иҳонадан тақдим қилишган соатлари** — часы, подаренные на работе  
**тақмайдилар** — не носит (дословный перевод: *оны не носят*). Для выражения уважения, почтения в узбекском языке сказуемое предложения часто употребляется во множественном числе).

**соат тақмок** — носить часы  
**таниш-билишлари** — знакомые  
**бу оддий соат эмас** — эти часы не простые

**дадамларники** — папины  
**техникумга кирдим** — поступил в техникум; **кatta бўлиб колдингиз** — теперь ты стал взрослым  
**сиз тақинг** — (теперь) ты носи  
**вақтни мендан сўрайди** — спрашивает у меня время  
**рақамларига доғ тушган** — цифры все в пятнах  
**лекин оддий эмас** — но зато не простые

\* \*

\*

## ТЕКСТ 7

### *Абдулла Орипов*

#### ҚУВОНЧ ПОЙТАХТИ

Мен 1958 йил ўрта мактабни битириб, шу шаҳарга келганман. У маҳалдаги Тошкентнинг қиёфаси билан ҳозирги кўриниши ўртасида фарқ бор...

Мен Тошкентда истиқомат қиласман. Болаларим кўпчилик. Беш қизим ва бир ўғлим бор. Қатта қизим — Шоирахон ўнинчи синфда ўқияпти. Юлдузхон 9-синфда... Кичкина қизим Рухсорадан бошқаси мактабда ўқиди...

Мен Тошкент шаънига кўп шеърлар ёздим. Бундан буён ҳам бу ажойиб пойтахтимиз олдида қарздорман. Мен Қашқадарёнинг Косон районида туғилиб ўсадим. Лекин жаҳоннинг машхур ва донгдор одамлари билан Тошкентда учрашдим... Мен Нозим Ҳикмат, Пабло Неруда, Файз Аҳмад Файз сингари XX асрнинг забардаст шоирларини биринчи марта шу ерда кўрганман.

Бизни Тошкент муҳити тарбиялаган.

#### Комментарий и словарь

**қувонч пойтахти** — столица радости  
**Тошкентнинг у маҳалдаги қиёфаси** — вид Ташкента того времени  
**фарқ** — различие, отличие  
**болаларим кўпчилик** — у меня много детей

**шаънига** — в честь; **Тошкентнинг шаънига** — в честь Ташкента  
**қарздорман** — я в долгу  
**туғилиб ўсадим** — родился и вырос  
**машхур** } — знаменитый  
**донгдор** } — знаменитый  
**учрашдим** — встречался

\* \*

\*

Мен кувонар бўлсам — сен сабаб,  
Ўйга толар бўлсам — сен сабаб,  
Мен ўлишини истамасман, йўқ,  
Ногоҳ ўлар бўлсам — сен сабаб.

*A. Орипов.*

## Комментарий и словарь

мен қувонар бўлсам — если я радуюсь  
(буду радоваться)  
ўйга толар бўлсам — если я тоскую  
мен ўлишини истамасмсан — я не хочу  
умереть

ногоҳ — а если  
ногоҳ ўлар бўлсам — а если я умру  
сен сабаб — причина ты

\* \*

\*

Дейдилар, ит ҳурап  
Ўтади карвон,  
Ранжу балолардан  
Ёнимасин жонинг.  
Лекин алам қиласар,  
Бир умр гирён  
Итлар орасидан  
Ўтса карвонинг.

А. Орипов.

## Комментарий и словарь

дэйдилар — говорят  
ит ҳурап — карвон ўтар (или «ўтади») — (пословица) собака лает, караван идёт  
ранж — обида; огорчение  
бало — беда; несчастье; ранжу бало — от «ранж ва бало» — огорчение и несчастье  
гирён — (pozт.) — плачущий

*Сравните свой перевод с вольным переводом М. Хамраева:*

Собака лает — караван идёт,  
Об этом знает издавна народ.  
Но это завидной долей не считай  
Всю жизнь идти и слышать злобный лай.

## ХАЛҚ ОҒЗАҚИ ИЖОДИДАН. ИЗ УСТНОГО НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА.

### ТЕКСТ 8

Бир донишманд ота ўз ўғлига мана бу насиҳатларни айтган экан: 1. Тўғри ўйла, тўғри сўйла. 2. Ҳозир киладиган ишинги тез бажар, эртага қолдирма. 3. Мухаббат билан ишла. 4. Ишёқмас одамларга яқинлашма. 5. Ичкилик — заҳар, ундан қоч. 6. Хушмуомала бўл, қўпол сўзни оғзингга олма. 7. Халқка фойдали ишлар қилишга ғайрат қил. 8. Илми ва ҳунарли бўл, ҳаётда қийналмайсан. 9. Оз сўзла, кўп тингла. Сўз кумуш бўлса, сукут олтиндир. 10. Билмаган нарсангни сўраб ўрган. Билмаслик айб эмас. Билишни истамаслик айбдир. 11. Тарбияли бўл. Тарбиясиз одам жонсиз танага ўхшайди. 12. Содда ва табиий умр кечириш ҳаётнинг энг гўзал ва тўғри йўлидир. Бу йўл самимий, ҳақиқатгўй, номусли ва матонатли инсон бўлишга олиб боради.

## Комментарий и словарь

донишманд — мудрец  
насиҳат — совет  
ўйламоқ — думать, размышлять  
сўйла от «сўзла» — говори  
эртага колдирма — не оставляй на завтра  
ишёкмас — лентяй, бездельник  
ичкилик — пьянство  
захар — яд  
хушмуомала — вежливый  
кўпол — грубый, нецензурный  
хунарли — искусный, знающий ремесло  
тингламоқ — слушать, внимать  
кумуш — серебро  
сукут — молчание

олтин — золото  
сўрамоқ — спрашивать  
билимаслик — незнание  
айб — порок  
истамаслик — не желать  
тарбияли — воспитанный; тарбиясиз — невоспитанный  
умр кечириш — жить  
самимий — искренний  
ҳақиқатгўй — говорящий правду  
номусли — честный  
матонатли — стойкий  
олиб бормоқ — вести; олиб боради — ведет

### ТЕКСТ 9

Қадим замонда бир сахий одамнинг жуда кўп дони бор экан. У яшайдиган шаҳарда озиқ-овқат танглиги бошланибди. Сахий одам ҳамма донларини бева-бечораларга улашиб тугатибди. Сўнгра ўзи хам донга муҳтоҷ бўлиб колибди. Баъзан кишилар унинг устидан кулишибди:

— Нега донларингни ҳаммага бериб юбординг?

Сахий киши дебди:

— Ҳалқ оч бўлганда мен тўқ яшасам, инсофизлик бўлади. Очлик азобини ҳалқ билан баробар тортишим керак. Мен виждоним бўйруғига бўйсундим.

## Комментарий и словарь

қадим замонда — в древние времена  
сахий — щедрый  
дон — зерно  
озик-овқат — продовольствие  
танглик (тацлик) — затруднительное положение  
бева-бечора (бэва-бечора) — лишенные помощи; испытывающие нужду  
улашмоқ — раздавать, распределять  
тугатмоқ — кончать; исчерпать  
муҳтоҷ бўлмоқ — нуждаться  
унинг устидан кулишибди — смеялись над ним

бериб юбординг — раздал  
оч — голодный  
тўқ — сытый; тўқ яшамоқ — жить за-  
житочно  
инсофизлик — несправедливость; не-  
честность  
азоб — мучение; азоб тортмоқ — пере-  
носить мучения  
виждон — совесть; виждон буйруғи —  
предписание совести  
бўйсунмоқ — подчиняться

### ТЕКСТ 10

## ЗАГАДКИ

### ТОПИШМОҚЛАР

Прочитайте и переведите:

1. Гулзорда бир гул кўрдим,  
Япроқлари ялтироқ.  
Узмоқчи бўлган эдим,  
Учиб кетди у шу чок. (*Капалак.*)

гүл — цветок  
гүлзор — цветник; гүлзорда — в цветнике  
күрдим — видел; заметил  
япрок (йапрәк) — лист  
ялтироқ (йалтәрәк) — блестящий

узмоқчи бўлган эдим — я вознамерился  
(его) сорвать  
учиб кетди — улетел  
шу чоқ — тотчас  
капалак — бабочка

2. Дам олади кундузи,  
Хонадоннинг юлдози. (*Лампочка.*)

дам олмоқ — отдохать; дам олади —  
отдыхает  
кундузи — днём

юлдуз (йулдуз) — звезда  
хонадои — жилище

3. Ер каби думалок,  
Ўзи эса ўйинчок. (*Копток.*)

думалоқ — круглый  
каби — как  
ер (йэр) — земля  
ўйинчок — игрушка

ўзи — сам  
эса — же; а  
копток — мяч

4. Катта оппок дастурхон  
Ер юзини коплаган. (*Кор.*)

оппок — белый, белый-пребелый  
дастурхон — скатерть  
копламоқ — покрывать, қоплагай —  
покрыл

ер юзи (йэр йузэ) — лицо земли  
кор — снег

5. Ўзи қизил, гўзал бирам,  
Кирга ёзар қизил гилам. (*Лолақизғалдоқ.*)

қизил — красный  
гўзал — красивый, прекрасный  
бирам (от «бир ҳам») — очень  
кир — степь; қирга — по степи

ёзмоқ — стелить; ёзар — стелет  
гилам — ковер  
лолақизғалдоқ (ләлақәзғалдәк) — мак

6. Кечаси очилади,  
Осмонга сочилади. (*Юзэз.*)

кечаси — ночью  
очилади — раскрываются  
сочилади — рассыпаются

### *Сравните свой перевод:*

1. В цветнике заметил я цветок  
С блестящими лепестками.  
Я вознамерился его сорвать.  
Но он тотчас улетел. (*Бабочка.*)

5. Красные, прекрасные,  
Стелятся по степи красненьким  
ковром. (*Маки.*)

2. Отдыхает (только) днём  
Звездочка жилища. (*Лампочка.*)

6. Ночью появляются,  
По небу рассыпаются. (*Звёзды.*)

3. Круглый как Земля,  
Но игрушка. (*Мяч.*)

4. Большая белая скатерть  
Покрыла лицо Земли. (*Снег.*)

# КЛЮЧ

## ЧАСТЬ 1

### УРОК 4

- I. Где лодка? — Вот та лодка  
Где письмо? — Вот письмо  
Где сахар? — Вот сахар  
Где Гани? — Вот Гани  
Где спички? — Вот спички
- II. ишлайман, ишлайсан, ишлайди  
ишлаймиз, ишлайсиз, ишлайдилар
- III. гапираман, гапирасан, гапиради  
гапирамиз, гапирасиз, гапирадилар
- IV. Завтра я буду работать  
Завтра ты будешь работать  
Завтра он (она) будет работать  
Завтра мы будем работать  
Завтра вы будете работать  
Завтра они будут работать

### УРОК 5

I. Эхтнёт бўл. Сиз шахмат ўйнайсанми? Узр сўрайман. Мен шахмат ўйнамайдан. Мен китоб ўқийман. Эртага сиз ишлайсанми? — Да, эртага мен ишлайман.

II. Кто изучает узбекский язык? — Мы изучаем узбекский язык. Кто завтра будет работать? — Они будут работать завтра.

### УРОК 6

- I. играть, играть в шахматы;  
читать; читать книгу; учиться в институте;  
работа, работать; работаю, работаешь, он (она) работает, рабочий;  
Я — рабочий.
  - II.— Кто эта? Это Сабир
  - Кто он? Он рабочий
  - Кто студент? Аман студент
  - Товарищ Иванов студент?
  - Нет. Он служащий.

## ЧАСТЬ 2

### УРОК 7

- I. Вы работаете на заводе? - Да, я работаю на заводе.  
Дилбар работает на заводе? — Нет, Дилбар работает в библиотеке.  
Ты можешь работать на заводе? — Нет, я не работаю на заводе. Я колхозник.
- II. 1. Мен хар куни ишга бораман.  
2. Эртага мен уйда бўламан.  
3. Иш устасидан қўрқар.  
4. Душанбада кутубхона ишламайди.  
5. Ўрток Иванов Тошкентда яшамайди. У Москвада яшайди.
- III. 1. Эртага мен кинога бораман.  
2. Биз ётоқхонада яшаймиз.  
3. Биз хар куни ишга борамиз.
- IV. Я изучаю узбекский язык.  
Ты изучаешь узбекский язык.  
Он (она) изучает узбекский язык.

Мы изучаем узбекский язык.  
Вы изучаете узбекский язык.  
Они изучают узбекский язык.

- V. 1. Ўртоқ Иванов завода ишламайди.  
2. Мен кутубхонага бормайман.  
3. Қарим ётоқхонада яшамайди.  
4. Укам ишга бормайди.  
5. Кузда иссик булмайди.  
6. Биз ҳар куни ишламаймиз.

## УРОК 8

I.— Салом. Нима киляпсиз?

- Наташа ўқияпти. Болалар радио эшиштишяпти.  
— Унинг отаси нима киляпти? У ҳам ўқияптыми?  
— Йўқ. У телевизор кўряпти.

II. Что вы делаете? Кто читает книгу? Дильтар читает книгу. Я изучаю русский язык.  
Карим идет на работу. Умидা не читает книгу. Она играет.

- III. I. Мен Тошкентда яшайман.  
2. Хозир Эркин хат ёзяпти.  
3. Ҳар куни биз ишга борамиз.  
4. Хозир у китоб ўқияпти.

IV. Идти: иду, идешь, идет;  
идем, идете, идут  
не иду, не идешь, не идет;  
не идем, не идете, не идут

прийти: прихожу, приходишь, приходит;  
приходим, приходите, приходят  
не прихожу, не приходишь, не приходит;  
не приходим, не приходите, не приходят

делать: делаю, делаешь, делает;  
делаем, делаете, делают  
не делаю, не делаешь, не делает;  
не делаем, не делаете, не делают

слушать: слышу, слышишь, слышит;  
слышим, слышите, слышат  
не слышу, не слышишь, не слышит;  
не слышим, не слышите, не слышат

видеть: вижу, видишь, видит;  
видим, видите, видят  
не вижу, не видишь, не видит;  
не видим, не видите, не видят.

## УРОК 9

I. В прошлом году летом я со своим сыном и дочерью был в Москве. Там мы видели Кремль, Большой театр. Мы также были на стадионе в Лужниках. Я бывал в Москве и раньше.

Мы жили в Москве в течение двух недель. За это время мы посмотрели достопримечательности Москвы. Мой сын и моя дочь были очень довольны.

## УРОК 10

II. У бу китобни ўқиган  
У бу китобни ўқимаган  
Ким бу китобни ўқиган?

У нимани ўқиган?  
У бу китобни ўқиганми?  
III. Фамилияңгиз нима?  
Ешиңгиз нечада?  
Сиз қаерда ишлайсиз?  
Акаңгиз кани?  
У қишлоқдан келғанми?

## УРОК 11

11. Что ты будешь делать завтра?  
— Завтра я (возможно) буду работать.
2. Что вы будете делать завтра?  
— Завтра мы (возможно) будем работать.
3. Что Олег будет делать завтра?  
— (возможно) Олег будет работать.

## УРОК 12

- I. 1. Ота ўғлиға соат совға қилди.  
2. Бувиси набирағында эртак айтиб берди.  
3. Олег отасына газета берди.  
4. Сиз кимга газетаны бердингиз?  
Мен газетаны ўртогымга бердім.  
5. Биз ишлаб чиқариш илгорларыга гуллар юбордик.  
6. Ишлаб чиқариш илгорларыга салом.
- II. 1. А. Летом я отдыхаю в деревне.  
— Когда вы отдыхаёте в деревне?  
— Летом.  
— Где летом вы отдыхаёте?  
— В деревне.  
Б. Магазины работают с утра до вечера  
— С какого времени работают магазины?  
— С утра до вечера.  
2. А. Где товарищ Иванов?  
— Сейчас он на заводе?  
— У кого моя книга?  
— Ваша книга у меня.  
Б. После войны семья товарища Иванова жила в деревне.
3. А. Его (её) мать живёт в Киеве.  
— Где живёт его (её) мать?  
— В Киеве.  
Б. Вчера из Киева приехали гости.  
— Откуда вчера приехали гости?  
— Из Киева.  
4. А. На заводе работа начинается в 9 часов.  
— Когда на заводе начинается работа?  
— В 9 часов.  
— Где работа начинается в 9 часов?  
— На заводе.  
Б. С завода я прямо пришел (приехал) домой.  
— Откуда вы пришли (приехали)?  
— С завода.
- III. 1. А. Столда (стол устида) Ивановнинг китоблари турибди.  
— Столда кимнинг китоблари турибди?  
— Ивановнинг китоблари.  
Б. Мен бу китобни ўқияпман.  
— Сиз нимани ўқияпсанз?  
— Бу китобни.  
2. А. Бу Умиднинг акаси.  
— Бу кимнинг акаси?

- Умиднинг акаси.
- Б. Акангизни чакиринг.
  - Кимни чакирай?
  - Акангизни.
- 3. А. Бу ўёлимнинг хонаси.
  - Бу кимнинг хонаси?
  - Ўёлимнинг хонаси.
- Б. Шу хонани ўёлим курган.
  - Ўёлингиз нимани курган?
  - Шу хонани.
- 4. А. Иичи инженернинг топширигини бажарди.
  - Кимнинг топширигини бажарди?
  - Инженернинг топширигини.
- Б. Мастер топширикни тушунтиради.
  - Мастер нимани тушунтиради?
  - Топширвқни.

## УРОК 13

III Новый, новее, самый новый;  
умный, умнее, самый умный.

Биз кўчамиздаги энг янги уйда яшаймиз. Синфда бу киз энг акли.

IV. 1. Наташа энг ақлли киз.

2. Мен кечаги газетани ўқидим.
3. Менинг катта ўғлим уйлаинган.
4. Янги китоб жуда кизиқ экан.

V. Янгироқ, экироқ, ёшроқ, каттироқ, баҳтироқ, иликроқ, чиройлироқ, тинчроқ, якироқ.

VI. Энг совуқ, энг оғир, энг кичик, энг тўғри, энг узок, энг яхши.

## УРОК 14

### СТОЛИЦА НАШЕЙ РОДИНЫ

В прошлом году летом я в первый раз приехал в Москву. Мой друг москвич Иванов показал мне город. Мы поехали в центр города на машине. Я видел улицы, зеленые парки, высокие дома.

В центре города воздвигнут памятник Юрию Долгорукому. Юрий Долгорукий основал Москву в 1147 году.

На Красной площади мы видели башни Кремля и знаменитый храм Василия Блаженного. Русские мастера построили его в 1555 году.

В 1713 году Петр I перенес столицу в Петербург. А в 1918 году Москва опять стала столицей нашей Родины.

Население Москвы — более восьми миллионов человек. Площадь города — восемьдесят восемь тысяч гектаров. В Москве около ста площадей и почти четыре тысячи улиц, бульваров.

Высота Останкинской телебашни — 539 метров.

Москва является самым большим и красивейшим городом.

III. - Мне двадцать лет.

— Сколько вам лет?

Мне 22 года.

— Матери 45 лет. Отцу 50 лет.

Младшему брату 18 лет.

## УРОК 15

— Когда впервые человек полетел в космос?

— В апреле.

— В каком году? — В 1961 году.

— Какого (числа) апреля? — Двенадцатого апреля.

В какой день? — В среду.  
В котором часу? — В 9 часов 30 минут.

\* \* \*

\*

- Назира, у тебя есть билеты в кино? — Есть
- Когда начинается сеанс? — В десять часов.
- Когда закончится? — В двадцать минут двенадцатого.
- Где встретимся? — У кинотеатра. Я тебя буду ждать до без пятнадцати десять.
- П. Работа начинается в 9 часов. Работа кончается в половине шестого.  
Фильм начинается в двадцать минут одиннадцатого. Мой товарищ придет через 10 минут.

- III. 1. Магазинлар соат саккизда очилади.
2. Бу магазин соат еттида ёпилади.
  3. Биз соат бир яримда овқатланамиз.
  4. Олег соат чорак кам саккизда келади.

## УРОК 17

- II. 1. а) Олегни күрсам, унга айтаман.  
б) Олегни күрганимда, унга айтар эдим.  
2. Сиз менга китоб берсангиз, мен уни ўйниман.  
3. У әртага келса, биз бирга борамиз.  
4. Агар чарчасам, мен ухлайман.

## УРОК 18

- Какую работу не следует делать?
- Не следует делать ту работу, которую не знаешь и не понимаешь.
- Каким образом вы стали учеными?
- То, чего не знал, не понимал, я спрашивал у учёного и у простого человека.
- Кто самый хороший человек в мире?
- Тот человек, который приносит пользу людям.
- Кто самый плохой человек в мире?
- Тот человек, который причиняет вред людям.

## УРОК 19

Поливальщик Кадыр-ака сидит у арыка. Он позвал нас: — Идите побыстрее сюда. Здесь (очень) свежий воздух. Будем отдыхать здесь. Воздух чистый. Утром и вечером здесь веет ветер. На деревьях поют птицы. Долгое время все сидели тихо и отдыхали. Затем молодые потихоньку начали беседовать.

- Здесь не такой воздух как в городе.  
Смотрите. Дети плавают в воде, как рыбы.

\* \* \*

\*

Сердце молодых полно надежд. Поэтому они много работают. Они работают свободно и быстро. Тот, кто много говорит, мало работает.

## УРОК 20

- II. 1. Мой отец работает на заводе, моя мать — школьная учительница.  
2. Раздался звонок, и я открыл дверь.  
3. Он прибыл (пришел) вовремя, но его никто не встретил.  
4. Учитель объяснил, но он не понял.

**МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ РАЗВИТИЯ РЕЧИ**  
**ЎЗБЕКЧА-РУСЧА СЎЗЛАШГИЧ**  
**УЗБЕКСКО-РУССКИЙ РАЗГОВОРНИК**

**САЛОМЛАШИШ**

Ассалому алайкум!  
 Салом!  
 Сизни кўрганимдан хурсандман.  
 Учрашганимиз яхши бўлди.  
 Сизни (сени) кўрганимга кўнбўлди.  
 Ишларингиз қалай (кандай)?  
 Раҳмат, яхши.  
 Ўзингизни қандай хис қиляпсиз?  
 Ёмонмас, раҳмат.  
 Хуш келибсиз!  
 Уй ичингиз тинчми? }  
 Уйдагилар тинчми? }  
 Раҳмат. Ҳаммаси яхши.  
 Ҳаммаси жойида.  
 Кандай ажойиб учрашув!  
 Ахвол (калай) қандай?  
 Аъло даражада.  
 Жуда яхши.  
 Ишлар (калай) қандай?  
 Жойида.  
 Соғлик қалай?  
 Соғлигингиз қандай? }  
 Ўртacha.  
 Нима янгиликлар бор?  
 Ҳаммаси эскича.

**ПРИВЕТСТВИЕ**

Здравствуйте!  
 Привет!  
 Очень рад (рада) Вас видеть.  
 Хорошо, что мы встретились.  
 Давно я вас (тебя) не видел(а).  
 Как у вас дела?  
 Спасибо, хорошо.  
 Как себя чувствуете?  
 Ничего, спасибо.  
 Добро пожаловать!  
 Как поживает семья?  
 Спасибо. Все хорошо.  
 Все по-прежнему,  
 Какая приятная встреча!  
 Как живешь?  
 Отлично.  
 Очень хорошо.  
 Как дела?  
 Нормально.  
 Как здоровье?  
 Так себе.  
 Что нового?  
 Все по старому.

**ХАЙРЛАШИШ**

Хайрланиш учун киргандик.  
 Мен хайрлашиш учун киргандим.  
 Мен сиз билан хайрлашмоқчиман.  
 Ҳаммаси учун раҳмат.  
 Яхши қолинг.

**ПРОЩАНИЕ**

Мы зашли попрощаться.  
 Я зашел попрощаться.  
 Я хочу попрощаться с вами.  
 Спасибо за все.  
 Счастливо оставаться.

Оқ йўл, яхши боринг!  
 Ўзизигиз бехатар бўлсин! }  
 Бизни унутманг (эсади чикарманг).  
 Ёзиб туринг.  
 Телефон килиб туринг.  
 Яна келинг.  
 Кириб туринг.  
 Ота-онангизга салом айтинг!  
 Ҳаммага мендан салом айтинг!  
 Кўришгунча хайр!  
 Яқин кунда учрашгунча.  
 Эртагача.  
 Якшанбагача.  
 Хайрли тун!  
 Тунингиз хайрли бўлсин! }  
 Яхши қолинг.  
 Соғ бўлинг.  
 Ҳозирча.  
 Ҳўп, ҳозирча.  
 Кўришармиз.

Счастливого пути!  
 Не забывайте нас.  
 Пишите.  
 Звоните.  
 Приезжайте еще.  
 Заходите.  
 Передайте привет родителям!  
 Передайте всем от меня привет!  
 До свидания!  
 До скорой встречи.  
 До завтра.  
 До воскресенья.  
 Спокойной ночи!  
 Всего хорошего.  
 Будьте здоровы.  
 Пока.  
 Ну, пока.  
 Увидимся.

### ИЛТИМОС

Сизга бир илтимосим бор.  
 ... бериб қўйинг.  
 ... таржима килиб беринг  
 ... беринг.  
 Шундай тушунтириб бера отмай-  
 сизми?  
 Шу ерда тўхтаб туринг.  
 Ўтишига рухсат беринг.  
 Кириш мумкиними?  
 Деразани очсам (радиони кўй-  
 сам, телефон қиласам) майли-  
 ми?  
 ... Илтимос қиласан, эсингдан  
 чиқмасин.

### ПРОСЬБА

У меня к вам просьба.  
 Передайте ...  
 Переведите ...  
 Дайте ...  
 Не могли бы вы объяснить мне  
 это?  
 Остановитесь здесь.  
 Разрешите пройти.  
 Можно войти?  
 Я могу открыть окно (включить  
 радио, позвонить)?  
 Прошу тебя не забудь ...

### ТАКЛИФ

Шанба куни бизниги келмай-  
 сизми?  
 Жон деб келамиз.  
 Бизниги кириб ўтмайсанми?  
 Бахтга карши, киролмайман.  
 Вактим йўқ.  
 Бизниги меҳмонга келинг.  
 Албатта келаман.

### ПРИГЛАШЕНИЕ

Вы не придёте к нам в суб-  
 боту?  
 С удовольствием придём.  
 Ты не мог бы зайти к нам?  
 К сожалению, я не могу.  
 У меня нет времени.  
 Приходите к нам в гости.  
 Конечно приду.

Сўзсиз бораман.	Приду обязательно.
Ваъда бера олмайман, лекин харакат қиласман.	Не обещаю, но постараюсь.
Якшанбада сиз бўшмисиз?	Вы свободны в воскресенье?
Ха, бўшман.	Да, свободен.
Биз хотиним билан сизни уйга таклиф қылмоқчи эдик.	Мы с женой хотели бы пригла- сить вас к себе.
Таклифингиз учун ташаккур.	Благодарю за приглашение.
Жон деб бораман.	С удовольствием приду.
Соат б ларда сизга қулай бўла- дими?	Часов в 6 вам будет удобно?
Мен сизни метронинг «Пахта- кор» станицасида кутиб оли- шим мумкин.	Я могу встретить вас у станции метро «Пахтакор».
Демак, келишдик. Сизни кута- миз.	Значит, договорились. Ждем вас.
Учрашгунча.	До встречи.
Рахмат. Мен албатта бораман.	Спасибо. Я обязательно приду.

### МЕҲМОНДА

Салом! Марҳамат киринг.  
Ечининг.  
Пальто (плащ) ингизни беринг.  
Танишинг: (менинг) хотиним,  
(менинг) ўғлим, (менинг)  
қизим.  
Кечирасиз, унинг исми нима?  
Унинг исми Алишер (Карим,  
Умид).  
Унинг исми Салима (Карима,  
Умода).  
Жуда яхши.  
Сиз билан танишганимдан хур-  
сандман.  
Бу ёққа (бу хонага) ўтинг.  
Бу — меҳмонхона.  
Бу — болалар хонаси.  
Бу — ётоқхона.  
Бу — ишхона.  
Бу ерда ошхона.  
Дастурхонга марҳамат.  
Марҳамат, ўтиринг (лар).  
Дастурхон атрофида сухбат  
Ёқимли иштаҳа.  
Сиз нима ичасиз?  
Минерал сувми ёки шарбатми?  
Минерал сув.

### В ГОСТЯХ

Добрый вечер! Проходите, по-  
жалуйста.  
Раздевайтесь.  
Давайте ваше пальто (плащ).  
Знакомьтесь: моя жена, мой  
сын, моя дочь.  
Простите, как его зовут?  
Его зовут Алишер (Карим,  
Умид).  
Её зовут Салима (Карима,  
Умода).  
Очень приятно.  
Рад(а) с вами познакомиться.  
Проходите сюда (в эту ком-  
нату).  
Это гостиная.  
Это детская.  
Это спальня.  
Это кабинет.  
Тут кухня.  
Прошу к столу.  
Садитесь, пожалуйста.  
Разговор за столом.  
Приятного аппетита.  
Что вы будете пить?  
Минеральную воду или сок?  
Минеральную воду.

Мана бу балиқдан, мана бу салатдан олинг.	Возьмите ... эту рыбку, этот салат.
Жоним билан.	С удовольствием.
Тузи етарлыми?	Соли достаточно?
Яна чой керакми?	Ещё чая?
Йўқ, ташаккур сизга.	Нет, благодарю вас.
Вақтни жуда ҳам яхши ўтказдик.	Мы очень приятно провели время.
Хаммаси учун раҳмат.	Спасибо за все.
Катта раҳмат.	Большое спасибо.
Хаммаси жуда яхши бўлди.	Всё было очень хорошо.

### ТАНИШИШ

Ўзимни танитишга рухсат беринг.  
Танишганимдан хурсандман.  
Дўстим билан, дўстларим билан  
сизни таништиришга рухсат беринг.  
Марҳамат, танишинг.  
Сиз билан танишганимдан хурсандман.  
Фамилиянгиз нима?  
Исмингиз нима?  
Менинг фамилиям...  
Менинг исмим...  
Жуда яхши.

### ЗНАКОМСТВО

Разрешите представиться.  
Рад познакомиться.  
Разрешите познакомить вас ...  
с моим другом  
с моими друзьями.  
Познакомьтесь, пожалуйста ...  
Рад(а) с вами познакомиться.  
Как ваша фамилия?  
Как вас зовут?  
Моя фамилия ...  
Меня зовут ...  
Очень приятно.

### КАСБ, ҲУНАР

Сиз қаерда ишлайсиз?  
Мен заводда ишлайман.  
мактабда  
касалхонада  
Сизнинг касбингиз нима?  
Мен ўқитувчиман.  
ищчи  
курувчи  
кутубхоначи  
илмий ходим  
мухбир  
ёзувчи  
хизматчи  
тарихчи  
таржимон  
колхозчи  
харбий

### ПРОФЕССИЯ, СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

Где вы работаете?  
Я работаю на заводе,  
в школе  
в больнице  
Кто вы по профессии?  
Я преподаватель.  
рабочий  
строитель  
библиотекарь  
научный работник  
корреспондент  
писатель  
служащий  
историк  
переводчик  
колхозник  
военный

кончи  
балиқчи  
рассом  
шоир  
хайкалтарош  
кийим тикувчи

шахтер  
рыбак  
художник  
поэт  
скульптор  
портной

### ОИЛА ВА ҚАРИНДОШЛИК МУНОСАБАТЛАРИ

она  
ота  
буви  
бува  
хотин  
эр  
қиз  
ўғил  
опа  
сингил  
ака  
ука  
қайната · (хотиннинг отаси;  
эрнинг отаси)  
қайнана · (хотиннинг онаси;  
эрпинг онаси)  
қайнин  
қайнаға  
кайнисингил  
  
кайнәгачи  
  
тоға  
амаки  
хола  
амма  
ўғил бола  
жиян  
қиз жиян  
ўғил набира  
қиз набира  
эвара  
қиз эвара  
бева аёл  
бева эркак  
Менинг исмим Алишер (Шав-  
кат, Шукур)  
Менинг фамилиям Эркинов  
(Юсупов, Назаров).

### СЕМЬЯ И РОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

мать  
отец  
бабушка  
дедушка  
жена  
муж  
дочь  
сын  
старшая сестра  
младшая сестра  
старший брат  
младший брат  
тесть  
свёкор  
тёща  
свекровь  
брать жены, шурин  
брать мужа, деверь  
младшая сестра мужа, жены;  
младшая золовка  
старшая сестра мужа;  
старшая золовка  
брать матери, дядя  
брать отца, дядя  
сестра матери, тетя  
сестра отца, тетя  
мальчик  
племянник  
племянница  
внук  
внучка  
правнук  
правнучка  
вдова  
вдовец  
Меня зовут Алишер (Шавкат,  
Шукур).  
Моя фамилия Эркинов (Юсу-  
пов, Назаров).

Ёшим 31 да.	Мне 31 год.
Уйланганман.	Я женат.
Уйланмаганман.	Я не женат.
Беваман.	Я вдовец.
Ажралишганман.	Я разведен.
Менинг исмим Нафиса (Раъно, Раҳима).	Меня зовут Нафиса (Раъно, Раҳима).
Менинг фамилиям Алимова (Ғуломова, Ёқубова).	Моя фамилия Алимова (Гулямова, Якубова).
Эрга текканман.	Я замужем.
Турмушга чикканман.	Я не замужем.
Эрга тегмаганман.	Я вдова.
Турмушга чиқмаганман.	Я разведена.
Мен беваман.	У меня есть семья.
Ажралишганман.	У меня есть дети.
Мен оилалиман.	У меня нет семьи.
Менинг болаларим бор.	У меня нет детей.
Менинг оиласи йўқ.	У меня двое детей.
Менинг болаларим йўқ.	У меня два сына.
Менинг иккита болам бор.	У него две дочери.
Менинг икки ўғлим бор.	
Унинг икки қизи бор.	

### ВОКЗАЛДА

Билет кассалари  
Шаҳарга чиқиш  
Кутиш зали  
Юхона; юқ сақланадиган хона  
Справкалар бюроси  
Бухорога (Москвага, Самарқандга, Нукусга) қайси поездлар боради?  
5-(бешинчи) поезд қачон кетади?  
6-(олтинчи) поезд қачон келади?  
Тошкентгача (Москвагача, Самарқандгача, Андижонгача) поезд қанча вақт (қанча соат) юради?  
5-поезд қайси йўлдан кетади (жўнайди)?  
6-поезд қайси йўлга келади?  
Москвагача иккита билет беринг.  
юқориги ўрин  
пастки ўрин

### НА ВОКЗАЛЕ

Билетные кассы  
Выход в город  
Зал ожидания  
Камера хранения  
Справочное бюро  
Какие поезда идут до Бухары (до Москвы, Самарканда, Нукуса)?  
Когда отходит поезд № 5?  
Когда прибывает поезд № 6?  
Сколько времени (сколько часов) поезд идёт до Ташкента (до Москвы, до Самарканда, до Андижана)?  
С какого пути отходит поезд № 5?  
На какой путь прибывает поезд № 6?  
Дайте два билета до Москвы верхнее место  
нижнее место

Бу түғри (тұхтамай) борадиган поездми?

1-(биринчи) платформага кандай борилади?

Юкхона (буфет, ресторан) қаерда?

#### АЭРОПОРТДА

Фарғонагача (Бухорогача, Каршигача, Термизгача) кандай рейслар бор?

Менга Москвагача иккита билет керак.

Самолёт қачон (соат нечада) учади?

Менинг рейсимнинг номери қайси?

Самолёт Москвага қачон етиб боради?

Бу рейсга билетлар қаерда регистрация қилинади?

Самолётта ўзим билан ини олишим мумкин?

#### МЕТРОДА

«Тошкент» станциясынча кандай қилиб бориш мумкин?

Шу поезд «Тошкент» станциясынча борадими?

Ха, боради.

Қачон «Пахтакор» станцияси бўлишини айтмайсизми?

Бир бекатдан кейин.

Навоий кўчасига (Хамза т-

атрига) қаердан чиқилишини айтмайсизми?

#### АВТОБУС, ТРОЛЛЕЙБУС, ТРАМВАЙ

1-(биринчи) автобуснинг (троллейбус, трамвайнинг) яқинроқ бекати қаерда?

Шаҳар марказига қайси автобус (троллейбус, трамвай) боради?

Йигирма бешинчи автобус, биринчи троллейбус, саккизинчи трамвай.

«Зарафшон» меҳмонхонасигача.

Это прямой поезд?

Как пройти на платформу № 1?

Где багажное отделение (буфет, ресторан)?

#### В АЭРОПОРТУ

Какие рейсы есть до Ферганы (до Бухары, до Карши, до Термеза)?

Мне нужно два билета до Москвы.

Когда (в котором часу) вылетает самолёт?

Какой номер моего рейса?

Когда самолёт прилетает в Москву?

Где регистрация билетов на этот рейс?

Что можно взять с собой в самолёт?

#### В МЕТРО

Как проехать до станции «Ташкент»?

Этот поезд идет до станции «Ташкент»?

Да, идет.

Вы не скажете, когда будет станция «Пахтакор»?

Через одну остановку.

Вы не скажете, где выход к улице Навои (к театру Хамза)?

#### АВТОБУС, ТРОЛЛЕЙБУС, ТРАМВАЙ

Где ближайшая остановка автобуса (трамвая, троллейбуса) № 1?

Какой автобус (троллейбус, трамвай) идет до центра города?

Двадцать пятый автобус, первый троллейбус, восьмой трамвай.

К гостинице «Зарафшан».

«Россия» меҳмонхонасига қарда тушишимни айтмайсизми?

Кейинги бекатда.

Икки бекатдан кейин.

Сиз ўз бекатингиздан ўтиб кетибсиз.

Сиз бошқа автобусга чиқибсиз.

Сиз кейинги бекатда тұшасизми?

Ха, тушаман.

Йўқ, тушмайман.

Ўтишга рухсат этинг.

### ТАКСИ

Такси! Бўшмисиз?

Ха, ўтириңг.

Қаерга бормоқчисиз?

Шаҳар марказига.

Аэропортга.

Вокзалга.

«Ўзбекистон» меҳмонхонасиага

Студентлар шаҳарчасигача боришим керак.

Марҳамат, шу адрес бўйича.

Мен жуда шошилиб турибман.

Энди қаерга бориш керак?

Ўша уйнинг олдигача.

Шу ерда тўхтатинг.

Мени (бизни) кутиб туринг.

Неча сўм тўлай? }

Канча тўлай?

Сиздан ...

### ШАҲАР БЎЙЛАБ САЕҲАТ

(Экскурсия) Саёҳат канча вақтни олади?

Уч соат.

Автобус тўхтайдимн?

Бир расмга олмоқчи эдик.

Биз Санъат музейини

Ўзбекистон тарихи музейини

Амалий санъат музейини кўрмоқчи эдик.

Биз чинни заводига

Вы не скажете, где мне выходить к гостинице «Россия»?

На следующей остановке.

Через две остановки.

Вы проехали свою остановку

Вы сели не на тот автобус

Вы выходите на следующей остановке?

Да, выхожу.

Нет, не выхожу.

Разрешите пройти.

### ТАКСИ

Такси! Вы свободны?

Да. Садитесь.

Куда вы хотите ехать?

В центр города.

В аэропорт.

На вокзал.

До гостиницы «Узбекистан».

Мне нужно до студенческого городка.

Пожалуйста, по этому адресу.

Я очень спешу.

Теперь куда ехать?

До того дома.

Остановитесь здесь.

Подождите меня (нас).

Сколько я должен (должна)?

С вас ...

### ЭКСКУРСИЯ ПО ГОРОДУ

Сколько времени займет экскурсия?

Три часа.

Автобус будет останавливаться?

Мы хотели бы сделать фотографии.

Мы хотели бы осмотреть Музей искусств

Музей истории Узбекистана

Музей прикладного искусства

Мы хотели бы посетить фарфоровый завод

Тошкент Давлат университе-  
тига  
Колхоз лимонарийсига  
Пионерлар саройига бормоқ-  
чи эдик.

Бу кўча  
бу майдон  
бу район

қандай аталади?

Архитектори ким?

Бу ҳайкал кимга қўйилган?  
Бу уйда халқ шоири яшаган.  
Хозир у шонирнинг уй-музейи.

## АЛОҚА ВОСИТАЛАРИ

### Почта

Қаердан конверт сотиб олишим  
мумкин?

Шу ердан.

Менга иккита оддий конверт  
беринг.

Тошкент (Самарқанд, Хива,  
Бухоро) манзаралари туши-  
рилган открыткалар сизда  
борми?

Буюртмали хат (бандероль) ни  
қаердан юборса бўлади?

Шу ердан. Мана бу бланкани  
тўлдиринг.

Йўқлаб олинадиган хатни (те-  
леграммани) қаердан олса  
бўлади?

Биринчи дарчадан.

Менинг номимга хат (телеграм-  
ма) борми?

Паспортингизни беринг-чи.

Сизнинг номингизга хат бор.

### Телеграмма

Мен телеграмма юбормоқчи  
эдим.

Оддийми?

Шошилинчми?

Телеграф бланкасини тўлди-  
ринг.

### Телефон

Алло.

Эшитаман.

Илтимос, чақириб беринг ...

Ташкентский Государственный  
университет  
лимонарий колхоза  
дворец пионеров

Как называется эта улица?  
этая площадь  
этот район

Кто архитектор?  
Кому поставлен этот памятник?  
В этом доме жил народный поэт.  
Сейчас это дом-музей поэта.

## СРЕДСТВА СВЯЗИ

### Почта

Где я могу купить конверты?

Здесь.

Будьте добры, два простых кон-  
верта.

У вас есть открытки с видами  
Ташкента (Самарканда, Хи-  
вы, Бухары)?

Где можно отправить заказное  
письмо (бандероль)?

Здесь. Заполните этот бланк.

Где можно получить письмо (те-  
леграмму) до востребования?

В первом окне.

Есть ли письмо (телеграмма) на  
моё имя?

Ваш паспорт, пожалуйста.

На ваше имя есть письмо.

### Телеграмма

Я хотел бы послать телеграмму.

Простую?

Срочную?

Заполните телеграфный бланк.

### Телефон

Алло.

Слушаю.

Попросите, пожалуйста...

У уйда йўқ.  
Унга нима деб қўяй?  
... Кўнғироқ қилди деб қўйинг.  
У қачон (уйда) бўлади?  
Унга қачон қўнғироқ қилса бў-  
лади?  
Бир соатдан кейин.  
Уч соатлардан кейин.  
Куннинг иккинчи ярмида.  
Сиз адашдингиз.  
Сиз бошқа ерга тушдингиз.  
Қайтадан қўнғироқ қилинг, сиз-  
ни эшитиб бўлмаяпти.  
Сизни Андижон чакирияти.  
Сизнинг вактингиз тугаяпти.  
телефон справочники  
телефон китоби  
шахарлараро телефон  
телефон орқали гаплашмоқ  
сўзлашиш (гаплашин) пункти

номер термоқ

**УМУМИЙ ОВҚАТЛАНИШ**  
Ресторан, кафе, ошхона  
Бу ер (жой) бўшми?  
Бизга икки кишилик жой (стол)  
керак.  
Яна битта стул қўйса бўладими?  
  
Сизда қандай миллый таомлар  
бор?  
Парҳез овқатларни буюрса бў-  
ладими?  
Буюртма қабул қиласизми?  
Биринчи (овқат)га,  
иккинчи (овқат)га нима  
олишни маслаҳат берасиз?  
Тарелка, кошиқ, вилка  
олиб келасизми?  
ош кошиқ  
чой кошиқ  
  
Мен буни буюрганим йўқ,  
ковурилган  
ковурилган картошка  
ковурилган балиқ  
ковурилган тўшт  
қайнатилган  
қайнатиб пиширилган ба-  
лик

Его (её) нет дома.  
Что ему (ей) передать?  
Передайте, что звонил(а) ...  
А когда он (она) будет?  
Когда ему (ей) можно позво-  
нить?  
Через час.  
Часа через три.  
Во второй половине дня.  
Вы ошиблись.  
Вы не туда попали.  
Перезвоните, вас не слышно.  
  
Вас вызывает Андижан.  
Ваше время заканчивается.  
телефонный справочник  
телефонная книга  
междугородний телефон  
разговаривать по телефону  
переговорный пункт

набрать номер

**ОБЩЕСТВЕННОЕ ПИТАНИЕ**  
Ресторан, кафе, столовая  
Это место свободно?  
Нам нужен столик на двоих  
  
Можно поставить ещё один  
стул?  
Какие у вас есть национальные  
блюда?  
Можно ли заказать диетические  
блюда?  
Примите, пожалуйста, заказ  
Что вы посоветуете взять  
на первое?  
на второе?  
Принесите, пожалуйста, тарел-  
ку, ложку, вилку.  
столовая ложка  
чайная ложка,  
Я этого не заказывал.  
жареный  
жареный картофель  
жареная рыба  
жареное мясо  
отварной  
отварная рыба

қайнатиб пиширилган гүшт  
дудланган  
дудлаб пиширилган балиқ  
дудланган колбаса  
кўй гўшти  
мол иўти  
жигар  
буйрак  
ковурма  
кабоб  
палов  
лагмон  
сомса  
чучвара  
лимонли чой  
кук чой

отварное мясо  
копчёный  
копчёная рыба  
копчёная колбаса  
баранина  
говядина  
печень  
почки  
жаркое  
шашлык  
плов  
лагман  
самса  
пельмени  
чай с лимоном  
зеленый чай

### МАГАЗИН. ХАРИД ҚИЛИШ

#### Китоб магазини

Китобларни қаердан сотиб олса  
бўлади?

Бадий адабиёт бўлими қа-  
ерда?

Сизда ўзбекча-русча луғат бор-  
ми?

Сизда болалар учун қандай ки-  
тоблар бор?

Сизда ўзбек халқ эртаклари  
борми?

букинистик магазин  
изоҳли луғат  
ўзбек тилининг изоҳли  
луғати

ён лугат  
дарслик  
ўзбек тили дарслиги  
асар

роман  
қисса  
эртак

ҳикоя  
шеърият  
шонир

шонира  
танланган асарлар

### МАГАЗИН. ПОКУПКА

#### Книжный магазин

Где можно купить книги?

Где отдел художественной лите-  
ратуры?

У вас есть узбекско-русский  
словарь?

Какие книги есть у вас для де-  
тей?

У вас есть узбекские народные  
сказки?

букинистический магазин  
толковый словарь  
толковый словарь узбек-  
ского языка

карманный словарь  
учебник  
учебник узбекского языка

произведение, сочинение  
роман

повесть  
сказка

рассказ  
поэзия

поэт  
поэтесса

избранные произведения

### Союзпечатъ

Сизда ўзбекча газеталар бор-  
ми?

### Союзпечатъ

У вас есть газеты на узбекском  
языке?

Сизда бугунги қандай газеталар бор?

«Правда Востока» ва «Ўзбекистон овози» беринг.

Менга «Тошкент оқшоми» беринг.

Мана бу маржаларни кўрсатинг.

### ОЗИҚ-ОВҚАТ МАГАЗИНЛАРИ

#### Гастроном

Сут-қатик бўлими

Мумкин бўлса, менга уч пакет сут, икки пакет кефир, бир килограмм сир (пишлок) беринг.

Сир (пишлок)ни кесиб берайми?

Йўқ, раҳмат.

200 грамм қаймок, ўнта тухум беринг.

#### Кондитер бўлими

Менга 600 грамм «Қорақум» конфетидан тортиб беринг.

Икки бўлак кора чой ва бир плитка шоколад беринг.

#### Сабзавот, мевалар

қўзиқорин

нўхат

пиёз

карам

картошка

сабзи

помидор

лавлаги

узум

олча

нок

анор

анжир

шафтоли

олхўри

ўрик

гилос

олма

#### ПОЛИЗ ЭКИНЛАРИ

ковун

тарвуз

Какие сегодняшние газеты у вас есть?

Дайте «Правду Востока» и «Совет Узбекистони»

Дайте мне «Тошкент оқшоми».

Покажите вот эти марки.

### ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ МАГАЗИНЫ

#### Гастрономия

Молочный отдел

Будьте добры, три пакета молока, два пакета кефира, килограмм сыра.

Сыр нарезать?

Нет, спасибо.

Пожалуйста, 200 граммов сметаны и десяток яиц.

#### Кондитерский отдел

Взвесьте мне, пожалуйста, 600 граммов конфет «Қарақум».

Две пачки черного чая и плитку шоколада, пожалуйста.

#### Овощи, фрукты

гриб

горох

лук

капуста

картофель

морковь

помидор

свекла

виноград

вишня

груша

гранат

инжир

персик

слива

урюк

черешня

яблоко

#### БАХЧЕВЫЕ

дыня

арбуз

бодринг

қовок

Бешта лимон ва икки килограмм узум тортиб беринг.

Сизда анжир ва анор борми?

огурец

тыква

Взвесьте, пожалуйста, пять лимонов и два килограмма винограда.

У вас есть инжир и гранаты?

## МАИШИИ ХИЗМАТ

### Сартарошхона

Аёллар залида

Мен прически кидирмокчи эдим.

Мен сочимни текислатмокчи эдим.

Мумкин бўлса, ўнгдан фарқ очинг.

Мен маникюр кидирмокчи эдим.

Рангиз лок суртиб қўйинг.

соch

соch учун лок

тирнок учун лок

ойна

кўзгу }

фарқ

тўғри фарқ

қийшик фарқ

Соч(кош, киприк)ни бўяш

Эркаклар залида

Мен соколимни (соchимни) олдирмокчи эдим.

(Сочимни) кискароқ килиб олинг.

мўйлов (сокол)ни текисламок

Шаклини эскича қолдиринг

Орқа томондан озрок олинг

фарқ очманг.

соch-сокол олдириш

устара

сокол

мўйлов

массаж қилимок

## БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Парикмахерская

В дамском зале

Я хотела бы сделать прическу

Я хотела бы слегка подровнять волосы.

Сделайте, пожалуйста, пробор справа.

Я хотела бы сделать маникюр

Покройте, пожалуйста, бесцветным лаком.

волосы

лак для волос

лак для ногтей

зеркало

пробор

прямой пробор

косой пробор

Покрасить волосы (брови, ресницы)

В мужском зале

Я хотел бы побриться (постричься)

Постригите покороче.

подровнять усы (бороду).

Оставьте форму прежней.

Снимите немного на затылке.

Не делайте пробора.

стричься

бритва

борода

усы

сделать массаж

## ХИМИЯВИЙ ТОЗАЛАШ

Мен мана буни тез тозалаш чиҳун топширмокчи эдим.

## ХИМЧИСТКА

Мне нужно слагь это в срочную чистку.

Мана бу доғни менинг олдимда  
кетказиб берасизми?  
Бирпас (бир оз) күтиб туринг.  
Бугун кечқурун  
эртага эрталаб  
бир кундан кейин  
тайёр бўлади  
Квитанцияни олинг.

### ОЕҚ КИЙИМНИ ЯМАШ

Мен туфлигимни яматмоқчиман  
этик  
пошна  
Сиз шуни ҳозир қилиб бера ола-  
сизми?  
Йигирма минут күтиб туринг.  
Мен пошна тагига қоқилган  
чармини алмаштироқчиман.  
пошна остига қокиладиган  
чарм  
резина ёки юпка металл  
пластинка

### СОАТ РЕМОНТИ

Менинг соатимни кўриб беринг.  
Соатим юрмаяпти.  
Соатим тўхтаб қолди.  
Соатим бир суткада 5 минут  
олдинга кетяпти.  
Соатим бир суткада 5 минут ор-  
када коляпти.  
(Соатимнинг) ойнаси синиб  
қолди.  
Ойнасини алмаштириб бера  
оласизми?  
Соатнинг ичи кирланибди.

### ПОЛИКЛИНИКА

Мен ўзимни ёмон хис қиляпман.  
У касал бўлиб қолди.  
Врачни чақиринг.  
... Поликлиника каерда жой-  
лашган?  
Терапевт қайси вактда кабул  
қилади?  
Қаернгиз оғрияпти?  
Бошим (томоғим, юрагим)  
оғрияпти.

Вы можете вывести это пятно  
при мне?  
Подождите немного.  
Будет готово сегодня вечером.  
завтра утром  
через день

### ВОЗЬМИТЕ КВИТАНЦИЮ

### РЕМОНТ ОБУВИ

Мне нужно починить туфли.  
сағоги  
каблук  
Вы можете сделать это сейчас?  
Подождите двадцать минут.  
Мне нужно сменить набойки.  
набойка

### РЕМОНТ ЧАСОВ

Проверьте, пожалуйста, мои  
часы.  
Часы не идут.  
Часы остановились.  
Часы спешат на 5 минут в сутки.  
Часы отстают на 5 минут в сутки  
У меня разбилось стекло.  
Вы можете заменить стекло?  
Часы засорились

### ПОЛИКЛИНИКА

Я плохо себя чувствую.  
Он (она) заболел(а).  
Вызовите врача  
Где находится поликлиника..?  
В какое время принимает те-  
рапевт?  
Что у вас болит?  
У меня болит голова (горло,  
сердце).

Мен тумов бўлибман.	У меня насморк.
Мен йўталяпман.	У меня кашель.
Температурангиз (хароратингиз) қандай?	Какая у вас температура?
Температурам (хароратим) юқори.	У меня высокая температура.
Томографизни кўрсатинг.	Покажите горло.
Белгача ечининг.	Разденьтесь до пояса.
Чукур нафас олинг.	Дышите глубже.
Бу ерингиз оғримаяптими?	Здесь не больно?
Йўқ.	Нет.
Бу ерингиз-чи?	А здесь?
Ха, оғриялти.	Да, больно.
Кийинишингиз мумкин.	Можете одеться.
Сизга укол қилиш керак.	Вам нужно сделать укол.
Мен сизга дори ёзиб бераман.	Я выпишу вам лекарство.
Бир кунда бир таблеткадан уч марта қабул қилинг (овқатдан кейин).	Принимайте три раза в день. по таблетке до еды (после еды).

### ТИШ ДОКТОРИ КАБУЛИДА

Тишим оғриялти.  
Пломбаси тушиб кетди.  
Милким шишиб кетди.  
Оғзингизни очинг.  
Оғзингизни ёпманг.  
Пломба қўйдим. Икки соат овқат еманг.  
Менинг мана бу тишим оғриялти.  
Бу тишин олиб ташлаш керак.  
    тез ёрдам  
    кон анализ  
    дори

### У ЗУБНОГО ВРАЧА

У меня болит зуб.  
У меня выпала пломба.  
У меня распухла десна.  
Откройте рот.  
Не закрывайте рот.  
Я поставил вам пломбу. Два часа не ешьте.  
У меня болит вот этот зуб.  
  
Зуб нужно удалить.  
скорая помощь  
анализ крови  
лекарство

### ТАНА АЎЗОЛАРИ

бош  
кўкрак  
кўз  
лаб  
ошқозон  
қорин  
тиш  
тизза  
ўпка  
тирсак  
бурун  
жигар

### ЧАСТИ ТЕЛА

голова  
грудь  
глаза  
губа  
желудок  
живот  
зубы  
колено  
легкие  
локоть  
нос  
печень

елка	плечо
юрак	сердце
орка; орка томон	спина
оёк юзи	стопа
юз	щека
тил	язык
врачни чақирмок	вызывать врача
рецепт ёзиб бермок	выписать рецепт
босимни (хароратни) ўлчамок	измерить давление (температуру)

## МАДАНИЙ ҲАЁТ

### Театр

Мен кечкурун театрга бормок-чиман.

Катта театрда нимани кўришни маслаҳат берасиз?

Бу замонавий спектаклми?

Спектаклни ким саҳналаштирган?

Бу спектаклда қайси актёрлар ўйнашади?

Бу пьесанинг муаллифи ким?

Бу спектаклга билет топиш осонми?

### Кино

«Ватан» («Искра», «Нукус») кинотеатрида бугун қандай фильм кетяпти?

«Ватан» кинотеатрида янги фильм кетяпти.

Фильмнинг режиссёри ким?

Бони ролни ким ўйнайди?

Фильмда машҳур совет киноактёrlари суратга тушишган.

Бу фильмни кўришни хоҳлардин.

Келинг, соат 10 га билет оламиз.

## Музейлар

Биз Ўзбекистон Санъат музейига бормоқчи эдик.

Ўзбекистон тарихи музейи

Ойбек музейи

Бизга эккурсовод керак.

Бизга рус тилида (тушунтирадиган) эккурсовод керак.

## КУЛЬТУРНАЯ ЖИЗНЬ

### Театр

Я хочу вечером пойти в театр.

Что вы посоветуете посмотреть в Большом театре?

Это современный спектакль?

Кто поставил спектакль?

Какие актеры заняты в этом спектакле?

Кто автор пьесы?

На этот спектакль легко достать билеты?

### Кино

Какой фильм идет сегодня в кинотеатре «Ватан» («Искра», «Нукус»)?

В кинотеатре «Ватан» идет новый фильм.

Кто режиссер фильма?

Кто играет главную роль?

В фильме снимались известные советские киноактеры.

Я хотел бы посмотреть этот фильм.

Давайте, возьмем билеты на 10 часов.

## Музеи

Мы хотели бы пойти в Музей искусств Узбекистана

Музей истории Узбекистана

Музей Айбека

Нам нужен экскурсовод

Нам нужен экскурсовод с русским языком.

Қадимги ўзбек санъати қаерда  
кўргазмага қўйилган?  
замонавий саънат

Где экспонируется древнеузбек-  
ское искусство?  
современное искусство

## СПОРТ

Бугун шаҳарда қандай мусоба-  
қалар бўляпти?

Бугун футбол (матчи) борми?

Қайси командалар ўйнайди  
(ўйнаяпти)?

Биз бокс бўйича

фигурали учиш бўйича  
спорт гимнастикаси бўйича  
от спорти бўйича  
қиличбозлик бўйича  
мусобақани кўрмокчи эдик.

3- (учинчи) номерда ким ўйна-  
япти?

Ким гол урди?

Дарвозада ким турибди?

Ким ютди?

Ҳисоб қандай?

Ким биринчи ўринни олди?

Чемпион ким?

Қайси команда биринчи ўринни  
олди?

масофа

қисқа масофа

узоқ масофа

узунлик

томушабин

отчопар

ўйинчи

запасдаги ўйинчи

команда капитани

енгил атлетикачи

қайик

ёй

отиш; улоқтириш

диск отиш

найза отиш

кўпкураш

тўп; копток

хужумчи

хужум

дуранг

сузиш

## СПОРТ

Какие соревнования проходят  
сегодня в городе?

Есть ли сегодня футбольный  
матч?

Какие команды играют?

Мы хотели бы смотреть соревно-  
вания по боксу

по фигуруному катанию  
по спортивной гимнастике  
по конному спорту  
по фехтованию

Кто играет под номером 3?

Кто забил гол?

Кто стоит в воротах?

Кто выиграл (победил)?

Какой счет?

Кто занял первое место?

Кто чемпион?

Какая команда заняла первое  
место?

дистанция

короткая дистанция

длинная дистанция

длина

зритель

ипподром

игрок

запасной игрок

капитан команды

легкоатлет

лодка

лук

метание

метание диска

метание копья

многоборье

мяч

нападающий

нападение

ничья

плавание

сузувчи	пловец, пловчиха
яримфинал	полуфинал
мағлубият	поражение
ўйин қоидаси	правила игры
ғалаба	победа
натижа	результат
жаҳон рекорди	мировой рекорд
мусобака	соревнования
ҳисоб	счет
қиличбозлик	фехтование
фигурали учиш	фигурное катание
мамлакат чемпиони	чемпион страны
жаҳон чемпиони	чемпион мира
шахмат	шахматы
... ҳисоб билан ютмоқ	выиграть со счетом...
финалга чиқмок	выйти в финал
спорт билан шуғулланмоқ	заниматься спортом
биринчи (иккинчи) ўрин олмоқ	занять первое (второе) место
теннис (футбол, волейбол)	играть в теннис (в футбол, в волейбол)
ўйнамоқ	

## БАЙРАМЛАР

Сизни байрам билан табриклайман!  
 Янги йил билан!  
 Түғилган кун билан!  
 Бахт, соғлиқ, муваффакият тилайман!  
 1 январь — Янги йил.  
 8 март — Халқаро хотин-қизлар куни.  
 1 ва 2 май — Менгисткашларнинг халқаро бирдамлик куни.  
 9 май — Ғалаба куни.

## ПРАЗДНИКИ

Поздравляю вас с праздником!  
 С Новым годом!  
 С днём рождения!  
 Желаю счастья, здоровья, успехов!  
 1 января — Новый год.  
 8 марта — Международный женский день.  
 1 и 2 мая — День международной солидарности трудящихся.  
 9 мая — День Победы.

## ОБ-ҲАВО

Бугун об-ҳаво қандай?  
 Бугун жуда иссик илик  
     совук  
     салқин  
 Бугун ҳаво яхши.  
 Ёмғир ёғяпти.  
 Қор ёғяпти.

## ПОГОДА

Какая сегодня погода?  
 Сегодня жарко.  
     тепло  
     холодно  
     прохладно  
 Сегодня хорошая погода.  
 Идёт дождь.  
 Идёт снег.

Дўл ёғапти.  
Момакалдирок.

кучли шамол  
туман  
бўрон; изгирин  
бўлади.

Хозир об-хаво қандай?  
Хозир 20 градус исенк.

10 градус совуқ

Күёш чараклаб турибди.  
Чақмок чакяпти.

бўрон; довул  
ҳаво  
момакалдирок  
яшин

Момакалдирок гумбурляяпти.  
чақмок  
булут  
булутлилик  
илик ҳаво

Идёт град.  
Будет гроза.  
сильный ветер  
туман  
метель

Какая сейчас погода?  
Сейчас 20 градусов тепла.

10 градусов мороза.

Светит солнце.  
Сверкает молния.

буря  
воздух  
гроза  
гром

Гремит гром.  
молния  
облако  
облачность  
оттепель

## ЎЗБЕК МАҚОЛЛАРИ

Аввал ўйла, кейин сўйла.  
Айтилган сўз — отилган ўқ.

Айтсам, тилим куяди,  
айтмасам — дилим.

Арпа эккан арпа олар,  
Буғдой эккан буғдой олар.

Арқонинг узуни, гапнинг кис-  
каси яхши.  
Аяган кўзга чўп тушар.

Ақл ёшда эмас, бошда.

Бекордан ҳамма безор.  
Беш қўл (бармок) баробар  
эмас.

Бир йигитга етмиш икки хунар  
оз

## УЗБЕКСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

Сначала подумай, потом говори.  
Сказанное слово — пушенная стрела.  
(Сказанное слово не может вернуться).

Сказать? Язык горит.  
Смолчать? Душа болит.  
(Аналогия: Говорить — беда, а молчать — другая)

Ячмень посеешь — ячмень пожнешь.

Пшеницу посеешь — пшеницу пожнешь.  
(Что посеешь, то и пожнешь).

Веревка хороша длинная, а разговор — короткий

В береженный глаз попадает соринка.

Ум не в возрасте, а в голове.  
(Ум не в бороде, а в голове).

(Судят не по годам, а по уму).

Бездельника никто не любит

Пять пальцев не равны.

Одному молодцу семидесяти двух ремесел мало.

Бир кун йилни тўйдиради.  
Бировга чоҳ қазисанг, ўзинг йин-  
киласан.

Бир қалдирғоч билан баҳор кел-  
мас.

Болалик уй — бозор.  
боласиз уй — мозор.

Бош омон бўлса, дўпни топи-  
лади.

Бугунги ишни эртага кўйма.

Бўзчи белбокқа ёлчимас.

Вактинг кетди — нақдинг кет-  
ди.

Гапнинг қискаси яхши.

Гул тикансиз бўлmas.

Гўзаллик меҳнатдан топилар.

Дараҳт бир жойда кўкаради.

Дардни яширеанг, иситмаси  
ошкор қилади.

Дили тўғрининг тили тўғри.

Дўстсиз бошим -- тузсиз ошим  
Етти ўлчаб, бир кес.

Жаҳл келгаңда, ақл кетар.

Икки кеманинг бошини тутган  
тарк бўлади.

Ип ингичка еридан узилар.

Ит хуради, карвон ўтади.

Ишламаган тишламас.

Иш устасидан кўркали.

Ӣўл азоби — гўр азоби.

Керакли тошнинг оғирлиги  
йўқ.

(Летний) День кормит год.  
Будешь рыть другому яму, сам в  
нее упадешь.  
(Не рой могилу другому, сам  
упадешь).  
Одна ласточка не делает весны

Дом с детьми — базар,  
дом без детей — кладбище.

Была бы целой голова, любе-  
тейка отыщется.

Что можно сделать сегодня, не  
откладывай на завтра.

Ткач без кушака (Сапожник  
без сапог).

Время упустил — счастье упу-  
стил.

«Делу — время, потехе — час».  
Хорошая речь — короткая.

Нет розы без шипов.

Красота — отыскивается в  
труде.

Дерево на одном месте зеленеет  
Если и утолишь боль, лихорад-  
ка выдаст.

У правдивого сердца правдивый  
язык.

Я без друга, что без соли еда.  
Семь раз отмерь, один раз от-  
режь.

Когда придет гнев, уходит ра-  
зум.

Кто держится за две лодки,  
 тот утонет.

(За двумя зайцами не  
угнаться).

Веревка (нитка) рвется в тон-  
ком месте.

(Где тонко: там и рвётся).  
Собака лает, (а) караван про-  
ходит.

Кто не работает, тот не ест.

Дело мастера боится.

Муки дороги — муки гробовые.

Нужный камень не тяжёл.  
(Нужный камень не в тягость).

Кўз --- юракнинг кўзгуси.

Кўз қўркоқ, қўл ботир.

Оз бўлсин-у соз бўлсин.

Оз сўзла, кўп тингла.

Ойни этак билан ёниб бўлмас.

Орзуга айб йўқ.

Соф танда — соғлом ақл.

Сув кўрмай этик ечма.

Такрорлаш — билимнинг онаси

Темирни кизифида бос.

Тоғ тоғ билан учрашмас,

Одам одам билан учрашар.

Тоғнинг кўрки тош билан,

Одамнинг кўрки бош билан.

Умр — отилган ўқ.

Чўкаётган чўнга ёпишар.

Юрган дарё, ўтирган бўйра.

Яхшидан боғ қолар.

Глаза — зеркало души.

(В глазах отражается сердце).

Глаза трусливы, а руки смелы.

Пусть меньше будет, да лучше будет.

(Лучше меньше, да лучше).

Больше слушай, меньше говори.

Луну подолом не прикроешь.

(Шила в мешке не утаишь).

Мечтать — не порок

В здоровом теле — здоровый ум.

Не видя воды, не снимай саноги

(Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь).

Повторение — мать ученья.

Куй железо, пока горячо.

Гора с горой не сходится, а человек с человеком сходится.

Красна гора камнями, а человек

красен головой (умом).

Жизнь — это пущенная стрела.

Утопающий хватается за соломинку.

Идущий подобен реке.

Сидящий — циновке.

От доброго сад останется.

## АЛИШЕР НАВОИЙ ҲИҚМАТЛИ СЎЗЛАРИ

Айтур сўзни айт,

Айтмас сўздан қайт.

Одами эрсанг, демагил одами

Оники, ўқ хатқ гамидин ғами.

Иzzат тиласанг, кам де,

Сиҳат тиласанг, кам е.

Тилга ихтиёрсиз,

Элга эътиборсиз.

## АФОРИЗМЫ АЛИШЕРА НАВОИ

Коль нужно говорить — скажи,

Не нужно — слово придержи.

Почтенья хочешь — меньше злоязычь.

Здоровья хочешь — пишу ограниччь.

Коль сам ты человек, тем словом звать не смей.

Того, кому чужда печаль других людей.

Кто несдержан на язык,

Тот уваженья не достиг.

# УЗБЕКСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Словарь включает в себя наиболее употребительные слова и словосочетания современного узбекского литературного языка.

## А

авлод — потомок; потомство; род  
азиз — дорогой; **жондан азиз** — дороже души; **азизим** — дорогой мой  
айб — вина, провинность; **айбни биревга қўймоқ** — обвинять (кого-л.); **ўз айбини бўйнига олмоқ** — признать свою вину  
акс — отражение; **акс этмоқ** — отражаться, отображаться; **акс-садо** — эхо  
алоқа — связь, отношение; **алоқа боғламоқ** — связываться; **алоқада бўлмоқ** или **алоқа қилмоқ** — иметь связь  
амал — действие; **амал қилмоқ** — действовать; **амалга ошмоқ** — проводиться в жизнь; **амалга минмоқ** — занять должность; **амалдан тушмоқ** — быть снятым  
аниқ — точный; верный; **аниқ фанлар** — точные науки; **аниқ бўлмоқ** — стать ясным; **аниқ бўлди** — выяснилось  
арз — заявление; **арз қилмоқ** или **этмоқ** — 1) заявлять; 2) жаловаться арzon — дешевый; **арzon қилмоқ** — снижать цену; **арzon бўлмоқ** — дешеветь  
арра — пила; **арра қилмоқ** — разг. делить пополам, поделиться  
асл — основание; суть; **асл нусха** — оригинал  
асос — основа; база; **асос солмоқ** — положить основы; **асос соловчи** — основатель  
ашула — песня; **ашула айтмоқ** — петь  
акл — ум, разум; **акл ўргатмоқ** — учить уму - разуму; поучать  
аҳамият — важность; **аҳамият бермоқ** — придавать значение; **аҳамиятга эга бўлмоқ** — иметь значение

## Б

байрам — праздник; **байрам қилмоқ** — праздновать  
баланд — высокий; **баланд кўтармоқ** — поднимать высоко; **баланд рух билан** — воодушевлённо; **баланд овоз** — высокий голос; **унинг қўли баланд** — ему везет  
банд — занятый (чем-л.); **банд бўлмоқ** — быть занятым  
барг — лист, листья; **барг ёзмоқ** — распускать; раскрывать листочки  
бардам — бодрый; **бардам бўлинг** — будьте здоровы  
баҳо — цена, стоимость; **баҳо бермоқ** — давать оценку; **баҳо қўймоқ** — оценивать, давать оценку; **баҳоси йўқ** — бесценный, неоценимый  
бегона — чужой, **бегона бўлиб кетмоқ** — стать чужим  
бекор — не занятый; без дела; **бекор қилмоқ** — отменять, аннулировать; **бекор турмоқ** — стоять без дела; **бекор гап** — вздор,

пустой разговор; **Бекор тургунча, бекор ишла** — чем стоять без дела, лучше работай даром  
**бел** — поясница **бел оғриғи** — поясничные боли; **бел боғламоқ** — приняться (за что-л.); **ишнинг белига тепмоқ** — нанести сердечный ущерб; **бели бақувват** — богатый (человек); **унинг бели оғримаган** — ему что, он же спину не гнул  
**бермок** — давать; **үй вазифа бермок** — давать домашнее задание; **маълумот бермок** — давать сведения; **имтиҳон бермок** — сдавать экзамен; **аҳамият бермок** — придавать значение; **жавоб бермок** — отвечать; **савол бермок** — задавать вопрос; **сўз бермок** — давать слово; **фойда бермок** — приносить пользу; **хабар бермок** — сообщать; **эрга бермок** — выдавать замуж; **эътибор бермок** — обращать внимание; **қўлдан бермок** — упускать  
**беш** — пять; **беш олмоқ** — получить пятёрку; **беш қўлни оғизга урмок (тикмоқ)** — (букв. сунуть пять пальцев в рот) хануть как можно больше  
**билим** — знание; **билим олмоқ** — получать знания  
**битим** — соглашение; **битим тузмоқ** — заключать соглашение; **битимга келмөк** — приходить к соглашению  
**бала** — ребенок; **дитя**; **мактаб боласи** — школьник; **болалар уйи** — детский дом; **бала кўрмок** — иметь детей  
**бормоқ** — идти; пойти; ехать; ходить; **фарқига бормоқ** — различать, отличать  
**босмоқ** — давить; нажимать; **дазмол босмоқ** — утюжить; **машинкада босмоқ** — печатать на машинке; **ўзини босмоқ** — сдерживать себя; **қадам босмоқ** — шагать; **қўзини ёғ босди** (букв. его глаза покрылись жиром) — он взялся  
**бош** — голова; **бош тортмоқ** — уклоняться; **бош эгмоқ** — склонять голову, низиноваться; **бош қўшмоқ** — принимать участие; **бошдан ўтмоқ (кечмоқ)** — быть испытаным, пережитым  
**буғдой** — пшеница; **буғдой сепмоқ** — сеять пшеницу; **буғдой ўрмок** — жать, буғдой ранг — цвета пшеницы  
**бўйин** — чеяц; **бўйин торгмоқ** — уклоняться; **бўйин қисмоқ** — накинуть чечамар; **бўйинга олмоқ** — 1) брать на себя (что-либо сберасть); 2) признаваться  
**бўш** — 1) пустой, порожний; **бўш вақт** — свободное время; **бўш юрмоқ** — ходить без дела; 2) слизбый; цепрочный; **бўш ўкувчи** — слизбый ученик; **бўш келмоқ** — поддаваться, уступать

## B

**вакил** — представитель, уполномоченный; **вакил юбормоқ** — послать представителя; **вакил қилмоқ** — уполномочить  
**ватав** — родина, отчество; **ватан қилмоқ** — обзаводиться домом  
**ваъда** — обещание; **ваъда бермоқ (килмоқ)** — обещать  
**вақт** — время; пора; период; **баъзи вақтда** — иногда, порой; **бир вақт** — как-то, однажды; **шу вақтгача** — до сих пор

# Г

**гал** — 1) очередь, черёд; 2) раз; **биринчи галда** — в первую очередь; **хар гал** — каждый раз; **галга солмок** — тянуть, откладывать

**гап** — слово; речь; разговоры; **түғри гап одам** — прямой человек; **гапнинг очиғи** — откровенно говоря; **куруқ гап** — пустой разговор; **гап битта** — сказано и всё; **гап қайтармок** — пререкаться; **гапни бурмоқ** — поворачивать разговор в другую сторону; **гапни бўлмоқ** — прерывать речь; **гапга кирмоқ** — слушаться

**гул** — 1) цветок; роза; 2) узор; **қизил гул** — красный цветок. красная роза; **гул тикмоқ** — вышивать узоры; **унинг қўли гул** — у него искусственные руки

**гумон** — подозрение; сомнение; **гумон билан** — недоверчиво; **гумон қилмоқ** — подозревать

**гўшт** — мясо; **қўй гўшти** — баранина; **мол гўшти** — говядина; **от гўшти** — конина

# Д

**давлат** — 1) государство; **совет давлати** — советское государство; 2) богатство; **давлат орттирмок** — наживать добро, конить богатство

**дам** — 1) вздох, дыхание; 2) отдых, передышка; **дам олмок** — отдохнуть; **дам олиш уйи** — дом отдыха; **дам бермоқ** — давать отдых; 3) момент; миг, мгновение; **шу дамгача** — до этого момента; **дам ўтмай** — вмиг; мигом

**дарак** — весть, известие, слух; **ундан дарак борми?** — что-нибудь слышно о нем (ней)?; **дарак бермоқ** — сообщать

**дарс** — урок, занятие; **дарс бермоқ** — преподавать; **дарс олмок** — обучаться; заниматься; **дарс тайёрламоқ** — готовить уроки

**дафтар** — 1) тетрадь; 2) книга, книжка; **кундалик дафтари** — дневник; **шикоят дафтари** — книга жалоб; жалобная книга; **уй дафтари** — домовая книга

**дид** — вкус; **дид билан** — со вкусом

**диққат** — внимание; **диққат билан** — внимательно; **диққат қилмоқ** — обращать внимание

**дори** — лекарство; **дори ичмоқ** — принимать лекарство; **дори қўймоқ** — мазать (прикладывать) лекарством

**дунё** — 1) вселенная; мир; **ўсимликлар дунёси** — растительный мир; **дунёга келмоқ** — появляться на свет; 2) богатство; состояние; **дунёга берилмоқ** — гнаться за богатством

**дўст** — друг, приятель; **дўст тутинмоқ** — подружиться

**емоқ** — есть, кушать; **овқат емоқ** — принимать пищу; **совук емоқ** — мёрзнуть

# Е

**енгил** — легкий; **енгил атлетика** — легкая атлетика; **енгил тортмоқ** — становиться легким; **почувствовать облегчение**; **енгил ўйламоқ** — относиться легко, легкомысленно

**ер** — земля; почва, грунт; **құриқ ерлар** — целинные земли; **ер очмоқ** — поднимать целину

## Е

**ёзмоқ** — 1) писать; записать; написать; **хат ёзмоқ** — писать письмо; 2) расстилать, стлать; **дастурхон ёзмоқ** — расстилать скатерть

**йўмок** — 1) расстилать; 2) развещивать; 3) раскатывать; **кир ёймоқ** — развещивать бельё; **хамир ёймоқ** — раскатывать тесто

**ёлғиз** — один; одинокий; единственный; **ёлғиз ўғил** — единственный сын; **ёлғиз қолмоқ** — оставаться одному

**ёрдам** — помочь, поддержка; **ёрдам бермоқ (күрсатмоқ, қилмоқ)** — помогать; оказать помощь

**ёш I** — 1) возраст, год; **ёшингиз нечада?** — сколько вам лет?; 2) молодой, малолетний; **ёш мутахассис** — молодой специалист

**ёш II** — слезы; слезы

**ёқмоқ I** 1) зажигать; **лампа ёқмоқ** — зажигать лампу; 2) топить печки **ёқмоқ** — гонять печь

**ёқмоқ II** — нравиться; **унинг сўзлари менга ёқди** — его слова понравились мне

## Ж

**жабр** — угнетение; притеснение, гнёт; **жабр қилмоқ** — притеснять; мучить

**жавоб** — ответ; **жавоб қилмоқ (қайтармоқ)** — отвечать; **уйга жавоб бермоқ** — отпускать домой

**жант** — бой, сражение; **жанг қилмоқ** — вести бой, сражаться; **жангга кирмоқ** — вступать в бой

**жи** ар — нечень; **жигар ранг** — коричневый; **жигарим** — мой родной

**зи** — 1) место; **жой йўқ** — места нет; **жой олмоқ** — занимать место;

2) постель; **жой солмоқ** — расстилать (что-л. для лежания); 3) жилище; **уй-жой фонди** — жилищный фонд; **ҳаммаси жойида** — все в порядке

**жон** — 1) душа, дух; **жоним билан** — (букв. с душой) с удовольствием; 2) милый, дорогой; **жон болам** — деточка; **жон дўстим** — мой милый друг; 3) жизнь; **жондан азиз** — дороже жизни

## З

**завқ** — удовольствие; **завқ олмоқ (қилмоқ)** — получать удовольствие

**захар** — яд, отрава; **захар бермоқ** — отравлять

**зиён** — вред, ущерб, убыток, потеря; **зиён қўрмоқ** — нести ущерб; **зиён етказмок (келтирмок)** — вредить, наносить ущерб

**зўр** — сила моць; **зўр бермоқ** — стараться, прилагать усилия

## И

**ибора** — выражение, фраза; **фразеологик ибора** — фразеологическое выражение

**игна** — игла, иголка; **илм олиш** — **игна билан қудук қазиш** —  
овладение наукой — (всё равно, что) рытьё колодца иголкой  
**идиши** — посуда, сосуд  
**идора** — правление; **идора қилмоқ** (**идора этмоқ**) — управлять;  
править, руководить  
**ижара** — наём, аренда; **ижара пудрати** — арендный подряд  
**ижод** — творчество; **ижод этмоқ** (**ижод қилмоқ**) — творить, созда-  
вать  
**ижодкор** — творец, созидатель  
**ижро** — исполнение; **ижро этмоқ** (**ижро қилмоқ**) — исполнять,  
выполнять  
**из** — след; отпечаток; **изга солмоқ** (**изга туширмоқ**) — налажи-  
вать, исправлять  
**иззат** — уважение; **иззат қилмоқ** — чтить, уважать  
**илгари** — вперед; раньше, прежде; **илгари кетмоқ** — 1) уходить  
вперёд; 2) прогрессировать, улучшаться  
**илдиз** — корень; основа; **илдиз отмоқ** — 1) пускать корни;  
2) укореняться  
**илинмоқ** — 1) зацепляться, прицепляться; 2) попадаться; **қармоқ-**  
**қа балиқ илинди** — на удочку попалась рыба  
**илик** — 1) теплый; тепло; 2) **перен.** теплый, сердечный  
**илож** — мера, средство, возможность; **иложи борича** — по возмож-  
ности; **иложи йўқ** — нет возможности; **иложи бўлса** — если  
(будет) возможно  
**илон** — змея; **илонизи** — извилина; извилистый; **илонизи йўл** —  
извилистая дорога  
**илтимос** — просьба; **илтимос қилмоқ** — просить (кого-л.)  
**имзо** — подпись; **имзо қўймоқ, имзо (чекмоқ)** — подписываться,  
расписываться  
**имтиҳон** — экзамен, зачет; испытание; **имтиҳон топширмоқ** (**имти-  
хон бермоқ**) — сдавать экзамены; **имтиҳон олмоқ** — экзаме-  
новать, принимать экзамены  
**ин** — 1) гнездо; 2) нора, берлога  
**инсоф** — 1) справедливость; 2) честность; **инсоф қилмоқ** — усты-  
диться, усовеститься; **инсофга келмоқ** — устыдиться, усовес-  
титься; признать (чего-л.) справедливость  
**инсофили** — 1) справедливый; 2) честный  
**ип** — нить, нитка, **ипгазлама** — хлопчатобумажная ткань  
**ипак** — шёлк; шёлковый  
**ирода** — воля; **темир ирова** — железная воля  
**исбот** — доказательство, довод; **исбот қилмоқ** (**исбот этмоқ**) —  
доказывать  
**исм** — имя, название; **исм бермоқ** (**исм қўймоқ**) — нарекать,  
давать имя, называть; давать название (чему-л.)  
**иссиқ** — теплота; жар — жара; теплый, жаркий  
**истак** — желание, намерение  
**истамоқ** — желать, хотеть  
**ит** — собака

**иттифок** -- союз; **Совет Иттифоки** -- Советский Союз, **иттифок**  
**тұзмок** -- заключать союз  
**иттифокдош** -- союзник; союзный  
**ифлос** -- грязь; грязный; **ифлос бүлмок** -- испачкаться, **ифлос қилмок** -- затрязнуть, начкать  
**ири** -- внутренний  
**ичмоқ** -- пить; выпивать; **қасам ичмоқ** -- клясться, принимать присягу  
**иш** -- работа; труд  
**ишламок** -- работать  
**ишонмок** -- верить  
**ишонч** -- вера  
**иштаха** -- аппетит; **иштаханы очмок** -- возбуждать аппетит  
**ишхона** -- место службы, работы  
**ишчи** -- рабочий  
**иктисод** -- экономия; **иктисод қилмок** -- экономить; **сиёсий икти-  
сод** -- политическая экономия

## И

**йигін** -- юноша, парень, молодой человек; **йигитча** -- паренёк  
**йил** -- год; **янги йил** -- новый год  
**йирик** -- крупный; большой  
**йигим** -- сбор; **йигим-терим** -- уборка (урожая)  
**йиғламок** -- плакать  
**йигмок** -- собирать  
**йўл** -- дорога, путь; **йўл изламок (йўл қидирмок)** -- искать выход,  
**йўлга қўймок** -- налаживать; **иши йўлга қўймок** -- налаживать работу;  
**йўл бошламок** -- направлять; вести за собой **Оқ йўл** -- частий  
вой путь  
**йўлдош** -- спутник, попутчик; **аввал йўлдош, кейин йўл** -- пост  
сначала попутчик, потом торога  
**йўтал** -- кашель  
**йўталмок** -- кашлять, покашливать  
**йўқ** -- нет, не имеется; **йўқ қилмок** -- уничтожать, ликвидировать,  
**йўқقا чиқармок** -- сводить на нет  
**йўқламок** -- навешивать; справляться (о ком-т.)  
**йўқолмок** -- теряться, пропадать, исчезать  
**йўгон** -- толстый, полный

## К

**калта** -- короткий, краткий; **таппин калта қилмок** -- сказать  
коротко, не затягивать разговор; **кўли калта** (букв. руки  
-- коротки) нет денег, не в состоянии что-л. приобрести  
**калтак** -- палка, дубинка; **калтак емок** -- быть побитым, **калтак-  
ламок** -- быть, колотить, избивать палкой.  
**кам** -- малый, недостаточный, скучный, мало, немного  
**камаймоқ** -- убавляться, уменьшаться  
**камбағал** -- бедный

**кампир** — старуха  
**камтар** — скромный  
**касал** — болезнь, недуг; **касалга учрамоқ** (йўлиқмоқ) — заболевать; **касал бўлмоқ** — заболевать, захворать; **касал қилмоқ** — доводить до болезни  
**касб** — профессия, ремесло  
**катта** — 1) большой, громадный; **катта йўл** — большая дорога; **катта келмоқ** — оказаться великокатым; 2) старший (по возрасту); **катта ўғил** — старший сын; **катта қилмоқ** — вырастить (ребенка); **катта бўлмоқ** — стать взрослым  
**кашф** — открытие, изобретение; **кашф қилмоқ (кашф этмоқ)** — изобретать, делать открытие  
**кейин** — нареч. после, потом; позже, затем; **кейин қолмоқ (кейинда қолмоқ)** — отставать; **соатингиз кейин қолган** — ваши часы отстали; **кейинги** — последний, крайний  
**кекса** — старик, старец: старый, пожилой  
**келажак** — будущность; будущее  
**келин** — невеста  
**келмоқ** — приходить; приезжать  
**кенг** — широкий; широко  
**кенгаймоқ** — расширяться  
**кенгаш** — совещание  
**керак** — нужный; необходимый; нужно; надо  
**кесмоқ** — резать, отрезать, обрезать  
**кетмоқ** — уходить; уезжать; идти (*куда-л.*)  
**кеч** — вечер; **кеч бўлди (кеч кирди)** — наступил вечер; **кеч келмоқ** — поздно приходить  
**кеча** — вчера  
**кечаси** — нареч. ночью; **кечаси билан** — всю ночь  
**кечки** — вечерний; **кечки мактаб** — вечерняя школа; **кечки овқат** — ужин  
**кийим** — одежда; **бош кийим** — головной убор; **оёқ кийим** — обувь  
**киммоқ** — надевать  
**кирмоқ** — входить; заходить; вступать; расступать; **хонага кирмоқ** — заходить в комнату; **партияга кирмоқ** — вступать в партию; **институтга кирмоқ** — поступать в институт  
**кичик** — маленький; младший; небольшой  
**кичкина** — довольно малый, крохотный  
**киши** — человек; лицо; **эррак киши** — мужчина; **хотин киши** — женщина; **айрим кишилар** — отдельные лица; **киши билмас** — скрытый, тайный  
**кулги** — смех; **кулги бўлмоқ** — быть посмешищем; **кулги қилмоқ** — насмехаться  
**кулмоқ** — смеяться; **бировдан кулмоқ** — смеяться над кем-либо; **бахти кулди** — ему повезло  
**кун** — день; **кун кўрмоқ (кун кечирмоқ)** — жить, существовать  
**куч** — сила; мощь; **кучдан қолмоқ** — лишиться сил; **кучини кесмоқ** — умерить силу, обессилить; **куч йиғмоқ** — собраться с силами

**күз** — глаз, глаза; **күз ёши** — слеза; **күз ёши қилмок** — проливать слёзы; **күз бўямачилик** — очковтирательство; **күз олдига келмок** — представляться; **күз олдига келтирмок** — представлять себе, воображать; **күз юммоқ** — закрывать глаза (*на что-л.*); **күз қисмоқ** — мигать, подмигивать; **кўздан нари** — **кўнгилдан нари** — (далше от глаз — дальше от сердца) — с глаз долой — из сердца вон

**кўнгил** — душа, сердце; **чин кўнгилдан** — от чистого сердца; **оқ кўнгил одам** — человек чистой души; **кўнгли бўш одам** — мягкосердечный человек; **кўнгил қўймоқ** — влюбиться, полюбить

**кўрмоқ** — видеть; смотреть; **лозим кўрмоқ** — считать необходимым; **лойик кўрмоқ** — считать подходящим; **бировдан кўрмоқ** — винить кого-либо; **ўзидан кўрмоқ** — пенять на себя; **ёмон кўрмоқ** — не любить; **яхши кўрмоқ** — любить; **кун кўрмоқ** — жить, существовать, чора кўрмоқ — принимать меры

**кўрсатмоқ** — показывать; указывать; оказывать; **ўрнак кўрсатмоқ** — показывать пример; **ёрдам кўрсатмоқ** — оказывать помощь; **мардлик кўрсатмоқ** — проявить храбрость

## Л

**лаб** — губа; губы; **лаб тишлиб қолмоқ** — остаться с носом; остаться не при чем

**лаббай** — что прикажете?, что угодно?, а что вы сказали?; слушаюсь,

**лаззат** — удовольствие; наслаждение; **лаззат олмоқ** — получить удовольствие, наслаждение; **лаззат бермоқ** — доставлять удовольствие

**лозим** — нужный, необходимый; **лозим кўрмоқ (лозим топмоқ)** — считать необходимым

**лой** — 1) жидкая глина; **лой қилмоқ** — (за) месить глину; **лой пишишмоқ** — хорошо замесить глину; 2) грязь; **лой бўлмоқ** — 1) стать грязным; 2) быть готовым провалиться сквозь землю

**лойик** — достойный; подходящий; **лойик бўлмоқ** — быть достойным; **лойик кўрмоқ** — считать подходящим; **лойик келмоқ** — приходиться впору, оказываться подходящим

**лола** — тюльпан; **лоладай қип-қизил** — красный как тюльпан

**лугат** — словарь

## М

**мажбур** — 1) вынужденный; 2) обязанный; **мажбур бўлмоқ** — быть вынужденным; **мажбур қилмоқ (мажбур этмоқ)** — принуждать, вынуждать

**мажлис** — заседание; собрание; **мажлис ўтказмоқ** — проводить собрание; **умумий мажлис** — общее собрание; **қизлар мажлиси** — девичник

**маза** — 1) вкус; 2) удовольствие; **мазасини татиб кўрмоқ** — пробовать на вкус (*что-л.*)

- майда** — 1) мелкий; 2) малочисленный; 3) мелочь; **майда пул** — мелкие деньги; **майда қилмоқ** — 1) измельчать; 2) разменять (деньги)
- мактаб** — школа; **ўрта мактаб** — средняя школа; **олий мактаб** — высшая школа; **мактабга бормоқ** —ходить в школу; **мактабга бермоқ** — отдать в школу; **мактабни битирмоқ (мактабни тамом қилмоқ)** — окончить школу
- мардлик** — мужество, смелость; **мардлик кўрсатмоқ** — проявлять мужество
- маҳсус** — особый, особенный; **маҳсус топширик** — особое поручение; **маҳсус мухбир** — специальный корреспондент
- машқ** — упражнение, тренировка; **машқ қилмоқ** — упражняться, тренироваться; **машқ қилдирмоқ** — упражнять, тренировать
- маълум** — известный
- маъно** — смысл; значение; содержание
- маъқул** — подходящий; приемлемый; **маъқул бўлмоқ** — подходить (для кого-л.); быть приемлемым; **маъқул қилмоқ** — убеждать, уговаривать (кого-л.); **маъқул топмоқ** — считать разумным; считать подходящим; одобрять; **маъқул тушмоқ** — понравиться
- мева** — плод, фрукт; **мева бермоқ** — приносить плоды; давать плоды; **мева қилмоқ** — плодоносить
- мевали** — плодовый; фруктовый; **мевали дараҳтлар** — плодовые деревья
- мехмон** — гость; гости; **мехмон бўлмоқ** — быть гостем, быть в гостях; **мехмон қилмоқ** — оказывать гостеприимство; **мехмонга айтмоқ (мехмонга чақирмоқ)** — звать в гости, приглашать гостей
- мехнат** — труд, работа; **мехнат қилмоқ** — трудиться, работать; **мехнат-роҳат** — посл. труд приносит удовольствие (букв. труд — удовольствие)
- мия** — мозг; **бош мия** — головной мозг; **мияси бор (мияси бутун)** — умный; **мияси ишлайди** — голова у него работает; **мияси айнибди** — он сошёл с ума; **мияси йўқ** — бесстолковый
- мой** — масло; сало; жир; **думба мой** — курдючное сало; **мой суртмоқ** — мазать, смазывать мазью; **лампа мой** — керосин; **пичоги мой устида** — он как сыр в масле катается (букв. его нож на масле)
- муз** — лёд, льды; ледовитый; ледяной; **муз ёрар** — ледокол; **муздек сув** — холодная вода
- мумкин** — возможный; вероятный; возможно; можно; **мумкин бўлмоқ** — быть возможным; **мумкин эмас** — нельзя, невозможного
- муҳаббат** — любовь; **муҳаббат қўймоқ** — полюбить
- муҳокама** — обсуждение; **муҳокама қилмоқ** — обсуждать; **муҳокамага қўймоқ** — ставить на обсуждение
- муҳтоҷ** — нуждающийся; **муҳтоҷ бўлмоқ** — нуждаться
- мўлжал** — намётка, предварительный расчет; **мўлжал қилмоқ** — намечать

## Н

- навбат** — очередь, черёд; **навбат билан** — поочередно; **навбат кутмок** — ждать очереди; **навбатта қўймоқ** — ставить на очередь;  
**навбатдан ташқари** — внеочередной  
**нам** — влага, сырость; **нам емоқ** — пропитываться влагой; **нам тортмоқ** — сыреть; **нам юқтирмас (нам юқтирмайдиган)** — неслух, на которого слова не действуют (букв. не отсыревающий)  
**намойиш** — показ, демонстрация; **намойиш қилмоқ** — показывать, демонстрировать (что-л.); **биринчи май намойиши** — первомайская демонстрация  
**нарса** — вещь, предмет; **ҳар нарса** — всё; **бир нарса** — нечто, что-то; что-нибудь; **ҳеч нарса** — ничего, ничто  
**нарх** — цена, стоимость (чего-л.); **нарх қўймоқ** — назначать цену  
**насиҳат** — наставление, добрый совет; **насиҳат қилмоқ** — поучать, читать кому-либо нравоучения, наставлять  
**натика** — результат; исход; **натика бермоқ** — дать результат; **натижага келмоқ** — прийти к выводу  
**нафас** — дыхание, вздох; **нафас олмоқ** — дышать, вдыхать  
**ният** — намерение, цель; **яхши ният** — добре намерение; **ниятга етмоқ** — добиться цели; **ниядан қайтмоқ** — отказаться от цели; **ният қилмоқ** — намереваться; **яхши ният — ярим давлат** — посл. добре намерение — половина дела (букв. половина богатства)  
**нозик** — нежный; тонкий; изящный; **нозик табассум** — нежная улыбка  
**ном** — имя, название; **ном қўймоқ (ном бермоқ)** давать имя (кому-л.), давать название (чему-л.); **ном чиқармоқ (ном қозонмоқ)** — получить известность, прославиться  
**нон** — печёный хлеб, лепёшка; **уй нони** — домашняя лепёшка; **нон ясамоқ** — лепить лепёшки; **нон ёпмоқ** — выпекать лепёшки; **нон ушатмоқ (нон синдиримоқ)** разламывать лепёшку, хлеб; **тандирдан нон узмоқ** — вынимать лепёшки из печи; **нонушта** — завтрак; **нонушта қилмоқ** — завтракать

## О

- обод** — благоустроенный; **обод бўлмоқ** — становиться благоустроенным; **обод қилмоқ** — благоустраивать  
**обуна** — подписка; **обуна бўлмоқ** — подписываться  
**ов** — охота; **ов қилмоқ** — охотиться  
**овоз** — голос; **бир овоздан** — единогласно; **овоз бермоқ** — голосовать, отдавать свой голос; **овозга қўймоқ** — ставить на голосование  
**одам** — человек; **одам қилмоқ** — сделать человеком, вывести в люди  
**оёқ** — нога; **оёққа босмоқ (оёққа турмоқ)** — становиться на ноги; налаживаться  
— свободный; освобождённый; **озод бўлмоқ** — освобождать-

ся получать свободу; **озод қилмоқ** - 1) освобождать, давать свободу; 2) отпускать, распускать  
**озодлик** - свобода, воля, освобождение; **озодликка чиқмоқ** - получать свободу  
**ой** - луна, месяц. **ой чиқди** - луна взошла; **январь ойи** - январь месяц  
**ойдин** - 1) лунный, освещённый луной; 2) **перен.** ясный; **масала ойдин** - вопрос ясен  
**она** - мать, **Она Ватан** - Родина-мать; **она тили** - родной язык  
**орзу** - желание; мечта; надежда; **орзу қилмоқ** - желать, мечтать  
**осон** - легкий, негрудный, **осон бўлмоқ** - облегчаться; **осон қиласмоқ** - облегчать  
**от I** - конь, лошадь, **отда юрмоқ** - ездить верхом на лошади  
**от II** - имя, название; **Унинг оти нима?** Как его зовут? Как его имя?  
**оч I** - голодный, **корним оч** - я голоден  
**оч II** - светлый, яркий; **оч-кизил** - ярко-красный; **оч-яшил** - светло зеленый  
**очмоқ** - открывать, **эшикни оч** - открывай дверь  
**ошиқ I** - лишиний, изгнаний, **ўидан ошиқ** - свыше десяти  
**ошиқ II** - влюбленный, **ошиқ бўлмоқ** - быть влюбленным  
**офиз** - рот, уста; **офиз бўшлиғи** - полость рта; **бир офиз сўз** - несколько слов, **бир офиздан** - сиюминно

## II

**пайт** - время, момент, пора; **пайт пойламоқ** - ждать удобного случая; **пайтни қўлдан бермоқ** - упустить время  
**пишиқ** - жгёный; **пишиқ гишт** - жгёный киринч; **пишиқ асар** - зрелое произведение  
**пишмоқ** - 1) вариться, жариться, 2) созревать  
**пуч** - пустой, **пуч ёнтоқ** - пустой (без ядра орех); **пуч тап перен** - вздор

## Р

**равшан** - светлый, яркий; **равшан чироқ** - яркая лампа, равшан  
**акл** - светлый ум, **равшан бўлмоқ** - 1) становиться ярким;  
2) улучшаться; **равшан қилмоқ** - **перен.** выяснять  
**роҳат** - удовольствие; **мехнат, меҳнагнинг таги роҳат** - (пословица) главное труд, а в труде - отрада; **роҳат қилмоқ** - наслаждаться  
**рўйхаг** - список, перечень, описание, **рўйхат қилмоқ** - составлять описание, регистрировать, **рўйхатдан ўтмоқ** - регистрироваться

## С

**сабаб** - причина, повод; **сабаб бўлмоқ** - служить причиной; **са-  
баб қўрсатмоқ** - указывать причину  
**савол** - вопрос; **савол бермоқ** - задавать вопрос  
**салом** - привет; приветствие; **салом айтмоқ** - передавать привет; **салом бермоқ** - приветствовать  
**сақламоқ** - хранить, сохранять, беречь, **сир сақламоқ** - скры-

вать; держать в секрете; **интизом сақламоқ** --- соблюдать  
дисциплину; **одоб сақламоқ** --- соблюдать приличия  
**сиёсат** --- политика  
**сиёсий** --- политический; **сиёсий иқтисод** --- политическая экономия  
**совуқ** --- холодный; морозный; **қора совуқ** --- мороз без снега; **со-  
вуқ емоқ (котмоқ)** --- мерзнуть; **совуқ одам** --- неприятный  
человек; **совуқ хабар** --- неприятная весть  
**солмоқ** --- класть, положить; помешать; **ташвишга солмоқ** --- по-  
вергать в тревогу; **օғир ахволга солмоқ** --- ввергать в тяжелое  
положение; **шовқин солмоқ** --- поднимать шум; **иморат сол-  
моқ** --- строить здание  
**сузмоқ I** --- плавать  
**сузмоқ II** --- фильтровать; щедрить; **сүтни сузмоқ** --- процеживать  
молоко; **ошни сузмоқ** --- выложить плов (из котла на блюдо)  
**сузмоқ III** --- бодать  
**сүз** --- 1) слово; 2) речь, разговор; **сүзга кирмоқ** --- слушаться,  
слушаться; **сүз боши** --- предисловие; **сүз очмоқ** --- заго-  
ворить, начинать разговор; **сүзни бўлмоқ** --- прервать речь

## Т

**тавсия** --- рекомендация; **тавсия қилмоқ** --- рекомендовать  
**тажриба** --- опыт; **тажриба қилмоқ** --- испытывать, производить  
опыт  
**таклиф** --- 1) предложение; 2) приглашение; **таклиф киритмоқ** ---  
внести предложение; **таклиф қилемоқ (этмоқ)** --- предложить;  
приглашать  
**тамом** --- конец; **тамом бўлмоқ** --- 1) кончаться, 2) уничтожаться;  
скончаться  
**тантана** --- торжество; **тантана билан** --- торжественно; **тантана  
қилмоқ** --- торжествовать  
**тарбия** --- воспитание; **тарбия кўрмоқ** --- воспитываться, **тарбия  
қилмоқ** --- воспитывать  
**тахт I** --- трон, престол; **тахтдан туширмоқ** --- свергать с престола  
**тахт II** --- готовый, подготовленный, **ҳамма нарса тахт** --- все го-  
тово; **тахт бўлмоқ** --- быть подготовленным; **тахт қилмоқ** ---  
подготовить  
**таълим** --- учеба, обучение; образование; **таълим олмоқ** --- учить-  
ся; **таълим бермоқ** --- учить  
**тегмоқ** --- 1) касаться; 2) трогать; 3) задевать; **фойдаси тегмоқ** ---  
принести пользу; **жонга тегмоқ** --- надоедать; **ғашига тег-  
моқ** --- раздражать; **кўз тегмасин** --- чтобы не сглазить  
**тeng** --- равный; **тeng келмоқ** --- 1) быть равным; 2) сравняться  
**ток I** --- виноград (растение); **ток экмоқ** --- сажать виноград  
**ток II** --- (электрический) ток; **токни уламоқ** --- включать ток  
**том I** --- крыша, кровля; **том ёпмоқ** --- крыть крышу  
**том II** --- том; **китобнинг биринчи томи** --- первый том книги  
**турмоқ** --- стоять; подниматься; стоят; **устун (юқори) турмоқ** ---  
превосходить; **каттиқ турмоқ** --- твёрдо стоять на своем

туш I — сон, сновидение; туш **күрмок** — видеть сон  
туш II — полдень; туш **пайтида** — в полдень

## У

умид — надежда; **умид боғламоқ (қилмоқ)** — надеяться; **умид узмоқ** — терять надежду

**урмоқ** — бить, ударять; **йўлдан урмоқ** — сбивать с пути; **жин урсин уни** — черт его побери; **қандингни ур(буқв. ешь свой сахар) молодец; браво**

**устун I** — столб

**устун II** — превосходный; **устун бўлмоқ** — превосходить; **устун келмоқ (чиқмоқ)** — получить преимущество; выйти победителем

**уч I** — конец; кончик, остриё; **қаламнинг учи** — остриё карандаша

**уч II** — три

**ят** — стыд, позор; **ятга қолмоқ** — опозориться; **ятга қўймоқ** — опозорить; **ят ўлимдан қаттиқ** — позор хуже смерти

## Ф

**фараз** — предположение; **фараз қилмоқ** — предполагать

**фарқ I** — разница; расхождение; **фарқ қилмоқ** — различать

**фарқ II** — пробор (причёска); **фарқ очмоқ** — делать пробор

**фикр** — мысль, идея; **фикр қилмоқ** — мыслить; **фикр юритмоқ** — размышлять; **эгри фикр** — задняя мысль

**фойда** — польза, выгода; **кимнинг фойдасига?** — в чью пользу?

**фойда кўрмок (топмоқ, қилмоқ)** — получать прибыль

**хабар** — весть, известия; сообщение; **хабар қилмоқ (бермоқ)** — извещать

**хизмат** — служба, работа; **ҳарбий хизмат** — военная служба;

**нима хизмат?** — чем могу служить?; **хизматга тухмат** — клевета за услугу; зло за добро; **хизмат ҳаки** — заработка платы; **хизмат қилмоқ** — служить

**хўп** — хорошо, ладно; **хўп бўлмаса** — ну, хорошо; **хўп демоқ** — говорить «ладно»; **хўп бўпти** — поделом

## Ч

**чалмоқ** — играть (на музыкальном инструменте); **дутор чалмоқ** — играть на дутаре; **чапак чалмоқ** — аплодировать; **звонок чалмоқ** — дать звонок

**чанг I** — пыль; **чанг кўча** — пыльная улица; **чанг кўтармоқ** — поднимать пыль

**чанг II** — лапа; когти; **чанг солмоқ** — схватить, вцепиться

**чанг III** — чанг (музыкальный инструмент)

**чап** — левый; **чапда** — слева; **чап бермоқ** — увильнуть, улизнуть; **чап ёни билан турмоқ** — встать с левого бока; встать с левой ноги

**чақмоқ I** — колоть; **ёнғоқ чақмоқ** — колоть орехи

**чақмоқ II** — молния; **чақмоқ чақди** — сверкнула молния

**чевар** — мастерица (искусная швея)

**чевара** — правнук, правнучка

**чек I** -- граница, предел

**чек II** -- чек; **чек билан пул олмоқ** -- получать деньги по чеку

**чек III** -- жребий; судьба; доля; **чек ташламоқ** -- бросать жребий;

**чек менга чиқди** -- жребий пал на меня

**чиқмоқ** -- 1) выходить, выйти; **ишга чиқмоқ** -- выйти на работу;

2) восходить, восходить: **тоққа чиқмоқ** -- восходить на гору;

**трамвайга чиқмоқ** -- войти в трамвай; **сўзнинг (гапнинг)**

**устидан чиқмоқ** -- сдержать слово; **издан чиқмоқ** -- сходить

с рельсов; выбиться из колен; **унинг миси чиқди** -- он разобла-

чен; раскрылось его подлинное лицо

**чукур** -- 1) яма; 2) глубокий; глубоко

## Ш

**шамол** -- ветер; **кўкрагига шамол тегди** -- (букв. на его грудь  
новеяло ветром) он начал жить хорошо

**шамолламоқ** -- простужаться, схватить простуду

**шамоллатмоқ** -- 1) проветривать; 2) простужать, простудить

**шамоллаш** -- простуда

**шоҳ I** -- ветка, ветвь; сук

**шоҳ II** -- рог, рога

**шошмоқ** -- торопиться, спешить; **қаерга шошаётибсиз?** -- куда вы  
торопитесь?; **шошма сен ҳали** -- а ну-ка, погоди

**шоҳ** -- шах, царь, король

## Э

**эга** -- хозяин; обладатель; **эга бўлмоқ** -- завладеть; стать хозяи-  
ном

**эл** -- народ; люди; **эл бўлмоқ** -- уживаться; **эл қилмоқ** -- расположи-  
ть к себе; **чет эл** -- за рубеж

**эр** -- муж; **эрга тегмоқ** -- выходить замуж

**эс** -- память; **эсга олмоқ** -- вспоминать; **эсга солмоқ** -- напо-  
минать; **эсда бўлмоқ** -- помниться; **эсингдами?** -- помнишь  
ли ты?

## Ю

**юбормоқ** -- посыпать, отправлять; направлять; **хат юбормоқ** --  
посыпать письмо; **хато юбормоқ** -- допускать ошибку

**юз I** -- 1) лицо; 2) поверхность; **юз ҳаракати** -- мимика; **юз бер-  
моқ** -- слuchаться; **ер юзи** -- поверхность земли

**юз II** -- сто

**юрак** -- сердце; **юрак ўйноғи** -- сердцебиение; **тош юрак** -- жесто-  
косердный; **чин юракдан** -- от чистого сердца; **юрак олдир-  
моқ** -- однажды испугавшись, бояться; **юраги йўқ** -- несме-  
лый, грустливый; **юраги тор** -- болезненно нетерпеливый;  
**юрагида кири йўқ одам** -- чистосердечный человек

## Я

**якун** -- итог; **якун ясамоқ** -- подводить итоги

**ярашмоқ I** -- мириться, примириться

**ярашмоқ** I -- подходить, быть к лицу  
**ясама** -- 1) самодельный; 2) искусственный; **ясама аппарат** -- самодельный аппарат; **ясама тишлар** -- искусственные зубы  
**ясамок** -- мастерить, изготавлять; **нен ясамок** -- лепить, изготавливать лепёшки  
**яхна** -- охлажденный, холодный; **яхна чой** -- холодный чай, яхна гүшт -- варёное мясо в холодном виде  
**яхши** -- хороший; добрый; **яхши күрмок** -- любить  
**яхшилик** -- доброта, **яхшилик килмок** -- теплое добро

## Ү

**үгай** -- неродной, сводный; **үгай ота** -- отчим; **үгай она** -- мачеха;  
**үгай үнил** -- пасынок; **үгай қиз** -- подчерица  
**үпка I** -- легкие  
**үпка II** -- упрёк; укор, обида; **үпка қилмок** -- упрекать  
**ўрта** -- середина, центр; **Ўрта Осиё** -- Средняя Азия; **ўртага олмок** -- перен. уговаривать совместно, общими усилиями;  
**якин ўртада** -- на днях  
**ўт I** -- огонь; пожар; **ўт тушди** -- возник пожар; **ўт қўймок** -- разводить огонь  
**ўт II** -- трава; **ўт ўрмок** -- косить траву  
**ўт III** -- жёлчы; жёлтый пузырь  
**ўтин** -- дрова; **ўтин бўлмок** -- превращаться в дрова; **ўтин қилмок** -- заготавливать дрова; **ўтин ёрмок** -- колоть дрова  
**ўқимок** -- 1) читать; 2) учить; учиться; **институтда ўқимок** -- учиться в институте

## Қ

**қабул** -- прием; **қабул қилмок** -- принимать; **партияга қабул килмок** -- прием в партию  
**қадам** -- шаг; **қадам босмок (қўймок)** -- шагать, ступать; вступать  
**қарз** -- долг, задолженность; **қарз бермок** -- давать в долг; **карз олмок** -- брать в долг  
**қарши** -- против; противоположный; **қарши томон** -- противоположная сторона; **қарши турмок (чиқмок)** -- возражать, **қарши қўймок** -- противопоставлять; **бахтга қарши** -- к сожалению  
**қасам** -- клятва; присяга; **қасам ичмок** -- давать клятву; **ҳарбий қасам** -- военная присяга  
**қиз** -- 1) девочка; девушка; 2) дочь, дочка; **қиз чиқармок (узатмок)** -- выдавать дочь замуж  
**қовоқ** -- тыква  
**қовоқ I** -- веко; веки; **қовоқ солмок** -- нахмуриться; надуться  
**қолмок** -- 1) оставаться; **синфда қолмок** -- оставаться в классе; **яхши қолинг** -- счастливо вам оставаться; 2) лишаться;  
**қулоқдан қолмок** -- оглохнуть  
**қолоқ** -- отстающий  
**кулок** -- ухо, уши, **кулок бермок (солмок)** слушать; **кулокқа**

**олмоқ** — прислушаться  
**кўймоқ** — 1) ставить; 2) положить; **баҳо қўймоқ** — поставить оценку; **юкори қўймоқ** — высоко ставить; **ном қўймоқ** — дать имя

**кўл** — рука, руки; **кўл билан (кўлда)** — рукой; руками, вручную; **кўлга олмоқ** — *перен.* захватить; **кўлга тушмоқ** — быть схваченным; **очик кўл** — щедрый

## F

**ғазаб** — гнев, возмущение; **ғазаб қилмоқ** — разгневаться  
**ғолиб** — победитель; **ғолиб чиқмоқ** — выходить победителем

## X

**ҳаёт** — жизнь; **ҳаёт кечирмоқ** — жить

**ҳазил** — шутка; **ҳазил қилмоқ** — шутить

**ҳаракат** — движение; **ҳаракат қилмоқ** — двигаться; действовать

**ҳосил** — урожай; **ҳосил бермоқ** — плодоносить; давать урожай

**хунар** — умение, мастерство; **хунар ишлатмоқ** — 1) принимать свое умение; 2) ловчить, хитрить; **қўл хунари** — руко-делие

**ҳур** — свободный; **ҳур фикр** — свободомыслие

**хурмат** — уважение, почёт; **хурмат қилмоқ** — уважать, чтить;

**хурмат кўрсатмоқ** — оказывать почтение; **хурмат қилсанг, хурмат кўрасан** — почитай, и будешь почитаем

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	3	Урок 10. Вопросительные предложения . . . . .	44
Литература . . . . .	4	Урок 11. Будущее время. Недостаточный глагол . . . . .	48
Узбекский алфавит . . . . .	4	Урок 12. Имя существительное . . . . .	53
<b>ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС</b>		Урок 13. Склонение существительных по падежам . . . . .	56
Урок 1. Гласный звук <b>а</b> , согласные звуки <b>б, п, м, д, т, х</b> . . . . .	6	Урок 14. Имя прилагательное . . . . .	61
Урок 2. Согласные звуки <b>к, ф</b> . . . . .	8	Урок 15. Имя числительное . . . . .	66
Урок 3. Гласный звук <b>э</b> , согласные звуки <b>г, к, л, н, нг</b> . . . . .	10	Урок 16. Определение времени. Дни недели . . . . .	70
Урок 4. Гласный звук <b>и</b> , согласные звуки <b>р, с, з, дж, ж, ш, ч, й</b> . . . . .	13	Урок 17. Повелительное наклонение . . . . .	73
Урок 5. Гласные звуки <b>у, ў</b> ; согласные звуки <b>х, ф, в</b> . . . . .	17	Урок 18. Условное наклонение . . . . .	76
Урок 6. Гласный звук <b>օ</b> ; графемы <b>е, ё, ю, я</b> . Буква <b>ц</b> . Разделительный знак <b>ъ</b> . Мягкий знак <b>ъ</b> . . . . .	21	Урок 19. Причастие, деепричастие . . . . .	79
<b>ЧАСТЬ ВТОРАЯ</b>		Урок 20. Наречие. Сложносочиненное предложение . . . . .	83
Урок 7. Глагол. Настоящее-будущее время . . . . .	27	Урок 21. Послелоги. Сложноподчиненное предложение . . . . .	86
Урок 8. Настоящее-длительное время . . . . .	32	Тексты для чтения . . . . .	90
Урок 9. Прошедшее время . . . . .	38	Ключ . . . . .	103
<b>ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ</b>			
Материалы для развития речи. Узбекско-русский разговорник . . . . .			108
Узбекско-русский словарь . . . . .			129